



## **Nass-/Trockensauger / Wet & Dry Vacuum Cleaner / Aspirateur eau et poussière PWD 20 B2**

(DE) (AT) (CH)

### **Nass-/Trockensauger**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **Aspirateur eau et poussière**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **Odkurzacz na mokro/sucho**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **Vysávač na mokré a suché vysávanie**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### **Aspirador en húmedo y seco**

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### **Száras-nedves porszívó**

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### **Mokro-/suhi usisavač**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### **Прахоосукачка за мокро и сухо почистване**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### **Wet & Dry Vacuum Cleaner**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### **Nat-/droogzuiger**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### **Vysavač na mokré a suché vysávání**

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### **Våd-/tørsuger**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### **Aspirapolvere-liquidi**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### **Sesalnik za mokro in suho sesanje**

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### **Aspirator umed/uscat**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

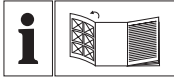
(GR)

### **Ηλεκτρική σκούπα υγρών/στερεών**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 497446\_2204

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

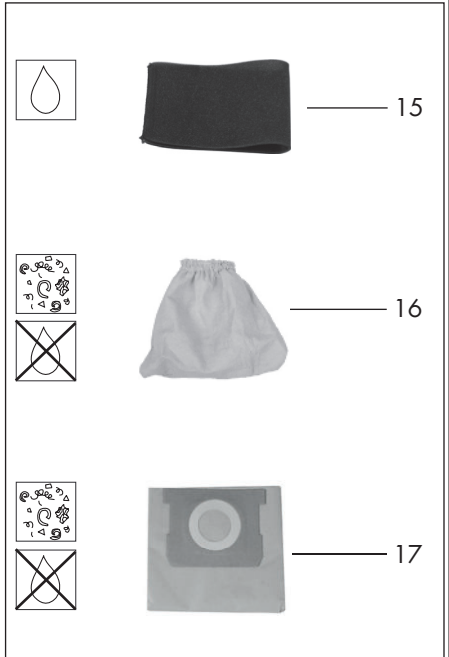
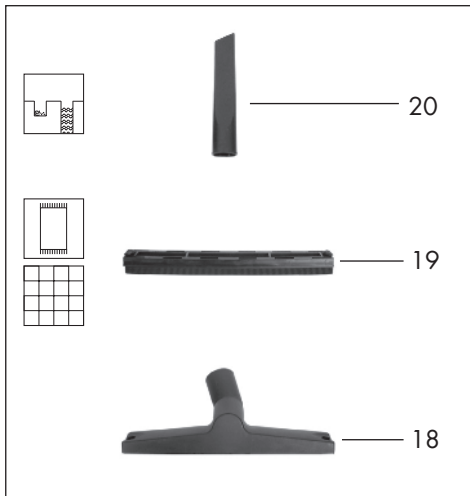
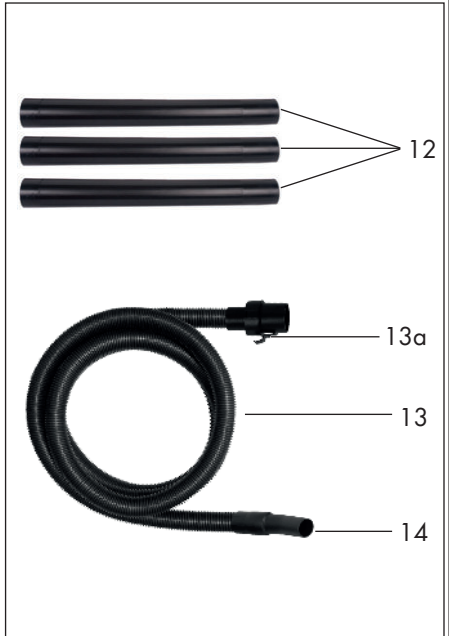
---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

**A**



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	17
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	29
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	44
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	56
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	69
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	80
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	92
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	103
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	115
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	128
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	140
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	151
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	163
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	175
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	188

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang/Zubehör .....	6
Übersicht .....	6
Funktionsbeschreibung .....	7
<b>Technische Daten</b> .....	<b>7</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>
Bildzeichen und Symbole .....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise für Nass-/Trocken-Sauger .....	8
<b>Bedienung</b> .....	<b>10</b>
Ein- und Ausschalten .....	10
Einsatz der Düsen .....	10
Nass-Saugen .....	11
Trockensaugen .....	11
Feinstaub saugen .....	11
Blasfunktion .....	12
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>12</b>
Reinigung .....	12
Wartung .....	12
<b>Aufbewahrung</b> .....	<b>12</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>13</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>13</b>
Zubehör .....	14
<b>Garantie</b> .....	<b>14</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>15</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>15</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>16</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>200</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>216</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Nass-/Trockensaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für

den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs öffnen Sie die Verschlussclips (8).

- Motorkopf
- Schmutzbehälter aus Edelstahl
- 5 Rollen mit Zubehöraufnahmen
- Dreiteiliges Saugrohr
- Saugschlauch mit Handgriffteil
- Schaumstoff-Filter
- Textil-Filterbeutel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Bodendüse, mit drehbarem Steckaufsatz: Bürste und Gummilippe (bereits montiert)
- Fugendüse
- Betriebsanleitung

## Übersicht



### Gehäuse

- 1 Motorkopf
- 2 Tragegriff
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 2 Zubehöraufnahmen am Motorkopf
- 5 Anschluss Saugen
- 6 Schmutzbehälter
- 7 5 FüÙe mit Rollen und Zubehöraufnahme
- 8 2 Verschlussclips
- 9 Netzanschlussleitung
- 10 Kabelhalterung
- 11 Anschluss Blasen

### Zubehör

- 12 Dreiteiliges Saugrohr
- 13 Saugschlauch
- 14 Handgriffteil

### Filter

- 15 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
- 16 Textil-Filterbeutel zum Trockensaugen (bereits montiert)
- 17 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz

### Düsen

- 18 Bodendüse
- 19 drehbarer Steckaufsatz für Bodendüse mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen (bereits montiert)
- 20 Fugendüse



- 21 Filterkorb



- 22 Saugstutzen
- 23 Dichtungsring
- 24 Steg am Saugstutzen

**F** 25 Halterung für  
Netzanschlussleitung

**Funktionsbeschreibung**

Das Gerät ist mit einem Schmutzbehälter aus Edelstahl ausgestattet. Die Rollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blaskfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

**Technische Daten**

**Nass-/Trockensauger ....PWD 20 B2**  
 Bemessungsspannung (U)..... 220-240 V~  
 Frequenz..... 50-60 Hz  
 Bemessungsleistung (P).....1300 W  
 Länge Netzanschlussleitung.....4 m  
 Schutzklasse .....□ II  
 Schutzart..... IPX4  
 Saugleistung.....200 Airwatt  
 Inhalt des Schmutzbehälters (brutto). 19,8 l  
 Nutzbares Behältervolumen (Wasser) . 12 l  
 Gewicht (incl. aller Zubehörteile) ..4,68 kg

**Sicherheitshinweise**

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Gerätes.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des si-

cheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

**Bedeutung der Sicherheitshinweise**

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

**Bildzeichen und Symbole**

**Bildzeichen auf dem Gerät**



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Nur für kalte Asche\*! Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ) überschreitet!

\* „Kalte Asche“ ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.



Schutzklasse II  
(Doppelisolierung)

## Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern



Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.



Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Stein- und Holzstaub.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Nass-/Trocken-Sauger

**⚠️ WARNUNG!** Elektrischer Schlag - Beachten Sie folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Der Staubbehälter muss vor und nach jedem Gebrauch geleert und gereinigt werden
- Verwenden Sie keinen anderen Staubsauger zum Aufsaugen von Asche
- Stellen Sie den Aschesauger nicht auf brennbaren oder polymeren Oberflächen, einschließlich Teppichen und Vinylfliesen, ab.

### **So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Achten Sie darauf, dass die Bemessungsspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von höchstens 30 mA.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzleitung

nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### **So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengesetzt ist und die Filter in der richtigen Position sind.

- Arbeiten Sie beim Saugen nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## B Montage

HINWEIS! Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (8).

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Setzen Sie die Füße (7) auf die Aufnahmen am Schmutzbehälter (6) auf.
3. Setzen Sie den gewünschten Filter ein, wenn er nicht vormontiert ist:
  - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen (A 15),
  - Textil-Filterbeutel (A 16) zum Trockensaugen,
  - Papierfilterbeutel (A 17).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**

4. Nach einem Filterwechsel: Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (6) und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (8).
5. Schließen Sie Saugschlauch (13) und Zubehör an.

## Bedienung

### A Ein- und Ausschalten

#### Vorbereitung

1. Wickeln Sie den Saugschlauch (13) zum Arbeiten vollständig ab.
2. Bereiten Sie das Gerät für die gewünschte Funktion vor.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

#### Einschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (3) in Stellung „I“.

#### Ausschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (3) in Stellung „O“.
2. Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

### A Einsatz der Düsen

#### Bodendüse (18) mit Steckaufsatz (19):

Zum Nass- und Trockensaugen von glatten Flächen und Teppichböden.

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Achten Sie darauf, dass empfindliche Oberflächen beim Arbeiten ohne Steckaufsatz verkratzt werden können.

**Bodendüse (18) ohne Steckaufsatz (19):**

Zum Nass- und Trockensaugen von Teppichböden, zum Entfernen von hartnäckigem Schmutz.

**Steckaufsatz entfernen:**

Drücken Sie die Laschen rechts und links an der Bodendüse (18) und entfernen Sie den Steckaufsatz (19).

**Fugendüse (20):**

Zum Saugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern.

**C Nass-Saugen**

1. Setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb (21) am Motorkopf (1). So vermeiden Sie das Einreißen des Schaumstoff-Filters:

- Setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
- Schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.

2. **⚠️ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser.

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

**Absaugen (Abpumpen):**

Tauchen Sie den Saugschlauch (13) am Handgriffteil (A 14) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.

HINWEIS! Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.

3. Leeren Sie den Schmutzbehälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum

Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung und Wartung“).

**D Trockensaugen**

HINWEIS! Bei Lieferung des Gerätes ist der Textil-Filterbeutel (16) bereits eingesetzt. Optional ist ein Faltenfilter erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Textil-Filterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

**Saugen mit dem Textil-Filterbeutel**

1. Stülpen Sie den Textil-Filterbeutel (16) komplett über den Filterkorb (21), siehe Pfeil und gestrichelte Linie auf Bild D .

HINWEIS! Damit sich der Textil-Filterbeutel nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

**Saugen mit dem Papierfilterbeutel**

1. Stellen Sie sicher, dass der Textil-Filterbeutel eingesetzt ist.
2. Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) nach oben über den Saugstutzen (22) innerhalb des Schmutzbehälters (A 6). Der Dichtungsring (23) an der Filterbeutelöffnung muss den Steg (24) am Saugstutzen vollständig umschließen.

**Feinstaub saugen**

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z. B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

Für Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgender Filterkombination. Für nicht im Lieferumfang enthaltene Filter siehe „Ersatzteile/Zubehör“:

- Faltenfilter anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Textil-Filterbeutels (A 16)
- Feinstaubfilterbeutel aus Vlies, anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (A 17)

## E Blasfunktion

### Vorbereitung der Blasfunktion

1. Entfernen Sie alle Filter.
2. Schieben Sie den Saugschlauch (13) in den Anschluss Blasen (11), er rastet ein.

### Wiederherstellen der Saugfunktion

1. Drücken Sie die Raste (13a) und ziehen Sie den Saugschlauch (13) heraus.
2. Schieben Sie den Saugschlauch (13) in den Anschluss Saugen (A 5), er rastet ein.
3. Setzen Sie einen Filter ein.

## Reinigung und Wartung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker.

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

1. Leeren Sie nach jedem Gebrauch den Schmutzbehälter (6). Öffnen Sie die Verschlussclips (8) und gießen Sie den Flüssigkeitsrest aus, um den Schmutzbehälter vollständig zu leeren.
2. Reinigen Sie den Schmutzbehälter (A 6) mit einem feuchten Lappen.
3. Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
4. Klopfen Sie den Textil-Filterbeutel (A 16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
5. Klopfen Sie den optional erhältlichen Faltenfilter aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
6. Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 17) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## F Aufbewahrung

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (9) um die Halterungen (25) auf der Rückseite des Gerätes. Fixieren Sie die Netzanschlussleitung mit dem Kabelhalterung (A 10).
2. Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahme auf den Füßen (7).
3. Zur Aufbewahrung der Zubehörteile dienen die Zubehöraufnahmen auf den Füßen (7).
4. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsor-

gungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.




## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten bei ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center (siehe Seite 15).

Position	Position	Bezeichnung	Einsatz	Bestell-Nr.
Betriebs-	Explosions-			
anleitung	zeichnung			
<b>A</b> 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Motorkopf		91110105
<b>A</b> 6	15-19,39,45	Schmutzbehälter		91110107
<b>A</b> 12	20	Dreiteiliges Saugrohr		91099439
<b>A</b> 13/14	21-25,41	Saugschlauch mit Handgriffteil		91110109
<b>A</b> 15	33	Schaumstoff-Filter		91110108
<b>A</b> 16	34	Textil-Filterbeutel (Trockenfilter)		30250135
<b>A</b> 17	35	Papierfilterbeutel, 5er Pack		30250132
<b>A</b> 18/19	26-31	Bodendüse mit drehbarem Steckaufsatz		72800217
<b>A</b> 20	32	Fugendüse		91099005

## Zubehör

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Artikel-Nr.
Feinstaubfilterbeutel 20 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250111
Polsterdüse			72800040
Autodüse			91096445

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Düsen). Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 497446\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingekommen sind.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.

Wir entsorgen Ihre eingesendeten defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 497446\_2204**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 44 77 44  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 497446\_2204**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 497446\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende  
Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kon-  
taktieren Sie zunächst das oben genannte  
Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzlytools.de

## A Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlusslei- tung, Leitung, Stecker und Si- cherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (3) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder feh- lende Saugleistung	Saugschlauch (13) oder Dü- sen (18/20) verstopft	Verstopfungen und Blockierun- gen beseitigen
	Saugrohr (12) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammen- setzen
	Schmutzbehälter (6) offen	Schmutzbehälter schließen
	Schmutzbehälter (6) voll	Schmutzbehälter entleeren
	Filter (15/16/17) voll oder zugelegt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb (21) in falscher Position (z. B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich Kugel senkt, danach wieder einschalten
	Schwimmer im Filterkorb (21) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb (21) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb (21) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter (15/16/17) nicht oder nicht korrekt montiert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz des Filters prü- fen</li> <li>• Fehlenden Filter einsetzen</li> </ul>

## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>17</b>
<b>Intended Use.....</b>	<b>17</b>
<b>General Description.....</b>	<b>18</b>
Scope of delivery/accessories .....	18
Overview .....	18
Description of functions.....	19
<b>Technical data .....</b>	<b>19</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>19</b>
Pictograms and symbols.....	19
General safety information for the wet/ dry vacuum cleaner.....	20
<b>Assembly .....</b>	<b>21</b>
<b>Operation .....</b>	<b>22</b>
Switching on and off .....	22
Inserting the nozzles .....	22
Wet suctioning.....	22
Dry suctioning .....	23
Vacuuming fine dust .....	23
Blowing function .....	23
<b>Cleaning and Servicing.....</b>	<b>23</b>
Cleaning.....	24
Maintenance .....	24
<b>Storage.....</b>	<b>24</b>
<b>Disposal/Environmental Protection .....</b>	<b>24</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>25</b>
Accessories .....	25
<b>Guarantee .....</b>	<b>26</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>27</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>27</b>
<b>Importer .....</b>	<b>27</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>28</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>201</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>216</b>

## Introduction

Congratulations on purchasing your new wet/dry vacuum cleaner (hereafter referred to as appliance or electric tool).

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use

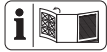
The appliance is intended for wet and dry vacuum cleaning in domestic settings, such as in the home, hobby room, car or garage. The appliance can also be used as a blower or to suction up water.

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the appliance. The operator or user of the appliance is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed

for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## General Description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Scope of delivery/ accessories

Unpack the appliance and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

The appliance is delivered with a motor head (1) attached. To remove the motor head (1) and take out the accessories, open the fastening clips (8).

- Motor head
- Stainless steel dirt container
- 5 rollers with accessory holders
- Three-piece suction pipe
- Suction hose with handgrip section
- Foam filter
- Textile filter bag (already fitted)
- Paper filter bag
- Floor nozzle with rotatable insert attachment: Brush and rubber lip (already fitted)
- Crevice nozzle
- Instruction manual

## Overview

- A** **Housing**
- 1 Motor head
  - 2 Carrying handle

- 3 On/off switch
- 4 2 accessory holders on motor head
- 5 Suction connector
- 6 Dirt container
- 7 5 feet with rollers and accessory holder
- 8 2 fastening clips
- 9 Mains connection cable
- 10 Cable holder
- 11 Blowing connector

## Accessories

- 12 Three-piece suction pipe
- 13 Suction hose
- 14 Handgrip

## Filters

- 15 Foam filter for wet suction
- 16 Textile filter for dry suction (already fitted)
- 17 Paper filter bag to vacuum coarse dirt

## Nozzles

- 18 Floor nozzle
- 19 Rotatable insert attachment for floor nozzle with brush and rubber lip for vacuuming carpets and smooth surfaces (already fitted)
- 20 Crevice nozzle

- C** 21 Filter basket

- D** 22 Suction fittings  
23 Sealing ring  
24 Connector on the suction fitting

- F** 25 Holder for mains cable

## Description of functions

The appliance is fitted with a stainless steel dirt container. The rollers provide good manoeuvrability of the appliance. In case of wet suction, the suction airflow is switched off by a float when the dirt container is full. The appliance also features a blow function.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Wet & Dry Vacuum

#### Cleaner .....PWD 20 B2

Rated voltage (U) ..... 220-240 V~

Frequency ..... 50-60 Hz

Rated output (P) ..... 1300 W

Length mains connection cable ..... 4 m

Protection class ..... □ II

Protection type ..... IPX4

Suction power ..... 200 Airwatt

Dirt container volume (gross) ..... 19.8 l

Usable container volume (water) ..... 12 l

Weight (incl. all accessory parts) .. 4.68 kg

## Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the appliance.

This appliance can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and

user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.

## Meaning of the safety information

**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols

### Pictograms on the device



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.



For cold ash only\*! There is a risk of fire if the suction material exceeds a temperature of 40°C (104°F)!

\* "Cold ash" is ash that has cooled down for a suf-

ficient amount of time and no longer contains any embers. This can be determined by combing the ashes with a metal tool before using the device. There will no longer be noticeable heat radiating from the cold ash.



Protection class II (double insulation)

### Pictograms regarding the use of nozzles and filters



Nozzle to vacuum carpets.



Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.



Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.



Filter to vacuum liquids.



Filter not suitable to vacuum liquids.



Filter to vacuum dry dirt from the house, garage and workshop.



Filter to vacuum fine dust e.g. stone dust or wood dust.

### General safety information for the wet/dry vacuum cleaner

**⚠ WARNING!** Electric shock - observe the following basic safety measures:

#### This is how to avoid accidents and injuries:

- Never leave the device unattended at the workplace when it is ready for use.
- Do not allow the vacuum to come into contact with people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. Risk of fire and injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- The dust container must be emptied and cleaned before and after each use.
- Do not use any other vacuum cleaner to suck up ash.
- Do not place the ash vacuum cleaner on combustible or polymer surfaces, including carpets and vinyl tiles.

## This is how to avoid accidents and injuries from an electric shock:

- Check the power line and extension cable for damage and ageing prior to each use. Do not use the appliance if the cable is damaged or worn.
- Make sure that the rated voltage matches the details on the type plate.
- Connect the appliance to a socket with a fuse of at least 16 A.
- Connect the appliance to a socket with a residual current device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA.
- Ensure that the power line does not become damaged by being pulled over sharp edges, becoming trapped or by pulling on the line.
- Never use the power line to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the power line from heat, oil and sharp edges.
- Switch the appliance off and unplug the power chord:
  - when you are not using the device or when you are transporting or leaving it unattended;
  - when you inspect the machine, clean it or remove blockages;
  - when you perform cleaning or maintenance work, or swap accessories;
  - if the connection cable is damaged or entangled,
  - after contact with foreign bodies or if abnormal vibration occurs.

- If the mains connection cable of this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.

## This is how to avoid damage to the appliance and possible personal injuries resulting from this:

- Make sure before use that the appliance is properly assembled and that the filters are in the correct position.
- Do not perform vacuuming without filters. The device could become damaged.
- Only use original spare parts and accessories (see "Spare Parts/Accessories"), which are supplied and recommended by our service centre. Using externally produced parts results in the immediate loss of the warranty claim.
- Only have repairs performed by customer service centres authorised by us.
- Comply with the appliance's cleaning and maintenance instructions.
- Store the device in a dry place and out of reach of children.

## **B** Assembly

NOTE! The appliance is delivered with a motor head (1) attached. To remove the motor head, open the fastening clips (8).

1. Remove the mains plug.
2. Place the feet (7) into the receptors on the dirt container (6).

3. Insert the desired filter if it is not pre-mounted:
  - Foam filter for wet suction (**A** 15),
  - Textile filter bag (**A** 16) for dry suction,
  - Paper filter bag (**A** 17).

**Never perform vacuuming without a filter!**

4. After changing filter: Place the motor head (1) onto the dirt container (6) and lock it into place using the fastening clips (8).
5. Attach the suction hose (13) and accessories.

## Operation

### **A** Switching on and off

#### Preparation

1. Fully unwind the suction hose (13) before commencing work.
2. Prepare the appliance for the desired function.
3. Insert the mains plug of the appliance into a wall socket.

#### Switching on

1. Move the on/off switch (3) into position "I".

#### Switching off

1. Move the on/off switch (3) into position "O".
2. Pull the appliance's mains plug out of the wall socket if you are leaving the appliance unattended or if you have finished working.

### **A** Inserting the nozzles

#### **Floor nozzle (18) with insert attachment (19):**

For wet and dry vacuuming of smooth surfaces and carpeted floors.

NOTE! Risk of damage! Be aware that sensitive surfaces may be scratched if working without the insert attachment.

#### **Floor nozzle (18) without insert attachment (19):**

For wet and dry vacuuming of carpeted floors, for removing stubborn dirt.

#### **Removing the insert attachment**

Push the tabs on the right and left of the floor nozzle (18) and remove the insert attachment (19).

#### **Crevice nozzle (20):**

For vacuuming joints, corners and radiators.

### **C** Wet suctioning

1. Place the foam filter (15) onto the filter basket (21) on the motor head (1).  
To prevent the foam filter from tearing:
  - Only insert a dry filter;
  - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.

2. **⚠ WARNING!** Electric shock! Never reach into the water to be suctioned up.

NOTE! Risk of damage! Turn off the appliance immediately if foam or liquid leaks out.

**Suctioning up (draining):** place the suction hose (13) on the handgrip section (14) into the water tank and suction up the water.

NOTE! If the dirt container is full, a float closes the suction opening and the suctioning process is stopped. Switch the appliance off and empty the dirt container.

3. Empty the dirt container immediately after vacuuming as it is not designed to store liquids (see "Cleaning/Maintenance").

## D Dry suctioning

NOTE! The appliance comes fitted with the textile filter bag (16). A folded filter, which can be used instead of the textile filter included in delivery, is optionally available (see "Spare parts/accessories").

### Suctioning using the textile filter bag

1. Pull the textile filter bag (16) completely over the filter basket (21). See arrow and dotted line in Fig. D.

NOTE! We recommend also using the paper filter bag to ensure the textile filter bag does not become clogged too quickly.

### Suctioning using the paper filter bag

1. Ensure that the textile filter bag is inserted.
2. Pull the paper filter bag (17) upwards and over the internal suction fitting (22) inside the direct container (A 6). The sealing ring (23) on the filter bag opening must fully surround the connector (24) on the suction fitting.

### Vacuuming fine dust

Certain suction processes (e.g. sanding paints and varnishes, milling or drilling walls, grinding or drilling hard wood) can pose a risk due to hazardous dust.

We recommend using the following optional filter combination for fine dust. For filters

not included in delivery, see "Spare parts/Accessories":

- Folded filter instead of the textile filter bag (A 16) included in the scope of delivery.
- Fine dust filter bag made of fleece instead of the paper filter bag (A 17) included in the scope of delivery.

## E Blowing function

### Preparing the blowing function

1. Remove all filters.
2. Push the suction hose (13) into the blower connection (11) until it locks in place.

### Restoring the suction function

1. Press the catch (13a) and pull the suction hose (13) out.
2. Push the suction hose (13) into the suction connection (A 5) until it locks in place.
3. Insert a filter.

## Cleaning and Servicing

**⚠ WARNING!** Electric shock! Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Turn off the appliance. Pull out the mains plug.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

## Cleaning

NOTE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the appliance. Never spray down the appliance with water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

1. Empty the dirt container (A 6) after every use. To fully empty the dirt container, open the fastening clips (8) and pour the residual liquid out.
2. Clean the dirt container (A 6) with a damp cloth.
3. Wash the foam filter (15) with warm water and soap and let it dry.
4. Tap out the contents of the textile filter bag (A 16). If needed, wash it with warm water and soap and let it dry.
5. Tap the optionally available folded filter and clean it with a brush or hand-brush.
6. When full, replace the paper filter bag (A 17) (for reordering, see "Spare parts/accessories").

## Maintenance

The device is maintenance free.

## F Storage

1. Wind the mains connection cable (9) around the retaining brackets (25) on the back of the appliance. Fix the power cable using the cable clip (A 10).
2. Insert the disassembled suction pipes (12) into the accessory holders on the feet (7).
3. The accessory holders on the feet (7) are used to store the accessory parts.
4. Store the device in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.









Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.




## Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see page 27).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Use	Order no.
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Motor head		91110105
A 6	15-19, 39,45	Dirt container		91110107
A 12	20	Three-piece suction pipe		91099439
A 13/14	21-25,41	Suction hose with Handgrip		91110109
A 15	33	Foam filter		91110108
A 16	34	Textile filte (Dry filter)		30250135
A 17	35	Paper filter bag, pack of 5		30250132
A 18/19	26-31	Floor nozzle with rotatable insert attachment	 	72800217
A 20	32	Crevice nozzle		91099005

## Accessories

Description	Design	Use	Order no.
Fine dust filter bag 20 l, pack of 5	2-layer microfilter fleece, white		30250111
Upholstery nozzle			72800040
Car nozzle			91096445

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 497446\_2204) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)  
**IAN 497446\_2204**

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 497446\_2204**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Troubleshooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Appliance does not start	No mains power supply	Check the socket, mains connection cable, line, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary
	On/off switch (A 3) is broken	Repair by Customer Care
	Worn out carbon brushes	
	Defective motor	
Weak or no suction power/throughput	Suction hose (A 13) or nozzle (A 18/20) clogged	Removing obstructions and blockages
	Suction tube (A 12) not correctly assembled	Assemble the suction tube properly
	Dirt container (A 6) open	Close the dirt container
	Dirt container (A 6) full	Empty the dirt container
	Filter (A 15/16/17) full or clogged	Empty, clean or replace the filter
	Float in filter basket (A 21) in incorrect position (e. g. due to jerky movements)	Turn off the appliance, the ball will sink, then switch the appliance back on
	Float in filter basket (A 21) defective	Repair by Customer Care
Float does not switch the appliance off	Float in filter basket (A 21) not moving	Release float
	Float in filter basket (A 21) defective	Repair by Customer Care
Dust or dirt is blow out of the device	Filter (A 15/16/17) is not or not correctly assembled	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the correct position of the filter</li> <li>• Insert missing filter</li> </ul>

## Table des matières

<b>Introduction .....</b>	<b>29</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>29</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>30</b>
Matériel livré/Accessoires .....	30
Aperçu .....	30
Description fonctionnelle .....	31
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>31</b>
<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>31</b>
Pictogrammes et symboles.....	32
Consignes générales de sécurité relatives aux aspirateurs sec et humide.....	32
<b>Montage .....</b>	<b>34</b>
<b>Utilisation .....</b>	<b>34</b>
Mise en marche et arrêt .....	34
Affectation des suceurs/buses.....	34
Aspiration de liquide .....	35
Aspiration à sec.....	35
Aspirer la poussière fine .....	35
Fonction de soufflage .....	36
<b>Nettoyage et maintenance .....</b>	<b>36</b>
Nettoyage.....	36
Maintenance .....	36
<b>Stockage.....</b>	<b>36</b>
<b>Élimination et protection de l'environnement.....</b>	<b>36</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires..</b>	<b>37</b>
Accessoires .....	38
<b>Garantie - France .....</b>	<b>38</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>40</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>41</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>41</b>
<b>Diagnostic de pannes .....</b>	<b>43</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>202</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>216</b>

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel aspirateur sec et humide (ci-après dénommé appareil ou outil électrique). La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

L'appareil est conçu pour l'aspiration humide et sèche dans des environnements domestiques tels que la maison, la salle de loisirs, la voiture ou le garage. L'appareil peut également être utilisé en guise de soufflerie ou pour aspirer de l'eau.

L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de

l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

L'appareil est fourni avec la tête du moteur (1) montée. Pour retirer la tête du moteur et extraire l'accessoire, ouvrez les clips de fermeture (8).

- Tête du moteur
- Cuve à saletés en acier inoxydable
- 5 roulettes avec logements pour accessoires
- Tube d'aspiration en trois parties
- Tuyau d'aspiration avec poignée
- Filtre en mousse
- Sac filtrant en textile (déjà monté)
- Sac filtrant en papier
- Suceur de sol, avec embout rotatif : brosse et lèvres en caoutchouc (déjà montée)
- Suceur à fentes
- Mode d'emploi

## Aperçu



### Boîtier

- 1 Tête du moteur
- 2 Poignée de transport
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 2 logement pour accessoires sur la tête du moteur
- 5 Raccord d'aspiration
- 6 Cuve à saletés
- 7 5 pieds avec roulettes et logement pour accessoires
- 8 2 Clips de fermeture
- 9 Câble d'alimentation
- 10 Dispositif de retenue de câble
- 11 Raccord de soufflage

### Accessoires

- 12 Tube d'aspiration en trois parties
- 13 Tuyau d'aspiration
- 14 Poignée

### Filtre

- 15 Filtre en mousse pour l'aspiration de liquides
- 16 Filtre textile pour l'aspiration à sec (déjà monté)
- 17 Sac filtrant en papier pour aspirer les saletés grossières

### Suceurs/buses

- 18 Suceur pour sol
- 19 Embout rotatif enfichable pour suceur de sol avec brosse et lèvres en caoutchouc pour aspirer les tapis et les surfaces lisses (déjà monté)
- 20 Suceur à fentes



- 21 Panier filtre



- 22 Buse d'aspiration
- 23 Joint d'étanchéité
- 24 Nervure au niveau de la buse d'aspiration

**F** 25 Support du câble d'alimentation

**Description fonctionnelle**

L'appareil est équipé d'une cuve à saletés en acier inoxydable. Les roulettes confèrent une grande maniabilité à l'appareil. Pour l'aspiration d'eau, la coupure du flux d'air d'aspiration s'effectue à l'aide d'un flotteur lorsque la cuve à saletés est pleine. L'appareil possède en plus une fonction de soufflage. Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

**Caractéristiques techniques**

**Aspirateur eau et poussière .....PWD 20 B2**

Tension assignée (U) ..... 220-240 V~

Fréquence ..... 50-60 Hz

Puissance assignée (P) ..... 1300 W

Câble d'alimentation long ..... 4 m

Classe de protection .....  II

Type de protection ..... IPX4

Puissance d'aspiration ..... 200 Airwatt

Capacité de la cuve à saletés (brut). 19,8 l

Volume utile de la cuve (eau) ..... 12 l

Poids (y compris tous les accessoires) ..... 4,68 kg

**Consignes de sécurité**

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou

manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**Signification des consignes de sécurité**

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## Pictogrammes et symboles

### Pictogrammes sur l'appareil



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Uniquement pour cendres froides\* ! Il y a risque d'incendie si la température du produit aspiré dépasse 40 °C (104 °F) !

\* Des « cendres froides » sont des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et qui ne contiennent plus de petits tas de braises. Cela peut être vérifié en ratissant les cendres avec un accessoire métallique avant d'utiliser l'appareil. Les cendres froides n'émettent plus de rayonnement thermique perceptible.



Classe de protection II (Double isolation)

### Pictogrammes d'emploi des suceurs et des filtres



Suceur pour aspirer les tapis et moquettes.



Suceur pour aspirer les surfaces lisses et sols durs.



Suceur pour aspirer la poussière et la saleté dans les joints et rainures.



Filtre pour aspirer les liquides.



Ce filtre ne convient pas pour aspirer des liquides.



Filtre pour aspirer la saleté sèche au foyer, au garage et à l'atelier.



Filtre pour aspirer les poussières fines, par ex. la poussière de pierre et celle de bois.

### Consignes générales de sécurité relatives aux aspirateurs sec et humide

**⚠ AVERTISSEMENT !** Choc électrique - Respectez les consignes de sécurité de base suivantes :

#### Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures :

- Ne laissez jamais un appareil prêt à fonctionner sans surveillance sur le poste de travail.
- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le tuyau d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie des cendres chaudes, de l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.

- Pendant le travail, les buses et le tuyau d'aspiration ne doivent pas être à hauteur de tête. Il existe un risque de blessures.
- Le réservoir à poussières doit être vidé et nettoyé avant et après chaque utilisation.
- N'utilisez aucun autre aspirateur pour aspirer des cendres.
- Ne posez pas l'aspirateur de cendres sur des surfaces inflammables ou polymères, y compris tapis et dalles en vinyle.
- N'utilisez pas le câble secteur pour retirer la fiche de la prise ou pour tirer l'appareil. Protégez le câble secteur de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Éteignez l'appareil et tirez sur la fiche secteur :
  - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, lorsque vous le transportez ou lorsque vous le laissez sans surveillance ;
  - lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou lorsque vous supprimez des blocages ;
  - lorsque vous effectuez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou lorsque vous changez les accessoires ;
  - lorsque le câble de raccordement est endommagé ou emmêlé ;
  - après le contact avec des corps étrangers ou en cas de vibrations anormales.

### **Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures par électrocution :**

- Avant chaque utilisation, vérifiez si le câble secteur et la rallonge sont endommagés et usés. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Veillez à ce que la tension assignée soit conforme aux indications sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil à une prise de courant avec un fusible d'au moins 16 A.
- Raccordez l'appareil à une prise protégée par un disjoncteur différentiel (disjoncteur à courant résiduel) avec un courant différentiel assigné ne dépassant pas 30 mA.
- Veillez à ne pas endommager le câble secteur en le faisant passer sur des bords tranchants, en le coinçant ou en tirant dessus.

### **Vous éviterez ainsi les dommages sur l'appareil et les dommages aux personnes qui pourraient en résulter :**

- Veillez à ce que l'appareil soit assemblé correctement et que les filtres soient dans la bonne position.
- Ne travaillez pas sans filtre pendant les opérations d'aspiration. L'appareil pourrait être endommagé.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine (voir « Diagnostic de pannes ») livrés et recommandés par notre centre de service après-vente. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Faites réaliser les réparations uniquement par des points de service après-vente que nous avons habilités.
- Respectez les consignes relatives au nettoyage et à la maintenance de l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## B Montage

REMARQUE ! L'appareil est fourni avec la tête du moteur (1) montée. Pour retirer la tête du moteur, ouvrez les clips de fermeture (8).

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Placez les pieds (7) sur les logements de la cuve à saletés (6).
3. Insérez le filtre souhaité s'il n'est pas déjà monté :
  - Filtre en mousse pour l'aspiration eau (A 15),
  - Sac filtrant en textile (A 16) pour l'aspiration à sec,
  - Sac filtrant en papier (A 17).

### N'aspirez jamais sans filtre !

4. Après un changement de filtre : Placez la tête du moteur (1) sur la cuve à saletés (6) et verrouillez-le avec les clips de fermeture (8).
5. Branchez le tuyau d'aspiration (13) et l'accessoire.

## Utilisation

### A Mise en marche et arrêt

#### Préparation

1. Déroulez complètement le tuyau d'aspiration (13) pour travailler.
2. Préparez l'appareil pour la fonction souhaitée.
3. Branchez la fiche secteur de l'appareil dans une prise.

#### Mise en marche

1. Mettez l'interrupteur marche/arrêt (3) en position « I ».

#### Arrêt

1. Mettez l'interrupteur marche/arrêt (3) en position « O ».
2. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

### A Affectation des suceurs/ buses

#### Suceur de sol (18) avec embout (19) :

Pour l'aspiration humide et sèche des surfaces lisses et des tapis et moquettes.

REMARQUE ! Risque de dommages ! Veuillez noter que les surfaces sensibles peuvent être rayées lorsque vous travaillez sans l'embout.

#### Suceur de sol (18) sans embout (19) :

Pour l'aspiration humide et sèche des tapis et moquettes, pour éliminer les saletés tenaces.

## Retirer l'embout

Appuyez sur les languettes situées sur les côtés droit et gauche du suceur de sol (18) et retirez l'embout (19).

## Suceur à fentes (20) :

Pour l'aspiration des joints, des coins et des radiateurs.

## C Aspiration de liquide

- Placez le filtre en mousse (15) sur le panier filtre (21) de la tête du moteur (1). Pour éviter que le filtre en mousse ne se déchire :
  - utilisez uniquement un filtre sec ;
  - pour la mise en place, rabattez un peu le bord du filtre et déroulez-le ensuite.

- ⚠ AVERTISSEMENT !** Électrocution ! Ne vous tenez pas dans l'eau à aspirer. REMARQUE ! Risque de dommages ! Éteignez immédiatement l'appareil si de la mousse ou du liquide s'échappe.

**Aspiration (pompage) :** plongez le tuyau d'aspiration (13) par la poignée (14) dans le réservoir d'eau et aspirez l'eau.

REMARQUE ! Lorsque la cuve à saletés est pleine, un flotteur ferme l'ouverture d'aspiration et le processus d'aspiration est interrompu. Éteignez l'appareil et videz la cuve à saletés.

- Videz la cuve à saletés immédiatement après l'aspiration, car elle n'est pas conçue pour stocker les liquides (voir « Nettoyage et maintenance »).

## D Aspiration à sec

REMARQUE ! À la livraison de l'appareil, le sac filtrant en textile (16) est déjà monté. Un filtre plissé est disponible en option ; il est possible de l'utiliser à la place du

sac filtrant en textile livré d'origine (voir « Pièces de rechange/Accessoires »).

## Aspirer avec le sac filtrant en textile

- Enfilez le sac filtrant en textile (16) entièrement sur le panier filtre (21), voir flèche et ligne en pointillés sur l'image **D**.

REMARQUE ! Afin que le sac filtrant en textile ne se colmate pas trop rapidement, nous recommandons d'utiliser en plus le sac filtrant en papier.

## Aspirer avec le sac filtrant en papier

- Assurez-vous que le sac filtrant en textile est bien inséré.
- Rabattez le sachet filtrant en papier (17) vers le haut sur l'embout d'aspiration (22) à l'intérieur de la cuve à saleté (**A** 6). Le joint d'étanchéité (23) sur l'ouverture du sac filtrant doit enfermer complètement la bride (24) sur l'embout d'aspiration.

## Aspirer la poussière fine

Lors de certaines opérations d'aspiration (par ex. le ponçage de peintures et laques, le fraisage ou le perçage de maçonneries, le ponçage ou le perçage de bois dur), des poussières dangereuses pour la santé peuvent se dégager.

Pour aspirer les poussières fines, nous recommandons d'utiliser la combinaison de filtres suivante. Pour les filtres non compris dans le matériel livré, voir « Pièces de rechange/Accessoires » :

- Filtre plissé à la place du sac filtrant en textile (**A** 16) livré d'origine
- Sac filtrant pour poussières fines en non-tissé à la place du sac filtrant en papier (**A** 17) livré d'origine

## Fonction de soufflage

### Préparation de la fonction de soufflage

1. Retirez tous les filtres.
2. Poussez le tuyau d'aspiration (13) dans le raccord de soufflage (11), il s'enclenche.

### Rétablissement de la fonction d'aspiration

1. Appuyez sur l'encoche (A 13a) et retirez le tuyau d'aspiration (13).
2. Poussez le tuyau d'aspiration (13) dans le raccord d'aspiration (A 5), il s'enclenche.
3. Insérez un filtre.

## Nettoyage et maintenance

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Électrocution !

Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil. Débranchez la fiche secteur.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

1. Videz la cuve à saletés après chaque utilisation (A 6). Ouvrez les clips de fermeture (8) et déversez le liquide restant pour vider complètement la cuve à saletés.

2. Nettoyez la cuve à saletés (A 6) avec un chiffon humide.
3. Nettoyez le filtre en mousse (15) à l'eau tiède et du savon et laissez-le sécher.
4. Tapotez le sac filtrant en textile (A 16) pour le débarrasser de la poussière. Lavez-le s'il y a lieu dans de l'eau tiède avec du savon puis laissez-le sécher.
5. Tapotez le filtre plissé disponible en option pour le débarrasser de la poussière, puis nettoyez-le avec un pinceau ou une balayette.
6. Remplacez un sac filtrant en papier (A 17) plein (réapprovisionnement voir « Pièces de rechange/Accessoires »).

## Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

## F Stockage

1. Enroulez le câble d'alimentation (9) autour des fixations (25) situées au dos de l'appareil. Fixez le câble d'alimentation avec le clip pour câble (A 10).
2. Enfichez les tubes d'aspiration (12) démontés dans le logement pour accessoires sur les pieds (7).
3. Les logements pour accessoires sur les pieds (7) servent à ranger les accessoires.
4. Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## Élimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.



Portez le carton à un point de recyclage.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Déposez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent faire l'objet d'une collecte sélective et être ainsi recyclées. Vous pouvez demander conseil sur ce point à notre centre de services. Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.




## Pièces de rechange/Accessoires

### Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Centre de service après-vente » (voir page 41).

Position mode d'emploi	Position vue éclatée	Désignation	Affectation	N° de commande
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Tête du moteur		91110105
A 6	15-19, 39,45	Cuve à saletés		91110107
A 12	20	Tube d'aspiration en trois parties		91099439
A 13/14	21-25,41	Tuyau d'aspiration avec Poignée		91110109
A 15	33	Filtre en mousse		91110108
A 16	34	Filtre textile (Filtre à sec)		30250135
A 17	35	Sac filtrant en papier, paquet de 5		30250132
A 18/19	26-31	Suceur de sol avec embout rotatif		72800217
A 20	32	Suceur à fentes		91099005

## Accessoires

Désignation	Version	Affectation	N° de commande
Sac filtrant pour poussières fines, 20 litres, paquet de 5	Non-tissé microfiltrant blanc 2 épaisseurs		30250111
Suceur pour meubles			72800040
Suceur auto			91096445

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard

aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le mandrin de perceuse à serrage rapide) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 497446\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale

et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple filtre) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497446\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est

donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

**IAN 497446\_2204**



### Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: grizzly@lidl.be

**IAN 497446\_2204**



## **Importateur**

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALLEMAGNE

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## A Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la prise de courant, le câble d'alimentation, la conduite, la fiche et le fusible, et le cas échéant, faire les réparations par un électricien
	Interrupteur Marche/Arrêt (3) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Balais de carbone usés	
	Défaut du moteur	
Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante	Tuyau d'aspiration (13) ou suceurs (18/20) obstrués	Supprimer les obstructions et blocages
	Assemblage incorrect du tube d'aspiration (12)	Assembler correctement le tube d'aspiration
	Cuve à saletés (6) ouverte	Fermer la cuve à saletés
	Cuve à saletés (6) pleine	Vider la cuve à saletés
	Filtre (15/16/17) plein ou colmaté	Vider, nettoyer ou remplacer le filtre
	Flotteur dans le panier filtre (21) en position incorrecte (par ex. en raison de mouvements saccadés)	Éteindre l'appareil pour que la bille retombe, puis le rallumer
	Flotteur dans le panier filtre (21) défectueux	Réparation par le service après-vente
Le flotteur n'éteint pas l'appareil	Flotteur dans le panier filtre (21) ne bouge pas	Libérer le flotteur
	Flotteur dans le panier filtre (21) défectueux	Réparation par le service après-vente
La poussière ou les souillures sont chassées hors de l'appareil	Filtre (15/16/17) pas monté, ou pas correctement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que le filtre est correctement placé</li> <li>• Mettre le filtre manquant en place</li> </ul>

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>44</b>
<b>Gebruik</b> .....	<b>44</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>45</b>
Inhoud van het pakket/accessoires.....	45
Overzicht.....	45
Beschrijving van de werking.....	46
<b>Technische specificaties</b> .....	<b>46</b>
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	<b>46</b>
Pictogrammen en symbolen .....	46
Algemene veiligheidsinstructies voor nat-/droogzuiger .....	47
<b>Montage</b> .....	<b>49</b>
<b>Het apparaat bedienen</b> .....	<b>49</b>
In- en uitschakelen .....	49
Gebruik van de mondstukken .....	49
Nat stofzuigen .....	49
Droogzuigen .....	50
Fijnstof zuigen .....	50
Blaasfunctie.....	50
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	<b>51</b>
Onderhoud .....	51
<b>Opslag</b> .....	<b>51</b>
<b>Afvalverwerking/ Milieubescherming</b> .....	<b>51</b>
<b>Reserveonderdelen/Accessoires</b> .	<b>52</b>
Accessoires .....	52
<b>Garantie</b> .....	<b>53</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>54</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>54</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>54</b>
<b>Probleemopsporing</b> .....	<b>55</b>
<b>Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring</b> .....	<b>203</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>216</b>

## Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe nat- / droogzuiger (hierna apparaat of elektrisch gereedschap genoemd). Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat zich in uitzonderlijke gevallen op of in het apparaat of in de slangen resten van water bevinden. Dat is geen manco of defect en geen grond voor ongerustheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruik

Het apparaat is bestemd voor het nat- en droogzuigen voor huishoudelijk gebruik, bv. in het huishouden, in de hobbykamer, in de auto of in de garage. Het apparaat is ook bruikbaar als ventilator of voor het opzuigen van water.

Het opzuigen van brandbare, ontplofbare of andere voor de gezondheid schadelijke producten, is verboden.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een

ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen vindt u op de voorste en achterste uitklapbare bladzijde.

## Inhoud van het pakket/ accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Het apparaat wordt geleverd met de reeds bevestigde motorkop (1). Om de motorkop te verwijderen en de accessoires te verwijderen, opent u de sluitklemmen (8).

- Motorkop
- Roestvrijstalen vuilcontainer  
5 rollen met accessoirehouders
- Driedelige zuigpijp
- Zuigslang met handgreep
- Schuimstoffilter
- Textielen filterzak (reeds gemonteerd)
- Papieren filterzak
- Vloermondstuk, met draaibare insteekbevestiging: borstel en rubber lip (reeds gemonteerd)
- Voegenmondstuk
- Gebruiksaanwijzing

## Overzicht

### A

### Behuizing

- 1 Motorkop
- 2 Draaggreep
- 3 Aan-/uitknop
- 4 2 houders voor accessoires aan de motorkop
- 5 Aansluiting voor afzuiging
- 6 Vuilreservoir
- 7 5 voeten met rollen en houders voor accessoires
- 8 2 sluitklemmen
- 9 Netsnoer
- 10 Kabelhouder
- 11 Aansluiting blazen

### Toebehoren

- 12 Driedelige zuigpijp
- 13 Zuigslang
- 14 Handgreep

### Filter

- 15 Schuimstoffilter voor het nat zuigen
- 16 Textielen filter voor het droog zuigen (reeds gemonteerd)
- 17 Papieren filterzak voor het opzuigen van grof vuil

### Mondstuk

- 18 Vloermondstuk
- 19 draaibaar plug-in-opzetstuk voor vloermondstuk met borstel en rubberen lip voor het stofzuigen van tapijten en gladde oppervlakken (reeds gemonteerd)
- 20 Voegenmondstuk

### C

- 21 Filterkorf

### D

- 22 Zuiginlaat
- 23 Dichtingsring
- 24 Versteving aan de zuiginlaat

**F** 25 Vaste houder voor netsnoer

## Beschrijving van de werking

Het apparaat is uitgerust met een vuilreservoir uit roestvrij staal. Dankzij de wielen heeft het apparaat een grote wendbaarheid. Bij natzuigen vindt de afsluiting van de zuigluchtstroom door een vlotter plaats wanneer het vuilreservoir vol is. Bijkomend bezit het apparaat een blaasfunctie. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

## Technische specificaties

### Nat-/droogzuiger .....PWD 20 B2

Nominale spanning (U).....	220-240 V~
Frequentie .....	50-60 Hz
Nominaal vermogen (P) .....	1300 W
Langte netsnoer.....	4 m
Veiligheidsklasse .....	□ II
Beschermingsgraad.....	IPX4
Zuigvermogen .....	200 Airwatt
Inhoud van het vuilreservoir (bruto) ..	19,8 l
Bruikbaar reservoirvolume (water).....	12 l
Gewicht (incl. alle accessoires) .....	4,68 kg

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en tevens door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen

mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.

## Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**▲ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**▲ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**▲ OPGELET!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen en symbolen

### Pictogrammen op het apparaat



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.



Alleen voor koude as\*! Er bestaat brandgevaar wanneer het opgezogen materiaal een temperatuur heeft van meer dan 40 °C (104 °F)!

\* „Koude as“ is as die voldoende lang afgekoeld is en die geen gloeiende resten meer bevat. Dit kan worden gecontroleerd door de as met een metalen voorwerp te doorkammen voordat het apparaat wordt ingezet. Koude as straalt geen merkbare warmte meer uit.



Elektrische veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)

### Pictogrammen voor gebruik van zuigmonden en filters



Zuigmond voor het zuigen van tapijten.



Zuigmond voor het zuigen van gladde oppervlakken en harde vloeren.



Zuigmond voor het zuigen van stof en vuil uit voegen en scheuren.



Filter voor het opzuigen van vloeistoffen.



Filter niet geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen.



Filter voor het opzuigen van droog vuil uit huishouden, garage en werkplaats.



Filter voor het opzuigen van fijnstof, zoals bijv. steenstof en houtstof.

## Algemene veiligheidsinstructies voor nat-/droogzuiger

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok - Neem de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht:

### Zo voorkomt u ongevallen en letsels:

- Laat een bedrijfsklaar apparaat nooit onbewaakt achter op uw werkplek.
- Mensen en dieren mogen niet met het apparaat worden gestofzuigd.
- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddel, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofdhoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.
- De stofbak moet voor en na elk gebruik worden geleegd en gereinigd.
- Gebruik geen andere stofzuiger om as op te zuigen.
- Plaats de aszuiger niet op ontvlambare of polymere oppervlakken, inclusief tapijten en vinyltegels.

## Zo voorkomt u ongevallen en letsels als gevolg van een elektrische schok:

- Controleer voor elk gebruik het netsnoer en het verlengsnoer op beschadiging en veroudering. Gebruik het apparaat niet als het snoer beschadigd of versleten is.
- Controleer of de nominale spanning overeenkomt met de netspanning die op het typeplaatje van het apparaat is vermeld.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar met een nominale aardlekstroom van 30 mA of minder.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door het over scherpe randen te trekken, erin te knippen of door aan het snoer te trekken.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact:
  - als u het apparaat niet gebruikt, het transporteert of het onbewaakt achterlaat;
  - als u het apparaat controleert of reinigt of blokkeringen verwijdert;
  - als u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of de toebehoren vervangt;

- als de elektrische leiding beschadigd of verstrikt is,
  - na contact met vreemde voorwerpen of bij abnormale trilling.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant of zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen.

## Zo voorkomt u schade aan het apparaat en mogelijke letselschade:

- Let erop dat het apparaat correct in elkaar gezet is en het filter in de juiste positie staat.
- Werk bij het zuigen niet zonder filter. Dat kan het apparaat beschadigen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en toebehoren (zie „Reserveonderdelen/Accessoires“) die door de fabrikant zijn geleverd en aanbevolen. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.
- Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door serviceaanbieders die door ons goedgekeurd zijn.
- Neem de aanwijzingen over het onderhoud en de reiniging van het apparaat in acht.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.

## B Montage

AANWIJZING! Het apparaat wordt geleverd met de reeds bevestigde motorkop (1). Om de motorkop te verwijderen, opent u de sluitklemmen (8).

1. Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
  2. Plaats de voeten (7) op de steunen op het vuilreservoir (6).
  3. Plaats het gewenste filter als het niet voorgemonteerd is:
    - Schuimstoffilter voor het natzuigen (A 15),
    - Textiel-filterzak (A 16) voor het droogzuigen,
    - Papieren filterzak (A 17).
- Zuig nooit zonder filter!**
4. Na een vervanging van filter: Zet de motorkop (1) op het vuilreservoir (6) en sluit met de sluitklemmen (8).
  5. Sluit de zuigslang (13) en de accessoires aan.

## Het apparaat bedienen

### A In- en uitschakelen

#### Vorbereiding

1. Wikkel de zuigslang (13) voor het werken volledig af.
2. Bereid het apparaat voor de gewenste functie voor.
3. Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

#### Inschakelen

1. Breng de aan-/uitschakelaar (3) in stand „I“.

#### Uitschakelen

1. Breng de aan-/uitschakelaar (3) in stand „O“.

2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

### A Gebruik van de mondstukken

#### Vloermondstuk (18) met plug-in-opzetstuk (19):

Voor het nat- en droogzuigen van gladde oppervlakken en tapijtvloeren.

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Houd er rekening mee dat gevoelige oppervlakken kunnen worden bekrast als u werkt zonder het plug-in-opzetstuk.

#### Vloermondstuk (18) zonder plug-in-opzetstuk (19):

Voor het nat- en droogzuigen van tapijtvloeren, voor het verwijderen van hardnekkig vuil.

#### Plug-in-opzetstuk verwijderen

Druk op de lipjes rechts en links van het vloermondstuk (18) en verwijder het plug-in-opzetstuk (19).

#### Voegenmondstuk (20):

Voor het zuigen van voegen, hoeken en verwarmingsradiatoren.

### C Nat stofzuigen

1. Zet de schuimstoffilter (15) op de filterkorf (21) aan de motorkop (1). Zo vermijdt u scheuren in de schuimstoffilter:
  - gebruik uitsluitend droge filters;
  - vouw de rand van de filter een beetje terug om de filter te plaatsen en schuif de filter vervolgens weer terug.

- ⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Ga niet in het af te zuigen water staan.

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Schakel het apparaat meteen uit als er schuim of vloeistof uit sijpelt.

**Wegzuigen (wegpompen):** dompel de zuigslang (13) op het handvat (14) onder in de waterbak en zuig het water op.

**AANWIJZING!** Als de vuilcontainer vol is, sluit een vlotter de zuigopening af en wordt het zuigproces onderbroken. Schakel het apparaat uit en leeg het vuilreservoir.
- Maak het vuilreservoir meteen na het zuigen leeg, omdat het niet geschikt is om vloeistoffen in te bewaren (zie „Reiniging en onderhoud“).

## D Droogzuigen

**AANWIJZING!** Bij levering van het apparaat is de filterzak van textiel (16) reeds aangebracht. Facultatief kan een vouwfilter worden verkregen die kan worden gebruikt in de plaats van de textiel filterzak die in de levering is inbegrepen, (zie „Vervangstukken/accessoires“).

## Zuigen met de textiel filterzak

- Plaats de stoffen filterzak (16) helemaal over de textiel filterzak (21), zie pijl en stippe lijn op afbeelding **D**.

**AANWIJZING!** We raden u aan eveneens de papierfilterzak te gebruiken zodat de textielen filterzak niet te snel geblokkeerd raakt.

## Zuigen met de papierfilterzak

- Vergewis u ervan dat de textielen filterzak aangebracht is.
- Trek de papieren filterzak (17) naar boven over de zuiginlaten (22) binnen het vuilreservoir (**A** 6). De dichtingsring (23) van de opening van de filterzak moet volledig rond de boord (24) van de zuigmond zitten.

## Fijnstof zuigen

Bij bepaalde werkzaamheden (bijv. bij het schuren van verven en lakken, frezen of boren in wanden, schuren of boren van hardhout) kan stof vrijkomen dat schadelijk is voor de gezondheid.

Voor fijnstof adviseren wij het gebruik van volgende filtercombinatie. Voor filters die niet inbegrepen zijn in het pakket, zie „Vervangstukken/accessoires“:

- Een vouwfilter dat in plaats van de meegeleverde filterzak in textiel (**A** 16) wordt gebruikt
- Een fijnstof-filterzak van vliesmateriaal die in plaats van de meegeleverde papieren filterzak (**A** 17) wordt gebruikt

## E Blaasfunctie

### Vorbereiding van de blaasfunctie

- Verwijder alle filters.
- Schuif de zuigslang (13) in de zuigslangingang (11) tot hij vastklikt.

### Herstellen van de zuigfunctie

- Druk op de vergrendeling (13a) en trek de zuigslang (13) eruit.
- Schuif de zuigslang (13) in de zuigslangingang (5) tot hij vastklikt.
- Plaats een filter.

## Reiniging en onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit. Haal de stekker uit het wandstopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### Reiniging

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

1. Leeg na elk gebruik het vuilreservoir (A 6). Om het vuilreservoir volledig te ledigen, opent u de sluitklemmen (8) en giet u de resterende vloeistof eruit.
2. Reinig het vuilreservoir (A 6) met een vochtige doek.
3. Was het schuimstoffilter (15) met lauw water en zeep en laat het drogen.
4. Klop de textielen filterzak (16) uit. Was hem eventueel met lauwwarm water en een sopje en laat hem drogen.
5. Klop het als optie verkrijgbare vouwfilter uit en reinig het met een penseel of handveger.
6. Vervang een papieren filterzak (17) wanneer hij vol is (om filterzakken te bestellen, zie „Reserveonderdelen/toebehoren“).

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### F Opslag

1. Wikkel het netsnoer (9) rond de houders (25) aan de achterzijde van het apparaat. Fixeer het netsnoer met de kabelklem (A 10).
2. Steek de gedemonteerde zuigbuizen (12) in de houders voor accessoires op de voeten (7).
3. Om de accessoires op te bergen, kunt u gebruik maken van accessoirehouders op de voeten (7).
4. Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

### Afvalverwerking/ Milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.




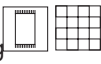

Geef u het apparaat bij een recyclingplaats af. De gebruikte kunststof- en metalen onderdelen worden op materiaal gesorteerd en kunnen worden hergebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.




## Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 54).

Positie gebruiks- aanwijzing	Positie opengewerkte tekening	Benaming	Gebruik	Bestel-nr.
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Motorkop		91110105
A 6	15-19,39,45	Vuilreservoir		91110107
A 12	20	Driedelige zuigpijp		91099439
A 13/14	21-25,41	Zuigslang met Handgreep		91110109
A 15	33	Schuimstoffilter		91110108
A 16	34	Textielen filter (droogfilter),		30250135
A 17	35	Papieren filterzak, pak van 5		30250132
A 18/19	26-31	Vloermondstuk, met draaibare insteekbevestiging		72800217
A 20	32	Voegenmondstuk		91099005

## Accessoires

Benaming	Uitvoering	Gebruik	Bestel-nr.
Filterzak voor fijn stof 20 l, pak van 5	Tweelagig microfiltervlies, wit		30250111
Textielmondstuk			72800040
Mondstuk voor auto			91096445

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. filters of deksels) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 497446\_2204) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0800 0249630  
E-Mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)  
**IAN 497446\_2204**

**BE** **Service België**  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
**IAN 497446\_2204**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Probleemopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Spanning ontbreekt	Stopcontact, netsnoer, leiding, stekker en zekering controleren of reparatie door elektriciens
	Aan-/uitschakelaar (A 3) defect	Reparatie door klantenservice
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Weinig of falende zuigvermogen	Zuigslang (A 13) of mondstuk (A 18/20) verstopt	Verstoppingen en blokkeringen opheffen
	Zuigpijp (A 12) niet correct ineengezet	Zuigpijp juist ineenzetten
	Vuilreservoir (A 6) staat open	Vuilreservoir sluiten
	Vuilreservoir (A 6) vol	Vuilreservoir legen
	Filter (A 15/16/17) vol of dichtgesmeerd	Filter legen, reinigen of vervangen
	Vlotter in de filterkorf (A 21) in verkeerde positie (bv. door plotse bewegingen)	Apparaat uitschakelen opdat de kogel zakt, daarna weer inschakelen
	Vlotter in de filterkorf (A 21) defect	Reparatie door klantenservice
Vlotter schakelt het apparaat niet uit	Vlotter in de filterkorf (A 21) beweegt niet	Vlotter vrijmaken
	Vlotter in de filterkorf (A 21) defect	Reparatie door klantenservice
Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen	Filter (15/16/17) niet of niet correct gemonteerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Correcte plaatsing van het filter controleren</li> <li>• Ontbrekend filter plaatsen</li> </ul>

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>56</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>56</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>57</b>
Zakres dostawy/akcesoria .....	57
Zestawienie .....	57
Opis działania .....	58
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>58</b>
<b>Uwagi dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	<b>58</b>
Piktogramy i symbole .....	59
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące odkurzacza na mokro/na sucho .....	59
<b>Montaż</b> .....	<b>61</b>
<b>Obsługa</b> .....	<b>61</b>
Włączanie i wyłączenie .....	61
Zastosowanie dysz .....	62
Odkurzanie na mokro .....	62
Odkurzanie na sucho .....	62
Odkurzanie drobnego pyłu .....	63
Funkcja przedmuchiwania .....	63
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>63</b>
Czyszczenie .....	63
Konserwacja .....	64
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>64</b>
<b>Utylizacja/Ochrona środowiska</b> .....	<b>64</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>65</b>
Akcesoria .....	65
<b>Gwarancja</b> .....	<b>66</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>67</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>67</b>
<b>Importer</b> .....	<b>67</b>
<b>Wyszukiwanie błędów</b> .....	<b>68</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>204</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>216</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego odkurzacza na mokro / na sucho (w dalszej części dokumentu określanym jako elektronarzędzie).

Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach węzowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi powodu do niepokoju.



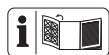
Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do odkurzania na mokro i na sucho w pomieszczeniach domowych, takich jak np. pomieszczenia gospodarcze, pomieszczenia do spędzania czasu wolnego oraz do sprzątnięcia w samochodzie i w garażu. Urządzenie można stosować jako dmuchawę lub do odsysania wody. Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

Urządzenie jest dostarczone z zamontowaną głowicą silnika (1). W celu zdjęcia głowicy silnika i wyciągnięcia akcesoriów należy otworzyć klips zatraskowy (8).

- Głowica silnika
- Zbiornik na zanieczyszczenia ze stali nierdzewnej
- 5 rolki z uchwytami na akcesoria
- Trzyczęściowa rura ssąca
- Wąż ssawny z rękąjęcią
- Filtr piany
- Worek filtra tkaninowego (już zamontowany)
- Papierowy worek filtracyjny

- dysza podłogowa z obrotową wtykaną nasadką: Szczotka i gumowy element uszczelniający (już zamontowany)
- Ssawka szczelinowa
- instrukcja obsługi

## Zestawienie



### Obudowa

- 1 Głowica silnika
- 2 Uchwyt do przenoszenia
- 3 Włącznik/wyłącznik
- 4 2 Uchwyty na akcesoria na głowicy silnika
- 5 Przyłącze zasysania
- 6 Zbiornik na zanieczyszczenia
- 7 5 Stopy z kółkami i uchwytem na akcesoria
- 8 2 klipsy zatraskowe
- 9 Przewód zasilający
- 10 Uchwyt na kabel
- 11 Przyłącze przedmuchiwania

### Akcesoria

- 12 Trzyczęściowa rura ssąca
- 13 Wąż ssawny
- 14 Rękąjęć

### Filtry

- 15 Filtr piankowy do odkurzaniu na mokro
- 16 Filtr tkaninowy do odkurzania na sucho (już zamontowany)
- 17 Papierowy worek filtrujący do odkurzania grubszych zanieczyszczeń

### Dysze

- 18 Dysza podłogowa
- 19 Obrotowa wtykana nasadka do dyszy podłogowej ze szczotką i gumowym elementem uszczelniającym do odkurzania dywa-

nów i gładkich powierzchni (już zamontowana)

20 Dysza szczelinowa

**C** 21 Kosz filtra

**D** 22 Króciec ssący

23 Pierścień uszczelniający

24 Występ na króćcu zasysania

**F** 25 Uchwyt do sieciowego przewodu zasilającego

## Opis działania

Urządzenie jest wyposażone w zbiornik na zanieczyszczenia wykonany ze stali nierdzewnej. Kółka zapewniają dużą zwrotność urządzenia. W przypadku odkurzania na mokro strumień zasysania zostaje odłączony za pomocą pływaka w momencie, gdy pojemnik na brud będzie napelniony. Poza tym urządzenie jest wyposażone w funkcję nadmuchową. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

### Odkurzacz do pracy

**na mokro/sucho .....PWD 20 B2**

Napięcie obliczeniowe (U).... 220-240 V~

Częstotliwość ..... 50-60 Hz

Moc obliczeniowa (P)..... 1300 W

Długość instalacji przyłącza

sieciowego..... 4 m

Klasa ochrony.....  II

Stopień ochrony..... IPX4

Moc zasysania ..... 200 Airwatt

Objętość zbiornika na

zabrudzenia (brutto)..... 19,8 l

Użytkowa objętość zbiornika (woda).. 12 l

Waga (z wszystkimi elementami

akcesoriów)..... 4,68 kg

## Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

## Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

**▲ ZAGROŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTROŻNIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekki lub średnie obrażenia ciała.

**WSKAZÓWKA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

## Piktogramy i symbole

### Piktogramy na urządzeniu



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.



Tylko do zimnego popiołu\*! W przypadku, gdy temperatura zasysanego materiału przekroczy  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ), występuje ryzyko pożarowe!  
\* „Zimny popiół” to popiół, który odpowiednio ostygł i nie zawiera już żaru. Można to ustalić przez przeczesanie popiołu metalowym narzędziem przed użyciem urządzenia. Zimny popiół nie emituje już zauważalnego promieniowania ciepłego.



Klasa ochrony II (podwójna izolacja)

## Piktogramy odnoszące się do zastosowania dysz i filtrów



Dysza do odkurzania dywanów.



Dysza do odkurzania gładkich powierzchni i twardych podłóg.



Dysza do odkurzania kurzu i brudu z fug i rowków.



Filtr do zasysania cieczy.



Filtr nie jest przeznaczony do wchłaniania płynów.



Filtr do wchłaniania suchych zabrudzeń z gospodarstwa domowego, garażu i warsztatu.



Filtr do wchłaniania drobnego pyłu, np. pyłu kamiennego i drewnianego.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące odkurzacza na mokro/na sucho

**▲ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne - postępować zgodnie z poniższymi podstawowymi zasadami bezpieczeństwa:

### Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- Nigdy nie należy pozostawiać gotowego do pracy urządzenia bez nadzoru na stanowisku pracy.

- Nie zasysać urządzeniem ludzi i zwierząt.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Nie wciągać gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.
- Podczas prac nie unosić dysz i rury ssącej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Pojemnik na pył należy opróżniać i czyścić przed i po każdym użyciu.
- Do odkurzania pyłu nie stosować innego odkurzacza.
- Nie ustawiać odkurzacza do popiołu na palnych lub polimerowych powierzchniach, w tym na dywanach i na płytkach winylowych.

### **Aby uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:**

- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę przewodu sieciowego i przedłużacza pod kątem uszkodzeń i śladów zużycia. Nie używać urządzenia jeżeli kabel jest uszkodzony lub zużyty.
- Należy się upewnić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 16 A.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda sieciowego z wyłącznikiem różnicowoprądowym (Residual Current Device) o obliczeniowej wartości prądu wyzwalającego nieprzekraczającej 30 mA.
- Należy uważać, by nie uszkodzić przewodu sieciowego, przeciągając go przez ostre krawędzie lub przez zaklinowanie bądź ciągnięcie za kabel.
- Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, przed olejem oraz ostrymi krawędziami.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego:
  - gdy nie jest ona używana, podczas transportu lub gdy zostaje pozostawiona bez nadzoru;
  - gdy kontrolujemy urządzenie, czyścimy je lub usuwamy blokady;
  - przed wykonaniem czyszczenia, prac konserwacyjnych lub wymianą akcesoriów;
  - jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub splątany;
  - po kontakcie z ciałami obcymi lub w przypadku wystąpienia nienaturalnych wibracji.

- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego urządzenie, należy zlecić jego wymianę producentowi, w jego punkcie serwisowym lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.

## Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia i możliwych obrażeń ciała:

- Należy zwracać uwagę, czy urządzenie jest prawidłowo zmontowane, a filtry znajdują się we właściwym położeniu.
- Nie wykonywać prac związanych z odkurzaniem bez filtrów. Urządzenie mogłoby ulec uszkodzeniu.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów (patrz „Wyszukiwanie błędów”), dostarczanych i zalecanych przez nasze centrum serwisowe. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.
- Naprawy należy zlecać jedynie w autoryzowanych przez naszą firmę punktach obsługi klienta.
- Należy przestrzegać instrukcji czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Urządzenie przechowuj w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

## B Montaż

**WSKAZÓWKA!** Urządzenie jest dostarczone z zamontowaną głowicą silnika (1). W celu zdjęcia głowicy silnika należy otworzyć klips zatraskowy (8).

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Wsunąć stopki (7) na akcesoria na uchwyty na zbiorniku na zanieczyszczenia (6).
3. Założyć odpowiedni filtr, jeśli nie został on wcześniej zamontowany:
  - Filtr piankowy do odkurzaniu na mokro (A 15),
  - Tkaninowy worek filtrujący (A 16) do odkurzania na sucho,
  - Papierowy worek filtrujący (A 17).

### Nigdy nie odkurzać bez filtrów!

4. Po zmianie filtra: Założyć głowicę silnika (1) na zbiornik na zanieczyszczenia (6) i zamknąć ją za pomocą klipsów zamykających (8).
5. Podłączyć wąż ssawny (13) i akcesoria.

## Obsługa

### A Włączanie i wyłączenie

#### Przygotowanie

1. Przed rozpoczęciem pracy odwinąć całkowicie wąż ssawny (13).
2. Przygotować urządzenie do wybranej funkcji.
3. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda sieciowego.

#### Włączanie

1. Ustawić włącznik / wyłącznik (3) w położeniu „I”.

#### Wyłączenie

1. Ustawić włącznik / wyłącznik (3) w położeniu „O”.
2. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę urządzenia z gniazda.

## A Zastosowanie dysz

### Dysza podłogowa (18) z wtykaną nasadką (19):

Do odkurzania na mokro i na sucho gładkich powierzchni i dywanów.

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Należy pamiętać, że delikatne powierzchnie mogą zostać porysowane podczas pracy bez wtykanej nasadki.

### Dysza podłogowa (18) bez wtykanej nasadki (19):

Do odkurzania dywanów na mokro i sucho, do usuwania uporczywych zabrudzeń.

## Zdejmowanie wtykanej nasadki

Wcisnąć wypustki po prawej i po lewej stronie dyszy podłogowej (18) i wyciągnąć wtykaną nasadkę (19).

### Ssawka szczelinowa (20):

Ssawka szczelinowa jest przeznaczona do odkurzania szczelin, narożników i grzejników.

## C Odkurzanie na mokro

1. Założyć filtr piankowy (15) na kosz filtra (21) na głowicy silnika (1).  
Aby uniknąć przzerwania filtra piankowego:
  - należy zakładać jedynie suche filtry;
  - w celu włożenia filtra odwinąć nieco jego krawędź, a następnie zwinąć ją z powrotem.
2. **⚠️ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Nie wchodzić do wypompowanej wody.

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! W momencie wycieku piany lub płynu natychmiast wyłączyć urządzenie.

**Zasysanie (wypompowywanie):** Chwytając za uchwyt (14) zanurzyć wąż ssawny (13) w zbiorniku z wodą i wypompować wodę.

**WSKAZÓWKA!** W momencie, gdy zbiornik na zanieczyszczenia się zapełni, pływak zamyka otwór zasysający. Proces zasysania zostaje przerwany. Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

3. Zbiornik na zanieczyszczenia należy opróżniać natychmiast po odkurzeniu, ponieważ nie jest on skonstruowany do przechowywania płynów (patrz „Czyszczenie i konserwacja”).

## D Odkurzanie na sucho

**WSKAZÓWKA!** Urządzenie zostało dostarczone z zamontowanym już tkaninowym workiem filtrującym (16). Opcjonalnie dostępny jest filtr harmonijkowy, którego można używać w miejsce dostarczonego w zestawie filtra tkaninowego (patrz „Części zamienne/akcesoria”).

## Odkurzanie z tkaninowym workiem filtrującym

Wywinąć tkaninowy worek filtrujący (16) całkowicie na koszu filtra (21), patrz strzałka i linia przerywana na rysunku

### D

**WSKAZÓWKA!** Aby tkaninowy worek filtrujący nie zapychał się zbyt szybko, zalecamy dodatkowe stosowanie papierowego worka filtrującego.

## Odkurzanie z papierowym workiem filtrującym

1. Upewnić się, że w urządzeniu znajduje się tkaninowy worek filtrujący.
2. Wywinąć papierowy worek filtrujący (17) w górę na króciec ssawny (22) znajdujący się w zbiorniku na zanieczyszczenia (A 6). Pierścień uszczelniający (23) na otworze worka filtracyjnego musi całkowicie objąć szyjkę (24) króćca ssawnego.

## Odkurzanie drobnego pyłu

Podczas niektórych procesów odsysania (np. szlifowanie farb i lakierów, frezowanie lub wiercenie w murach, szlifowanie lub wiercenie w twardym drewnie) mogą powstawać szkodliwe dla zdrowia pyły.

W przypadku drobnych pyłów zalecamy stosowanie poniższej kombinacji filtrów. Filtry, które nie zostały objęte zakresem dostawy, patrz „Części zamienne/akcesoria”:

- Filtr harmonijkowy, stosowany zamiast znajdującego się w zakresie dostawy tkaninowego worka filtrującego (A 16)
- Worek z filtrem do drobnego pyłu z włókniny, stosowany zamiast znajdującego się w zakresie dostawy papierowego worka filtrującego (A 17).

## E Funkcja przedmuchiwania

### Przygotowanie funkcji przedmuchiwania

1. Usunąć wszystkie filtry.
2. Wsunąć wąż ssawny (13) do przyłącza nadmuchowego (11) tak, aby się zatrzasnął.

## Przywracanie funkcji odkurzania

1. Wcisnąć zatrask (A 13a) i wyciągnąć wąż ssawny (13).
2. Wsunąć wąż ssawny (13) do przyłącza ssawnego (A 5) tak, aby się zatrzasnął.
3. Założyć filtr.

## Czyszczenie i konserwacja

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

## Czyszczenie

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

1. Po każdorazowym użyciu należy czyścić zbiornik na zanieczyszczenia (A 6). W celu całkowitego usunięcia resztek płynu z urządzenia należy otworzyć klips zatraskowy (8) i wylać pozostały płyn.
2. Zbiornik na zanieczyszczenia (A 6) należy czyścić wilgotną ściereczką.

3. Filtr piankowy (15) należy prać w letniej wodzie z mydłem, a następnie pozostawiać do wyschnięcia.
4. Wytrzepać tkaninowy worek filtrujący (A 16). Wypierz go w razie potrzeby w letniej wodzie z dodatkiem mydła i wysusz.
5. Wytrzepać dostępny opcjonalnie filtr harmonijkowy i oczyścić go pędzelnikiem lub zmiotką.
6. Pełny papierowy worek filtrujący (A 17) należy wymieniać na nowy (zamówienia patrz „Części zamienne/akcesoria”).

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## F Przechowywanie

1. Przewód zasilający (9) należy owijać wokół uchwytu (25) z tyłu urządzenia. Kabel zasilający należy mocować za pomocą klipsa kablowego (A 10).
2. Umieścić zdemontowane rury ssawne (12) w uchwytach na akcesoria na stopkach (7).
3. Do przechowywania akcesoriów służą uchwyty na akcesoria znajdujące się na stopkach (7).
4. Urządzenie należy przechowywać w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.

## Utylizacja/Ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.









Maszyn nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać oddzielnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego. Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.




## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Centrum serwisowego” (patrz strona 67).

Pozycja w instrukcji obsługi	Pozycja na rysunku złożeniowym	Nazwa	Przeznaczenie	Nr katalogowy.
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Głowica silnika		91110105
A 6	15-19, 39,45	Zbiornik na zanieczyszczenia		91110107
A 12	20	Trzyczęściowa rura ssąca		91099439
A 13/14	21-25,41	Wąż ssawny z Rękojeść		91110109
A 15	33	Filtr piankowy		91110108
A 16	34	Filtr tkaninowy (filtr do odkurzania na sucho)		30250135
A 17	35	Papierowy worek filtrujący, 5er Pack		30250132
A 18/19	26-31	Dysza podłogowa z wtykaną nasadką	 	72800217
A 20	32	Dysza szczelinowa		91099005

## Akcesoria

Nazwa	Wykonanie	Przeznaczenie	Nr katalogowy.
Worek filtracyjny do drobnych pyłów, 20 l, opakowanie 5 szt.	Dwuwarstwowy mikrofiltr z włókniny, kolor biały		30250111
Dysza do czyszczenia tapicerki			72800040
Dysza do czyszczenia samochodu			91096445

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. filtry lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 497446\_2204).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.

- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterek.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 497446\_2204

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

## Wyszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować gniazdo, kabel zasilający, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, a w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi
	Włacznik/wyłącznik (A 3) jest uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
	Szczotki węglowe zużyte	
	Uszkodzony silnik	
Słaba moc zasysania lub jej brak	Niedrożny wąż ssawny (A 13) lub dysze (A 18/20)	Usuwanie niedrożności i blokad
	Rura ssąca (A 12) nieprawidłowo połączona	Prawidłowo połączyć rurę ssącą
	Zbiornik na zanieczyszczenia (A 6) otwarty	Zamknąć zbiornik na zanieczyszczenia
	Zbiornik na zanieczyszczenia (A 6) pełen	Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia
	Filtr (A 15/16/17) jest pełen lub jest zatkany	Oczyścić lub wymienić filtr
	Pływak w koszu filtra (A 21) w niewłaściwym położeniu (np. w wyniku gwałtownych ruchów)	Wyłączyć urządzenie, aby kulka się obniżyła, a następnie ponownie włączyć urządzenie
	Uszkodzony pływak w koszu filtra (A 21)	Naprawa realizowana przez serwis
Pływak nie wyłącza urządzenia	Pływak w koszu filtra (A 21) nie porusza się	Zwolnić pływak
	Uszkodzony pływak w koszu filtra (A 21)	Naprawa realizowana przez serwis
Pył lub brud zostanie wydmuchany z urządzenia	Filtr (A 15/16/17) nie jest zamontowany lub nie jest zamontowany prawidłowo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolować prawidłowe osadzenie filtra</li> <li>• Włożyć brakujący filtr</li> </ul>

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>69</b>
<b>Použití</b> .....	<b>69</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>70</b>
Rozsah dodávky / příslušenství .....	70
Přehled .....	70
Popis funkce .....	70
<b>Technické údaje</b> .....	<b>71</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>71</b>
Piktogramy a symboly.....	71
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro mokrě/suché vysavače .....	72
<b>Montáž</b> .....	<b>73</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>73</b>
Zapnutí a vypnutí .....	73
Použití hubice .....	74
Mokrě vysávání .....	74
Suché sání .....	74
Vysávání jemného prachu .....	75
Foukací funkce .....	75
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>75</b>
Čištění .....	75
Údržba .....	75
<b>Skladování</b> .....	<b>76</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>76</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství</b> .....	<b>76</b>
Příslušenství .....	77
<b>Záruka</b> .....	<b>77</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>78</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>78</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>78</b>
<b>Hledání závad</b> .....	<b>79</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>205</b>
<b>Výkres sestavení</b> .....	<b>216</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nového mokrého a suchého vysavače (dále jen přístroj nebo elektrické nářadí).

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předajte i všechny podklady.

## Použití

Přístroj je určen pro mokré a suché vysávání v domácnosti, například doma, v kuchyňské místnosti, v autě nebo v garáži nebo k odsávání vody. Přístroj lze používat také jako ventilátor nebo na odsávání vody.

Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zani-

ká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopní straně.

## Rozsah dodávky / příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přístroj se dodává s předmontovanou hlavou motoru (1). K sejmutí hlavy motoru a vyjmutí příslušenství otevřete uzávěrací spony (8).

- hlava motoru
- nerezový kontejner na nečistoty
- 5 vodicích kladek s úchytkami příslušenství
- třídílná sací trubka
- sací hadice s rukojetí
- pěnový filtr
- textilní filtrační sáčky (již namontované)
- sáček papírového filtru
- podlahová hubice s otočným nástavcem: Kartáč a pryžová chlopeň (již namontováno)
- spárová hubice
- návod k obsluze

## Přehled

### A

#### Kryt

- 1 hlava motoru
- 2 rukojeť pro přenášení
- 3 zapínač/vypínač
- 4 2 úchytky příslušenství na hlavě motoru

- 5 připojení k odsávání
- 6 nádoba na nečistoty
- 7 5 nožiček s kolečky a upnutím příslušenství
- 8 2 uzávěrací spony
- 9 síťový připojovací kabel
- 10 držák kabelu
- 11 přípojka pro foukání

## Příslušenství

- 12 třídílná sací trubka
- 13 sací hadice
- 14 rukojeť

## Filtr

- 15 pěnový filtr pro mokré vysávání
- 16 textilní filtr pro suché vysávání (již namontován)
- 17 sáček papírového filtru k vysávání hrubých nečistot

## Hubice

- 18 podlahová hubice
- 19 otočný nástavec pro podlahovou hubici s kartáčem a pryžovou chlopní pro vysávání koberců a hladkých povrchů (již namontováno)
- 20 spárová hubice

### C

- 21 filtrační koš

### D

- 22 nasávací hrdlo
- 23 těsnicí kroužek
- 24 příčka na nasávacím hrdle

### F

- 25 držák na síťový přívod

## Popis funkce

Přístroj je vybaven nádobou na nečistoty z nerezové oceli. Kolečka umožňují velkou ovladatelnost přístroje. Při vysávání za mokra se odpojí proud nasávaného vzdu-

chu plovákem, když je nádoba na nečistoty plná. Přístroj má navíc funkci foukání. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech

## Technické údaje

### Vysavač na mokré a

#### suché vysávání .....PWD 20 B2

Jmenovité napětí (U) .....	220-240 V~
Frekvence.....	50-60 Hz
Jmenovitý výkon (P) .....	1300 W
Dlouhý síťový připojovací kabel .....	4 m
Stupeň ochrany.....	□ II
Typ ochrany .....	IPX4
Sací výkon .....	200 Airwatt
Obsah nádoby na nečistoty (brutto). 19,8 l	
Využitelný objem nádoby (voda).....	12 l
Hmotnost (včetně veškerého příslušenství) .....	4,68 kg

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání zařízení a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním zařízení. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

## Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Výsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VÝSTRAHA!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ POZOR!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věčnému poškození.

## Piktogramy a symboly

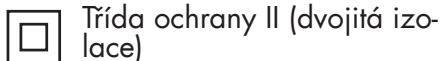
### Piktogram na přístroji



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Pouze pro studený popel\*! Hrozí nebezpečí požáru, pokud nasávaný materiál překročí teplotu 40° C (104° F)! \* „Studený popel“ je popel, který se dostatečně dlouho ochladil a již neobsahuje žádné žhavé uhlíky. To lze zjistit pomocí prohrabání popelu kovovým nástrojem před použitím přístroje. Ze studeného popela nesálá žádné znatelné tepelné záření.



Třída ochrany II (dvojitá izolace)

## Piktogram pro nasazení nástavců a filtrů



Nástavec k vysávání koberců.



Nástavec k vysávání hladkých ploch a tvrdých povrchů.



Nástavec k vysávání prachu a nečistot ze štěrbin a skulin.



Filtry pro odsávání kapalin.



Filtr není vhodný k vysávání tekutin.



Filtr k vysávání suchých nečistot v domácnosti, garáži a dílně.



Filtr k vysávání jemného prachu, například prachu vznikajícího při zpracování kamene a dřeva

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro mokré/suché vysavače

**▲ VÝSTRAHA!** Úraz elektrickým proudem – Dodržujte následující základní bezpečnostní opatření:

### Tím předejdete nehodám a zraněním:

- Přístroj, připravený k provozu, nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.

- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemiřte sací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Hubice a sací trubice se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nádobu na prach je třeba před každým použitím a po něm vyprázdnit a vyčistit.
- K vysávání popela nepoužívejte žádný jiný vysavač.
- Nepokládejte vysavač popela na hořlavé nebo polymerové povrchy, včetně koberců a vinylových dlaždic.

## Tak předejdete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Před každým použitím zkontrolujte napájecí kabel a prodlužovací kabel z hlediska poškození a stárí. Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozen opasek, adaptér nebo kabel.
- Dbejte na to, aby jmenovitě napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.
- Připojte přístroj k zásuvce s pojistkou nejméně 16 A.
- Připojte přístroj do zásuvky se zbytkovým proudem (Residual Current Device) se jmenovitým zbytkovým proudem 30 mA nebo méně.

- Ujistěte se, že napájecí kabel není poškozen kvůli přetažení přes ostré hrany, sevření nebo zatažení za kabel.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při popotahování přístroje netahejte za síťovou napájecí šňůru. Chraňte napájecí šňůru před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku.
  - když zařízení nepoužíváte, ho přepravujete nebo ho necháte bez dozoru;
  - když přístroj kontrolujete, čistíte jej nebo odstraňujete zablokování;
  - když provádíte čištění nebo údržbu nebo vyměňujete příslušenství;
  - připojovací kabel je poškozený nebo zamotaný;
  - po kontaktu s cizími tělesy nebo v případě abnormální vibrace.
- Dojde-li k poškození připojovací šňůry tohoto přístroje, musí ji vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo ohrožením.

### **Takto předejdete poškození přístroje a případným následným zraněním:**

- Zkontrolujte, zda je přístroj správně sestaven a zda jsou filtry ve správné poloze.
- Při vysávání nepracujte bez filtru. Mohlo by dojít k poškození přístroje.
- Používejte pouze originální ná-

hradní díly a příslušenství (viz „Náhradní díly/Příslušenství“) dodané a doporučené našim servisním střediskem. Při použití jiných dílů dojde k okamžité ztrátě záruky.

- Opravy nechte provádět pouze v autorizovaných servisech.
- Dodržujte pokyny pro čištění a údržbu přístroje.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.

## **B Montáž**

**UPOZORNĚNÍ!** Přístroj se dodává s předmontovanou hlavou motoru (1). Pro vyjmutí hlavy motoru otevřete zajišťovací spony (8).

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Umístěte podstavce (7) na úchyty na nádobu na nečistoty (6).
3. Vložte požadovaný filtr, pokud není předem smontován:
  - Pěnový filtr pro mokré vysávání (A 15),
  - Textilní filtrační sáček (A 16) pro suché vysávání,
  - sáček papírového filtru (A 17).
4. Po výměně filtru: Nasadte hlavu motoru (1) na nádobu na nečistoty (6) a zavřete ji uzavírací sponou (8).
5. Připojte sací hadici (13) a příslušenství

### **Nikdy nevysávejte bez filtru!**

## **Obsluha**

### **A Zapnutí a vypnutí**

#### **Příprava**

1. Při práci zcela odmotejte sací hadici (13).

2. Připravte přístroje na požadovanou funkci.
3. Sítovou zástrčku zapojte do zásuvky.

**Zapnutí**

1. Zapínač/vypínač (3) přepněte do polohy „I“.

**Vypnutí**

1. Zapínač/vypínač (3) přepněte do polohy „O“.
2. Přístroj odpojte ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

**A Použití hubice****Podlahová hubice (18) se zásuvným nástavcem (19):**

Pro mokré a suché vysávání hladkých povrchů a koberců.

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Při práci bez zásuvného nástavce dávejte pozor, abyste nepoškrábali citlivé povrchy.

**Podlahová hubice (18) bez zásuvného nástavce (19):**

Pro mokré a suché vysávání koberců, pro odstranění ulpělých nečistot.

**Odstranění zásuvného nástavce**

Stiskněte jazýčky na pravé a levé straně podlahové hubice (18) a vyjměte zásuvný nástavec (19).

**Spárová hubice (20):**

Pro vysávání spár, rohů a radiátorů.

**C Mokrě vysávání**

1. Pěnový filtr (15) nasadíte na pěnový filtr (21) na hlavu motoru (1).

Takto zabráníte roztržení pěnového filtru:

- vkládejte pouze suchý filtr;
- okraj filtru při vložení poněkud ohrňte a poté jej shrňte zpět.

2. **▲ VÝSTRAHA!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nestůjte ve vodě určené k odčerpání.

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Pokud se objeví pěna nebo kapalina, ihned zařízení vypněte.

**Odsávání (odčerpávání):** Sací hadici (13) na rukojeti (14) ponořte do nádoby s vodou a vodu odsajte.

**UPOZORNĚNÍ!** Když je nádoba na nečistoty plná, plovák uzavře sací otvor a proces sání se přeruší. Vypněte přístroj a vyprázdněte nádobu na nečistoty.

3. Ihned po vysávání vyprázdněte nádobu na nečistoty, protože není zkonstruována k přechovávání tekutin (viz část „Čištění a údržba“).

**D Suché sání**

**UPOZORNĚNÍ!** Při dodání přístroje je textilní sáček s filtrem (16) již nasazen. Volitelně je k dispozici skládaný filtr, který lze použít namísto látkového filtru, jenž je součástí do-dávky (viz „Náhradní díly/příslušenství“).

**Vysávání s textilním filtračním sáčkem**

1. Navlečte textilní filtrační sáček (16) úplně na filtrační koš (21), viz šipka a přerušovaná čára na obrázku **D**.

**UPOZORNĚNÍ!** Aby se textilní skládaný filtr příliš rychle neucpal, doporučujeme jako doplněk použít papírového sáčkového filtru.

## Vysávání s papírovým sáčkovým filtrem

1. Ujistěte se, že je vložen textilní filtrační sáček.
2. Vložte a ohrňte papírový filtrační sáček (17) nahoru přes sací hubici (22) uvnitř nádoby na nečistoty (A 6). Těsnicí kroužek (23) na otvoru filtračního sáčku musí zcela obklopit příčku (24) na nasávacím hrdle.

## Vysávání jemného prachu

Při určitém typu odsávání (např. broušení barev a laků, frézování nebo vrtání do zdí, broušení nebo vrtání tvrdého dřeva) může vznikat zdraví škodlivý prach.

Pro jemný prach doporučujeme použít následující kombinaci filtrů. Pro filtry, které nejsou součástí dodávky, viz „Náhradní díly / příslušenství“:

- Skládaný filtr, který je používán namísto sáčku textilního filtru (A 16) dodávaného se zařízením
- Sáček filtru na jemný prach z vlákniny, který je používán namísto dodávaného papírového sáčku filtru (A 17).

## E Foukací funkce

### Příprava foukací funkce

1. Odstraňte všechny filtry.
2. Nasuňte sací hadici (13) do foukací přípojky (11), až zacvakne.

### Obnovení sací funkce

1. Stiskněte tlačítko (A 13a) a sací hadici vytáhněte (13).
2. Nasuňte sací hadici (13) do sací přípojky (A 5), až zacvakne.
3. Vložte filtr.

## Čištění a údržba

**⚠ VÝSTRAHA!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

## Čištění

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

1. Po každém použití vyprázdněte nádobu na nečistoty (A 6). Otevřete zajišťovací spony (8) a vylijte zbývající kapalinu, abyste zcela vyprázdnili nádobu na nečistoty.
2. Vyčistěte nádobu na nečistoty (A 6) navlhčeným hadříkem.
3. Pěnový filtr (15) vyperte ve vlažné vodě s mýdlem a nechte jej uschnout.
4. Vyklepejte textilní filtrační sáček (A 16). Omyjte ho příp. vlažnou vodou a mýdlem a nechte ho oschnout.
5. Volitelný skládaný filtr vyklepejte a vyčistěte jej štětcem nebo smetáčkem.
6. Vyměňte plný papírový filtrační sáček (A 17) (doobjednání viz „Náhradní díly/příslušenství“).

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## F Skladování

- Oviňte síťový připojovací kabel (9) kolem držáků (25) na zadní straně přístroje. Napájecí šňůru upevněte kabelovou sponou (A 10).
- Demontované sací trubky (12) zasuňte do držáku příslušenství na patkách (7).
- Držáky příslušenství na patkách (7) se používají k uložení příslušenství.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.

## Odklizení a ochrana okolí

Zlikvidujte prosím přístroje, které již nebudou použitelné, ekologicky.



Stroje nepatří do domácího odpadu.







Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Zeptejte se v našem Service-Center.

Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádíme bezplatně.




## Náhradní díly/Příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě dalších dotazů se obraťte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 78).

Pozice, návod k obsluze	Pozice, rozložený náčrtek	Označení	Použití	Č. objednávky
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49			91110105
A 6	15-19, 39,45	nádoba na nečistoty		91110107
A 12	20	třídílná sací trubka		91099439
A 13/14	21-25,41	sací hadice s rukojeť		91110109
A 15	33	pěnový filtr		91110108
A 16	34	textilní filtr (Suchý filtr)		30250135
A 17	35	sáček papírového filtru, balení po 5 ks		30250132
A 18/19	26-31	Podlahová hubice s otočným zásuvným nástavcem	 	72800217
A 20	32	spárová hubice		91099005

## Příslušenství

Označení	Provedení	Použití	Č. objednávky
Sáčkový filtr na jemný prach 20 l, balení po 5 ks	2vrstvá mikrojemná speciální filtrační vata (MicroFilterVlies), bílá		30250111
Hubice na čalounění			72800040
Hubice do auta			91096445

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní strženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a oprá-

vené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přírodních jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtr), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká



v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo identifikační (IAN 497446\_2204).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

**IAN 497446\_2204**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Hledání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění poruchy
Zařízení se nerozběhne	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte síťovou zásuvku, napájecí šňůru, elektrickou zástrčku a pojistku, popř. nechte zařízení opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Zapínač/vypínač (A 3) je vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Opořezbované uhlíkové kartáče	
	Závada motoru	
Nízký nebo chybějící sací výkon	Sací hadice (A 13) nebo hubice (A 18/20) jsou ucpány	Odstranění ucpání a zablokování
	Sací trubice (A 12) není správně smontovaná	Smontujte sací trubici správně
	Nádoba na nečistoty (A 6) je otevřená	Zavřete nádobu na nečistoty
	Nádoba na nečistoty (A 6) je plná	Vyprázdněte nádobu na nečistoty
	Filtr (A 15/16/17) plný nebo ucpaný	Vyprázdněte, vyčistěte nebo vyměňte filtr
	Plovák ve filtračním koši (A 21) je ve špatné poloze (např. kvůli trhavým pohybům)	Vypněte přístroj tak, aby kulička klesla, a poté jej znovu zapněte
	Plovák ve filtračním koši (A 21) je vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Plovák nevypne přístroj.	Plovák ve filtračním koši (A 21) se nepohybuje	Uvolněte plovák.
	Plovák ve filtračním koši (A 21) je vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Z přístroje je vyfukován prach nebo nečistoty.	Chybí filtr (A 15/16/17) nebo není správně namontován.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ověřte správné usazení filtru.</li> <li>• nasadte chybějící filtr</li> </ul>

## Obsah

Úvod.....	80
Použitie.....	80
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>81</b>
Rozsah dodávky/Príslušenstvo .....	81
Prehľad .....	81
Opis funkcie.....	82
<b>Technické údaje.....</b>	<b>82</b>
<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>82</b>
Piktogramy a symboly.....	82
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre mokrý/suchý vysávač.....	83
<b>Montáž .....</b>	<b>84</b>
<b>Obsluha.....</b>	<b>85</b>
Zapnutie a vypnutie.....	85
Použitie hubíc .....	85
Mokrú vysávanie.....	85
Suché vysávanie .....	86
Vysávanie jemného prachu .....	86
Funkcia fúkania .....	86
<b>Čistenie a údržba .....</b>	<b>86</b>
Čistenie .....	86
Údržba .....	87
<b>Odloženie .....</b>	<b>87</b>
<b>Odstránenie/ochrana životného prostredia .....</b>	<b>87</b>
<b>Náhradné diely/príslušenstvo ....</b>	<b>88</b>
Príslušenstvo .....	88
<b>Záruka .....</b>	<b>89</b>
<b>Servisná oprava .....</b>	<b>90</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>90</b>
<b>Dovozca.....</b>	<b>90</b>
<b>Hľadanie chýb.....</b>	<b>91</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....</b>	<b>206</b>
<b>Výkres náhradných dielov .....</b>	<b>216</b>

## Úvod

Srdečné blahoželanie ku kúpe vášho nového mokrého/suchého vysávača (v nasledujúcej časti nazývaný prístroj alebo elektrické náradie).

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

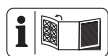
## Použitie

Prístroj je určený na mokré a suché vysávanie v domácej oblasti, ako napr. v domácnosti, v hobby miestnosti, v aute alebo v garáži. Prístroj sa dá použiť ako dúchadlo na odsávanie vody.

Vysávanie horľavých, výbušných alebo zdravia ohrozujúcich látok je zakázané. Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je

určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Rozsah dodávky/ Príslušenstvo

Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prístroj sa dodáva s nasadenou hlavou motora (1). Na odobratie hlavy motora a vybratie príslušenstva otvorte uzatváraciu svorku (8).

- Hlava motora
- Nádoba na zachytávanie nečistôt z ušľachtilej ocele
- 5 koliesok s držiakmi príslušenstva
- Trojdielna nasávacía rúra
- Nasávacía hadica s časťou držadla
- Filter z penového materiálu
- Textilné filtračné vrečko (už namontované)
- Papierové filtračné vrečko
- Podlahová hubica, s otáčateľným zásuvným nastavcom: Kefka a gumová chlopňa (už namontovaná)
- Hubica na škáry
- Návod na obsluhu

## Prehľad

- A** **Teleso**
- 1 Hlava motora
  - 2 Držiak

- 3 Vypínač zap/vyp
- 4 2 držiaky príslušenstva na hlave motora
- 5 Prípojka vysávania
- 6 Nádoba na zachytávanie nečistôt
- 7 5 nôh s kolieskami a držiakom príslušenstva
- 8 2 uzatváracie svorky
- 9 Sieťový pripojovací kábel
- 10 Držiak kábla
- 11 Prípojka fúkania

## Príslušenstvo

- 12 Trojdielna nasávacía rúra
- 13 Nasávacía hadica
- 14 Držadlo

## Filter

- 15 Filter z penového materiálu na mokré vysávanie
- 16 Textilný filter na suché vysávanie (už namontovaný)
- 17 Papierové filtračné vrečko na vysávanie hrubých nečistôt

## Hubice

- 18 Podlahová hubica
- 19 Otáčateľný zásuvný nastavec pre podlahovú hubicu s kefou a gumovou chlopňou na vysávanie kobercov a hladkých plôch (už namontovaný)
- 20 Hubica na škáry

- C** 21 Filtračný kôš

- D** 22 Nasávacíe hrdlo  
23 Tesniaci krúžok  
24 Výstupok na nasávacom hrdle

- F** 25 Držiak pre sieťový pripojovací kábel

## Opis funkcie

Prístroj je vybavený nádobou na zachytávanie nečistôt z ušľachtilej ocele. Koleska umožňujú veľkú pohyblivosť prístroja. Pri mokrom vysávaní sa vypnutie nasávaného prúdu vzduchu uskutočňuje cez plavák, keď je nádoba na zachytávanie nečistôt plná. Navyše má prístroj funkciu fúkania. Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

### Vysávač na mokré a

#### suché vysávanie .....PWD 20 B2

Dimenzačné napätie (U) .....	220-240 V~
Frekvencia.....	50-60 Hz
Dimenzačný výkon (P).....	1300 W
Dĺžka sieťového pripojovacieho kábla ..4 m	
Trieda ochrany.....	□ II
Druh ochrany.....	IPX4
Sací výkon.....	200 Airwatt
Obsah nádoby na zachytávanie nečistôt (brutto) .....	19,8 l
Využitelný objem nádoby (voda).....	12 l
Hmotnosť (vrát. všetkých dielov príslušenstva) .....	4,68 kg

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečen-

stvu vyplývajúcejmu z používania. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

## Význam bezpečnostných pokynov

**▲ NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**▲ VÝSTRAHA!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane podľa možnosti úraz. Následkom je podľa možnosti ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**▲ OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je podľa možnosti ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú podľa možnosti vecné škody.

## Piktogramy a symboly

### Piktogramy na prístroji



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Len pre studený popol\*! Existuje nebezpečenstvo požiaru, ak nasávaný materiál prekročí teplotu 40 °C (104 °F)!

\* „Studený popol“ je popol, ktorý sa dostatočne dlho

chladil a už neobsahuje žeravé uhliky. To sa dá zistiť prehrabávaním popola kovovým nástrojom pred použitím prístroja. Zo studeného popola nevychádza už vnímateľné tepelného žiarenie.



Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)

### Piktogramy pre používanie hubíc a filtrov



Hubica na vysávanie kobercov.



Hubica na vysávanie hladkých povrchov a tvrdých podláh.



Hubica na vysávanie prachu a nečistôt zo škár a štrbín.



Filter na vysávanie kvapalín.



Filter nie je vhodný na vysávanie kvapalín.



Filter na vysávanie suchých nečistôt z domácnosti, garáže a dielne.



Filter na vysávanie jemného prachu, ako napr. kamenného a dreveného prachu.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny pre mokrý/suchý vysávač

**▲ VÝSTRAHA!** Zásah elektrickým prúdom – Dodržiavajte nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia:

### Takto zabránite nehodám a poraneniam:

- Prístroj pripravený na prevádzku nikdy nenechávajte na pracovisku bez dohľadu.
- Ľudia a zvieratá nesmú byť s prístrojom vysávané.
- Nasávaciu hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné alebo zdravie ohrozujúce nebezpečné látky. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Hubice a nasávacía rúra sa pri prácach nemôžu dostať do výšky hlavy. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nádoba na prach sa musí pred a po každom použití vyprázdniť a vyčistiť.
- Na vysávanie popola nepoužívajte žiadne iné vysávače.
- Vysávač na popol neodkladajte na horľavé alebo polymérové povrchy, vrátane kobercov a vinylových dlaždíc.

### Takto zabránite nehodám a poraneniam v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pred každým použitím skontrolujte sieťový kábel a predlžovací kábel vzhľadom na poškodenia a starnutie. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Dávajte pozor na to, aby dimenzačné napätie sa zhodovalo s údajmi na typovom štítku.

- Prístroj pripojte na zásuvku, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Prístroj zapojte na zásuvku s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Dávajte pozor na to, aby sieťový kábel sa nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
- Nepoužívajte sieťový kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový kábel chráňte pred horúcou, olejom a ostrými hranami.
- Prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku:
  - keď prístroj nepoužívate, prepravujete alebo ho necháivate bez dohľadu;
  - keď prístroj kontrolujete, čistíte alebo odstraňujete blokovanie;
  - keď vykonávate čistiace alebo údržbárske práce alebo meníte príslušenstvo;
  - keď je pripojovacie vedenie poškodené alebo zamotané;
  - po kontakte s cudzím telesom alebo pri nezvyčajných vibráciách.
- Ak sa pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.

## **Takto zabránite poškodeniu prístroja a z toho vyplývajúcim poškodeniam zdravia osôb:**

- Dávajte pozor na to, aby prístroj bol správne poskladaný a filter aby bol v správnej polohe.
- Pri vysávaní nepracujte bez filtra. Prístroj by sa mohol poškodiť.
- Používajte len originálne náhradné diely a časti príslušenstva (pozri „Náhradné diely/ príslušenstvo“), ktoré dodáva a odporúča naše servisné centrum. Použitie cudzích dielov spôsobí okamžitú stratu nároku na záruku.
- Opravy nechajte vykonať len v nami poverených zákazníckych servisoch.
- Dodržiavajte pokyny o čistení a údržbe prístroja.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

## **B Montáž**

**UPOZORNENIE!** Prístroj sa dodáva s nasadenou hlavou motora (1). Na odobratie hlavy motora otvorte uzatváraciu svorku (8).

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Nasadte nohy (7) na držiaky nádoby na zachytávanie nečistôt (6).
3. Vložte želaný filter, keď nie je predmontovaný:
  - Filter z penového materiálu na mokré vysávanie (A 15),
  - Textilné filtračné vrečko (A 16) na suché vysávanie,
  - Papierové filtračné vrečko (A 17).

**Nikdy nevysávajte bez filtra!**

- Po výmene filtra: Hlavu motora (1) nasadíte na nádobu na zachytávanie nečistôt (6) a uzatvorte ju uzatváracou svorkou (8).
- Pripojte nasávaciu hadicu (13) a príslušenstvo.

## Obsluha

### A Zapnutie a vypnutie

#### Príprava

- Aby ste mohli pracovať, úplne odviňte nasávaciu hadicu (13).
- Pripravte prístroj na želanú funkciu.
- Sieťovú zástrčku prístroja zastrčte do zásuvky.

#### Zapnutie

- Vypínač zap/vyp (3) dajte do polohy „I“.

#### Vypnutie

- Vypínač zap/vyp (3) dajte do polohy „O“.
- Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vyťahnite sieťovú zástrčku prístroja zo zásuvky.

### A Použitie hubíc

#### Podlahová hubica (18) so zásuvným nadstavcom (19):

Na mokré a suché vysávanie hladkých plôch a kobercových podláh.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Dávajte pozor na to, že sa citlivé povrchy pri prácach bez zásuvného nadstavca môžu poškrabať.

#### Podlahová hubica (18) bez zásuvného nadstavca (19):

Na mokré a suché vysávanie kobercových podláh, na odstraňovanie nepoddajnej špiny.

#### Odstránenie zásuvného nadstavca

Zatlačte spony vpravo a vľavo na podlahovej hubici (18) a odstráňte zásuvný nadstavec (19).

#### Hubica na škáry (20):

Na vysávanie škár, rohov a vykurovacích telies.

### C Mokré vysávanie

- Nasadíte filter z penového materiálu (15) na filtračný kôš (21) na hlave motora (1).  
Taktó zabránite natrhnutiu filtra z penového materiálu:
  - Vkladajte iba suchý filter;
  - Pri vkladaní natočte trochu okraj filtra a pretáčajte ho potom opäť späť.
- VÝSTRAHA!** Zásah elektrickým prúdom! Nezdržujte sa v ceste odčerpávanej vody.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Pri unikaní peny alebo kvapaliny prístroj ihneď vypnite.

**Odsávanie (odčerpávanie):** Ponorte nasávaciu hadicu (13) na časti držadla (14) do nádoby s vodou a vodu odsávajte.

UPOZORNENIE! Ak je nádoba na zachytávanie nečistôt plná, plavák zatvorí nasávací otvor, proces nasávania sa preruší. Vypnite prístroj a vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt.

- Nádobu na zachytávanie nečistôt vyprázdnite okamžite po vysávaní, pretože nie je konštruovaná na uchovávanie kvapalín (pozri „Čistenie a údržba“).

## D Suché vysávanie

UPOZORNENIE! Pri dodávke prístroja je textilné filtračné vrečko (16) už vložené. Voliteľne je dostupný skladaný filter, ktorý môže byť použitý namiesto textilného filtračného vrečka obsiahnutého v dodávke (pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“).

### Vysávanie s textilným filtračným vrečkom

1. Vyhrňte textilné filtračné vrečko (16) úplne cez filtračný kôš (21), pozri šípku a čiarkovanú čiaru na obrázku **D**.

UPOZORNENIE! Aby sa textilné filtračné vrečko príliš rýchlo neupchalo, odporúčame použitie papierového filtračného vrečka.

### Vysávanie s papierovým filtračným vrečkom

1. Uistite sa, že textilné filtračné vrečko je vložené.
2. Vyhrňte papierové filtračné vrečko (17) nahor cez nasávacie hrdlo (22) vo vnútri nádoby na zachytávanie nečistôt (**A** 6). Tesniaci krúžok (23) na otvore filtračného vrečka musí úplne obklopať vložku (24) na nasávacom hrdle.

### Vysávanie jemného prachu

Pri určitých procesoch odsávania (napr. brúsenie farieb a lakov, frézovanie alebo vŕtanie múrov, brúsenie alebo vŕtanie tvrdého dreva) môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach.

Pre jemný prach odporúčame použitie nasledujúcej kombinácie filtra. Pre filter, ktorý nie je súčasťou dodávky pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“:

- Skladaný filter, ktorý sa použije namiesto obsiahnutého textilného filtračného vrečka (**A** 16)
- Filtračné vrečko na jemný prach z rúna, ktoré sa použije namiesto obsiahnutého papierového filtračného vrečka (**A** 17)

## Funkcia fúkania

### Príprava funkcie fúkania

1. Odstráňte všetky filtre.
2. Zasuňte nasávaciu hadicu (13) do prípojky fúkania (11), zaskočí.

### Obnova funkcie nasávania

1. Stlačte západku (**A** 13a) a vytiahnite nasávaciu hadicu (13).
2. Zasuňte nasávaciu hadicu (13) do prípojky nasávania (**A** 5), zaskočí.
3. Vložte filter.

## Čistenie a údržba

**⚠ VÝSTRAHA!** Zásah elektrickým prúdom! Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Po každom použití vyprázdňte nádobu na zachytávanie nečistôt (A 6). Otvorte uzatváracie svorky (8) a vylejte zvyšok kvapaliny, aby ste nádobu na zachytávanie nečistôt úplne vyprázdniili.
- Nádobu na zachytávanie nečistôt (A 6) vyčistíte vlhkou handrou.
- Filter z penového materiálu (15) umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte ho vyschnúť.
- Textilné filtračné vrečko (A 16) vyklepte. Príp. ho umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte ho vyschnúť.
- Vyklepte voliteľne obsiahnutý skladaný filter a vyčistíte ho so štetcom alebo metličkou.
- Plné papierové filtračné vrečko (A 17) vymeňte (doobjednanie pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“).

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## F Odloženie

- Pri úschove obmotajte sieťový pripojovací kábel (9) okolo držiakov (25) na zadnej stene prístroja. Sieťový pripojovací kábel zaistíte pomocou káblovej svorky (A 10).
- Rozobraté nasávacie rúry (12) zastrčte do držiaka príslušenstva na nohách (7).
- Na uloženie dielov príslušenstva slúžia držiaky príslušenstva na nohách (7).
- Prístroj uchovajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

## Odstránenie/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.






Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.




## Náhradné diely/príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Servisné centrum“ (pozri stranu 90).

Poloha návodu na obsluhu	Poloha podrobného výkresu	Označenie	Použitie	Obj. č.
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Hlava motora		91110105
A 6	15-19,39,45	Nádoba na zachytávanie nečistôt		91110107
A 12	20	Trojdielna nasávacía rúra		91099439
A 13/14	21-25,41	Nasávacía hadica s Držadlo		91110109
A 15	33	Filter z penového		91110108
A 16	34	Textilný filter (Suchý filter)		30250135
A 17	35	Papierové filtračné, balenie 5 ks		30250132
A 18/19	26-31	Podlahová hubica s otáčateľným zásuvným nadstavcom		72800217
A 20	32	Hubica na škáry		91099005

## Príslušenstvo

Označenie	Vyhotovenie	Použitie	Obj. č.
Filteračné vrecko na jemný prach, 20 l, balenie 5 ks	2-vrstvové rúno mikrofiltra, biele		30250111
Hubica na čalúnenie			72800040
Autohubica			91096445

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 497446\_2204) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu



servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 497446\_2204

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Hľadanie chýb

problém	možná príčina	odstránenie závady
Prístroj sa nespustí	Nie je sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, vedenie, zástrčku a poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom elektrikára
	Chybný vypínač zap/vyp (A 3)	Oprava v zákazníckom servise
	Uhlíkové kefky opotrebované	
	Porucha motora	
Malý alebo chýbajúci sací výkon	Nasávací hadica (A 13) alebo hubice (A 18/20) sú upchaté	Odstránenie upchatí a blokovanií
	Nasávací rúra (A 12) nie je správne poskladaná	Nasávaciu rúru poskladajte správne
	Nádoba na zachytávanie nečistôt (A 6) je otvorená	Zatvorte nádobu na zachytávanie nečistôt
	Nádoba na zachytávanie nečistôt (6) je plná	Vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt
	Filter (A 15/16/17) je plný alebo upchatý	Filter vyprázdnite, vyčistite alebo vymeňte
	Plavák vo filtračnom koši (A 21) je v nesprávnej polohe (napr. v dôsledku prudkých pohybov)	Vypnite prístroj, aby guľa poklesla, potom ho znova zapnite
	Plavák vo filtračnom koši (A 21) je chybný	Oprava v zákazníckom servise
Plavák nevypína prístroj	Plavák vo filtračnom koši (A 21) sa nepohybuje	Uvoľnite plavák
	Plavák vo filtračnom koši (A 21) je chybný	Oprava v zákazníckom servise
Prach alebo nečistoty sa zo spotrebiča vyfúkajú	Filter (A 15/16/17) nie je vložený, alebo je vložený nesprávne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte správne osadenie filtra</li> <li>• Vložte chýbajúci filter</li> </ul>

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>92</b>
<b>Anvendelse</b> .....	<b>92</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>93</b>
Leveringsomfang/tilbehør .....	93
Oversigt.....	93
Funktionsbeskrivelse .....	93
<b>Tekniske data</b> .....	<b>94</b>
<b>Sikkerhedshenvisninger</b> .....	<b>94</b>
Billedtegn og symboler .....	94
Generelle sikkerhedshenvisninger for våd-/tørstøvsugere .....	95
<b>Montering</b> .....	<b>96</b>
<b>Betjening</b> .....	<b>96</b>
Tænding og slukning .....	96
Anvendelse af mundstykkerne .....	97
Vådsugning .....	97
Tørsugning .....	97
Blæsefunktion .....	98
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> ....	<b>98</b>
Rengøring .....	98
Vedligeholdelse .....	98
<b>Opbevaring</b> .....	<b>99</b>
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse</b> ...	<b>99</b>
<b>Reserve dele/Tilbehør</b> .....	<b>99</b>
Tilbehør .....	100
<b>Garanti</b> .....	<b>100</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>101</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>101</b>
<b>Importør</b> .....	<b>101</b>
<b>Fejlsøgning</b> .....	<b>102</b>
<b>Oversættelse af den originale</b>	
<b>CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>207</b>
<b>Ekspllosionstegning</b> .....	<b>216</b>

## Introduktion

Tillykke med købet af din nye våd-/tørstøvsuger (herefter: apparatet eller elværktøjet). Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er vandrester ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelse

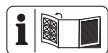
Apparatet er beregnet til våd- og tørsugning ved privat brug, fx i husholdningen, hobbyrummet, bilen eller garagen. Maskinen kan også anvendes som blæser eller til opugning af vand.

Opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer er forbudt.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller disses ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til professionel brug. Ved erhvervs mæssig brug bortfalder garantien. Producenten

er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på de forreste og bagerste foldesider.

## Leveringsomfang/tilbehør

Pak apparatet ud og kontrollér leveringsomfanget.  
Bortskaf emballagematerialet korrekt.  
Apparatet leveres med påsat motorhoved (1). Åbn låseclipsene (8), for at tage motorhovedet af og tage tilbehøret ud.

- Motorhoved
- Smudsbeholder af rustfrit stål
- 5 ruller med tilbehørsholdere
- Tredelt sugerør
- Sugelang med håndgreb
- Skumplastfilter
- Tekstilfilterpose (formonteret)
- Papirfilterpose
- Gulvmundstykke med drejeligt påsætningsstykke: Børste og gummilæbe (formonteret)
- Fugemundstykke
- Betjeningsvejledning

## Oversigt

A

### Kabinet

- 1 Motorhoved
- 2 Bæregreb
- 3 Tænd/sluk-kontakt
- 4 2 tilbehørsholdere på motorhovedet
- 5 Tilslutning til sugning
- 6 Smudsbeholder
- 7 5 fødder med ruller og tilbehørsholder

- 8 2 låseclips
- 9 Nettilslutningsledning
- 10 Ledningsholder
- 11 Tilslutning til blæsning

### Tilbehør

- 12 Tredelt sugerør
- 13 Sugelang
- 14 Håndtag

### Filter

- 15 Filter af skumplast til vådsugning
- 16 Tekstilfilter til tørsugning (formonteret)
- 17 Papirfilterpose til opugning af grove snavspartikler

### Mundstykker

- 18 Gulvmundstykke
- 19 Drejeligt påsætningsstykke til gulvmundstykke med børste og gummilæbe til sugning af tæpper og glatte overflader (formonteret)
- 20 Fugemundstykke

C

- 21 Filterkurv

D

- 22 Sugestuds
- 23 Tætningsring
- 24 Mellemsykke på sugestudsen

F

- 25 Holder til nettilslutningsledning

## Funktionsbeskrivelse

Apparatet er udstyret med en smudsbeholder af rustfrit stål. Med hjulene er det nemt at manøvrere apparatet. Ved vådsugning afbrydes sugeluftstrømmen med en svømmer, når smudsbeholderen er fuld. Derudover har apparatet en blæsefunktion. Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Tekniske data


### Våd-/tøjruger .....PWD 20 B2

Mærkespænding (U)..... 220-240 V~

Frekvens..... 50-60 Hz

Mærkeeffekt (P)..... 1300 W

Længde nettilslutningsledning ..... 4 m

Beskyttelsesklasse .....  II

Beskyttelsesgrad..... IPX4

Sugeydelse..... 200 Airwatt

Smudsbeholderens indhold (brutto).. 19,8 l

Anvendeligt beholdervolumen (vand).. 12 l

Vægt (inkl. alle tilbehørsdele)..... 4,68 kg

## Sikkerhedshenvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedshenvisninger ved brug af apparatet.

Dette produkt kan anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår farerne, produktet kan medføre. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

### Sikkerhedshenvisningernes betydning

**▲ FARE!** Hvis ikke du følger denne sikkerhedshenvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ ADVARSEL!** Hvis ikke du følger denne sikkerhedshenvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ FORSIGTIG!** Hvis ikke du følger denne sikkerhedshenvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lette eller mellemsvære kvæstelser.

**BEMÆRK!** Hvis ikke du følger denne sikkerhedshenvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

## Billedtegn og symboler

### Billedtegn på apparatet



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Kun til afkølet aske\*! Der er brandfare, hvis sugematerialet overskrider en temperatur på 40 °C (104 °F)!

\* „Afkølet aske“ er aske, der er afkølet tilstrækkeligt længe og ikke længere indeholder glødereder. Dette kan kontrolleres ved at rode op i asken med et metallisk hjælpemiddel, inden apparatet tages i brug. Der udgår ingen mærkbar varmestråling fra den afkølede aske.



Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)

## Billedtegn til anvendelse af mundstykker og filtre



Mundstykke til støvsugning af tæpper.



Mundstykke til støvsugning af glatte overflader og hårde gulve.



Mundstykke til støvsugning af støv og snavs fra fuger og ridser.



Filter til opugning af væske.



Filter, som ikke er egnet til opugning af væske.



Filter til opugning af tørt snavs i huse, garager og værksteder.



Filter til opugning af fint støv som f.eks. stenstøv og træstøv.

## Generelle sikkerhedshenvisninger for våd-/tørstøvsugere

**⚠ ADVARSEL!** Elektrisk stød - Vær opmærksom på følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger:

### På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser:

- Efterlad aldrig et driftsklart apparat uden opsyn på arbejdsstedet.
- Støvsug ikke mennesker og dyr med apparatet.
- Ret aldrig sugeslangen og mundstykkerne mod dig selv eller andre personer og især ikke mod øjne og ører, mens maski-

nen er i gang. Der er fare for kvæstelser.

- Opsug ingen varme, glødende, brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer. Hertil hører blandt andet varm aske, benzin, opløsningsmidler, syre eller lud. Der er brandfare og risiko for kvæstelser.
- Mundstykker og sugerør må ikke komme op i ansigtshøjde under arbejdet. Der er fare for kvæstelser.
- Støvbeholderen skal altid tømmes og rengøres før og efter hver anvendelse.
- Brug ingen anden støvsuger til opugning af aske.
- Askesugeren må ikke placeres på brændbare eller polymer-overfaldere, inklusive tæpper og vinylfliser.

### På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser forårsaget af elektrisk stød:

- Kontrollér netledningen og forlængerledningen for skader og ældning før hver brug. Anvend ikke apparatet, hvis kablet er beskadiget eller slidt.
- Sørg for, at mærkespændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet. Slut apparatet til en stikkontakt, der er sikret med mindst 16 A.
- Slut apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (Residual Current Device) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Sørg for, at netledningen ikke trækkes over skarpe kanter eller klemmes fast, og at der ikke trækkes i den, så den beskadiges.

- Anvend ikke netledningen til at trække stikket ud af stikkontakten eller til at trække apparatet. Beskyt netledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Sluk for apparatet og træk stikket ud,
  - hvis du ikke bruger apparatet, transporterer det, eller det er uden opsyn;
  - hvis du kontrollerer eller rengør det eller fjerner blokeringer;
  - hvis du foretager rengørings- og vedligeholdelsesopgaver eller skifter tilbehør;
  - hvis tilslutningsledningen er beskadiget eller filtret sammen,
  - efter kontakt med fremmedlegemer eller ved en unormal vibration.
- Hvis dette apparats netledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

### Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på produktet og personskader, der kan opstå som følge heraf:

- Vær opmærksom på, at apparatet er sat sammen korrekt og filtrene er positioneret korrekt.
- Foretag ikke sugning uden filter. Dette kan beskadige apparatet.
- Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele (se „Reserve-dele/Tilbehør“), der leveres og anbefales af vores service-center. Brug af dele fra andre leve-

randører medfører øjeblikkeligt tab af garantien.

- Reparationer bør kun udføres af et kundeservicested, der er godkendt af os.
- Vær opmærksom på henvisningerne til rengøring og vedligeholdelse af apparatet.
- Opbevar apparatet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.

## B Montering

BEMÆRK! Apparatet leveres med påsat motorhoved (1). Åbn låseclipsene (8) for at tage motorhovedet af.

1. Træk strømstikket ud.
2. Sæt fødderne (7) på holderne på smudsbeholderen (6).
3. Indsæt det ønskede filter, hvis det ikke er formonteret:
  - skumplastfilter til vådsugning (A 15),
  - tekstilfilterpose (A 16) til tørsugning,
  - papirfilterpose (A 17).

### Foretag aldrig sugning uden filter!

4. Efter filterskift: Sæt motorhovedet (1) på smudsbeholderen (6) og luk den med låseclipsene (8).
5. Tilslut sugeslange (13) og tilbehør.

## Betjening

### A Tænding og slukning

#### Forberedelse

1. Rul sugeslangen (13) helt ud, når apparatet skal bruges.
2. Forbered apparatet til den ønskede funktion.
3. Slut apparatets strømstik til en stikkontakt.

## Tænding

1. Skift tænd/sluk-kontakten (3) til stilling „I“.

## Slukning

1. Skift tænd/sluk-kontakten (3) til stilling „O“.
2. Hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med at arbejde, skal du tage apparatets strømstik ud af stikkontakten.

## A Anvendelse af mundstykkerne

### Mundstykke (18) med påsætningsstykke (19):

Til tør- og vådsugning af glatte overflader og tæpper.

BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Vær opmærksom på, at følsomme overflader kan blive ridset, hvis der arbejdes uden påsætningsstykke.

### Mundstykke (18) uden påsætningsstykke (19):

Til tør- og vådsugning af tæppe og til fjernelse af genstridig snavs.

### Fjernelse af påsætningsstykket

Tryk på laskerne på højre og venstre side af gulvmundstykket (18), og fjern påsætningsstykket (19).

### Fugemundstykke (20):

Til sugning af fuger, hjørner og radiatorer.

## C Vådsugning

1. Sæt skumplastfilteret (15) på filterkurven (21) på motorhovedet (1). På denne måde forhindres det, at skumplastfilteret rives i stykker:
  - Indsæt kun et tørt filter;
  - Slå filterets rand en smule om, når filteret indsættes, og rul den tilbage igen efter indsætning.
2. **⚠ ADVARSEL!** Elektrisk stød! Stil dig ikke i vandet, der skal opsuges. BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Sluk for apparatet ved skum- eller væskeudslip. **Opsugning (oppumpning):** Dyp sugeslangen (13) ved håndgrebet (14) i vandbeholderen, og opslug vandet. BEMÆRK! Når smudsbeholderen er fuld, lukker en svømmer sugåbningen til, og sugefunktionen afbrydes. Sluk for apparatet og tøm smudsbeholderen.
3. Tøm straks støvbeholderen efter støvsugning, da den ikke er konstrueret til opbevaring af væsker (se „Rengøring og vedligeholdelse“).

## D Tørsugning

BEMÆRK! Ved levering af apparatet er tekstilfilterposen (16) allerede indsat. Som ekstraudstyr leveres et foldefilter, som kan anvendes i stedet for tekstilfilterposen, som medfølger ved køb (se „Reserve dele / tilbehør“).

### Sugning med tekstilfilterpose:

1. Træk tekstilfilterposen (16) over filterkurven (21), se pil og stiplede linje på afbildning **D**.

BEMÆRK! Vi anbefaler, at der også anvendes papirfilterpose, så tekstilfilterposen ikke tilstoppes for hurtigt.

## Sugning med papirfilterpose:

1. Kontrollér, at tekstilfilterposen er indsat.
2. Træk papirfilterposen (17) op over indsugningsstudsden (22) inden i smudsbeholderen (A 6). Tætningsringen (23) på filterposeåbningen skal slutte helt omkring forbindelsesstykket (24) på indsugningsstykket.

## Sugning af fint støv

Ved nogle former for støvsugning (f.eks. slibning af maling og lak, fræsning eller boring i murværk, slibning eller boring i hårdt træ) kan der opstå sundhedsskadeligt støv.

Til fint støv anbefaler vi anvendelse af følgende filterkombination. Mht. til filtre, der ikke er indeholdt i leveringsomfanget, se „Reserve dele/tilbehør“:

- Foldefilter i stedet for tekstilfilterposen (A 16), som medfølger ved køb
- Filterpose til fint støv af fibermateriale i stedet for papirfilterposen (A 17), som medfølger ved køb.

## E Blæsefunktion

### Forberedelse af blæsefunktionen

1. Fjern alle filtre.
2. Skub sugeslangen (13) ind i blæsetilslutningen (11), til den falder i hak.

### Genoprettelse af sugefunktionen

1. Tryk på låsemekanismen (13a), og træk sugeslangen (13) ud.
2. Skub sugeslangen (13) ind i sugetilslutningen (A 5), til den falder i hak.
3. Indsæt et filter.

## Rengøring og vedligeholdelse

**⚠ ADVARSEL!** Elektrisk stød! Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for apparatet. Tag stikket ud.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

## Rengøring

**BEMÆRK!** Fare for beskadigelse! Ikke korrekt rengøring kan beskadige apparatet. Sprøjt aldrig apparatet med vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

1. Tøm altid smudsbeholderen (A 6) efter brug. Åbn låseclipsene (8) og hæld væskeresten ud for at tømme smudsbeholderen.
2. Rengør smudsbeholderen (A 6) med en fugtig klud.
3. Vask skumplastfilteret (15) med lunkent vand og sæbe, og lad det tørre.
4. Bank på tekstilfilterposen (A 16) for at tømme den. Vask den eventuelt med lunkent vand og sæbe, og lad den tørre.
5. Bank på foldefilteret, som leveres som ekstraudstyr, for at tømme det, og rengør det med en pensel eller håndkost.
6. Skift papirfilterposen (A 17), når den er fuld (mht. efterbestilling, se „Reserve dele/tilbehør“).

## Vedligeholdelse

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

## F Opbevaring

1. Vikl netkablet (9) omkring holderne (25) på bagsiden af apparatet. Fastgør nettilslutningsledningen med kabelclipsen (A 10).
2. Sæt de adskilte sugerør (12) ind i tilbehørsholderen på fødderne (7).
3. Tilbehørsholderne på fødderne (7) anvendes til opbevaring af tilbehørsdelene.
4. Opbevar apparatet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Aflever apparat på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort Service Center. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.




## Reservedele/Tilbehør

**Reservedele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontakformulareren. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte service-centeret (se side 101).

Position for betjeningsvejledning	Position for eksplosions-tegning	Betegnelse	Anvendelse	Bestillingsnr.
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Motorhoved		91110105
A 6	15-19, 39,45	Smudsbeholder		91110107
A 12	20	Tredelt sugerør		91099439
A 13/14	21-25,41	Sugeslange med Håndtag		91110109
A 15	33	Filter af skumplast		91110108
A 16	34	Tekstilfilter (Tørfilter)		30250135
A 17	35	Papirfilterpose, pakke med 5		30250132
A 18/19	26-31	Gulvmundstykke med drejeligt påsætningsstykke		72800217
A 20	32	Fugemundstykke		91099005

## Tilbehør

Betegnelse	Udførelse	Anvendelse	Bestillingsnr.
Filterpose til fint støv 20 l, pakke med 5	2-lags-mikrofilter-fibermateriale, hvid		30250111
Polstermundstykke			72800040
Automundstykke			91096445

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. filter) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 497446\_2204) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering, forrest på din vejledning (forneden til venstre) eller som mærkat på bag- eller undersiden.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 497446\_2204

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools.de

## A Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Apparatet starter ikke	Der er ingen strøm	Kontrollér stikkontakt, nettilslutningsledning, ledning, strømstik og sikring, og få dem repareret af en autoriseret elektriker ved behov
	Tænd/sluk-kontakt (3) defekt	Reparationen skal udføres af kundeservice
	Kulbørsterne er slidte	
	Motoren er defekt	
Lav eller manglende sugeseffekt	Sugeslange (13) eller mundstykker (18/20) er tilstoppet	Eliminér tilstopninger og blokeringer
	Sugerør (12) er ikke samlet korrekt	Saml sugerøret korrekt
	Smudsbeholder (6) er åben	Luk smudsbeholderen
	Smudsbeholder (6) er fuld	Tøm smudsbeholderen
	Filter (15/16/17) er fuldt eller tilstoppet	Tøm, rengør eller udskift filteret
	Svømmeren i filterkurven (21) har en forkert position (f. eks. som følge af rykvise bevægelser)	Sluk for apparatet, så kuglen sænker sig, og tænd derefter for det igen
	Svømmeren i filterkurven (21) er defekt	Reparationen skal udføres af kundeservice
Svømmeren afbryder ikke apparatet	Svømmeren i filterkurven (21) bevæger sig ikke	Frigør svømmeren
	Svømmeren i filterkurven (21) er defekt	Reparationen skal udføres af kundeservice
Støv eller snavs blæses ud af maskinen	Filteret (15/16/17) er ikke sat rigtigt i eller slet ikke sat i	<ul style="list-style-type: none"> <li>• kontrollér, at filteret sidder korrekt</li> <li>• Isæt det manglende filter</li> </ul>

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>103</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>103</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>104</b>
Volumen de suministro/accesorios...	104
Vista general .....	104
Descripción del funcionamiento .....	105
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>105</b>
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>105</b>
Gráficos y símbolos.....	106
Indicaciones generales de seguridad para aspiradores en húmedo/seco .	106
<b>Montaje</b> .....	<b>108</b>
<b>Manejo</b> .....	<b>108</b>
Encendido y apagado .....	108
Uso de las boquillas .....	108
Aspiración en húmedo.....	109
Aspiración en seco.....	109
Aspirar polvo fino .....	109
Función de soplado .....	110
<b>Limpieza y Mantenimiento</b> .....	<b>110</b>
Limpieza .....	110
Mantenimiento.....	110
<b>Almacenamiento</b> .....	<b>110</b>
<b>Eliminación/ protección del medio ambiente.</b>	<b>111</b>
<b>Repuestos/accesorios</b> .....	<b>111</b>
Accesorios .....	112
<b>Garantía</b> .....	<b>112</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>113</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>113</b>
<b>Importador</b> .....	<b>113</b>
<b>Depuración</b> .....	<b>114</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>208</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>216</b>

## Introducción

Felicidades por la compra de su nuevo aspirador en seco/húmedo (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

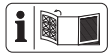
## Uso previsto

El aparato está concebido para la aspiración en húmedo y seco en el ámbito doméstico como, p. ej., en el hogar, en el taller, en el coche o en el garaje. El aparato también se puede utilizar para soplar o aspirar agua.

Está prohibido aspirar sustancias inflamables, explosivas o nocivas para la salud. Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del apa-

rato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

## Descripción general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará ilustraciones.

## Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

El aparato se suministra con la cabeza de motor montada (1). Para extraer la cabeza del motor y retirar los accesorios, abra el clip de cierre (8).

- Cabeza del motor
- Contenedor de suciedad de acero inoxidable
- 5 rodillos con alojamiento para accesorios
- Tubo de aspiración de tres piezas
- Manguera de aspiración con mango
- Filtro de espuma
- Bolsa filtrante de tela (ya montada)
- Bolsa filtrante de papel
- Boquilla inferior, con adaptador giratorio: cepillo y falda de goma (ya montados)
- Boquilla para juntas
- Manual de instrucciones

## Vista general

### A

#### Carcasa

- 1 Cabeza del motor
- 2 Asa de transporte
- 3 Interruptor de encendido/apagado
- 4 2 alojamientos para accesorios en la cabeza del motor
- 5 Conexión para la aspiración
- 6 Contenedor de suciedad
- 7 5 pies con rodillos y alojamiento para accesorios
- 8 2 clips de cierre
- 9 Cable de conexión eléctrica
- 10 Soporte de cable
- 11 Conexión para el soplado

#### Accesorios

- 12 Tubo de aspiración de tres piezas
- 13 Manguera de aspiración
- 14 Empuñadura

#### Filtro

- 15 Filtro de espuma para la aspiración en húmedo
- 16 Filtro de tela para la aspiración en seco (ya montado)
- 17 Bolsa filtrante de papel para aspirar la suciedad gruesa

#### Boquillas

- 18 Boquilla inferior
- 19 Adaptador giratorio para la boquilla inferior con cepillo y falda de goma para la aspiración de alfombras y superficies lisas (ya montado)
- 20 Boquilla para juntas

### C

- 21 Cesta de filtro

### D

- 22 Tubuladura de aspiración
- 23 Anillo de estanqueidad
- 24 Pasadera de la tubuladura de aspiración

**F** 25 Soporte para el cable de conexión eléctrica

### Descripción del funcionamiento

El aparato está equipado con un contenedor de suciedad de acero inoxidable. Los rodillos permiten que el aparato sea muy maniobrable. Durante la aspiración en húmedo, el flujo de aire de aspiración se desconecta por medio de un flotador cuando el recipiente de suciedad está lleno. El aparato también cuenta con una función de soplado.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

### Datos técnicos

#### Aspirador en húmedo

#### y seco .....PWD 20 B2

Tensión nominal (U) .....	220-240 V~
Frecuencia.....	50-60 Hz
Potencia nominal (P) .....	1300 W
Longitud del cable de conexión eléctrica.....	4 m
Clase de protección .....	IP II
Tipo de protección .....	IPX4
Potencia de aspiración .....	200 Airwatt
Contenido del recipiente de suciedad (bruto).....	19,8 l
Volumen útil del recipiente (agua) .....	12 l
Peso (incluidos todos los accesorios) .....	4,68 kg

### Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores sin estar supervisados.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**▲ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá un accidente. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá un accidente. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**INDICACIÓN:** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá un accidente. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos

### Gráficos en el aparato



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.



¡Solo para ceniza fría\*!  
Existe peligro de incendio si el material aspirado supera una temperatura de 40 °C (104 °F).

\* «Ceniza fría» es ceniza que se ha enfriado durante un tiempo suficientemente largo y ya no contiene focos de combustión. Esto puede determinarse peinando las cenizas con una herramienta de metal antes de usar el aparato. No hay radiación de calor perceptible que emane de la ceniza fría.



Clase de protección II  
(Aislamiento doble)

### Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros



Boquilla para aspirar alfombras.



Boquilla para aspirar superficies lisas y suelos duros.



Boquilla para aspirar polvo y suciedad de juntas y ranuras.



Filtro para absorber líquidos.



Filtro no apto para absorber líquidos.



Filtro para aspirar suciedad seca del hogar, el garaje y el taller.



Filtro para aspirar polvo fino como, por ejemplo, polvo de piedra y de madera.

### Indicaciones generales de seguridad para aspiradores en húmedo/seco

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Descarga eléctrica. Observe las siguientes medidas de seguridad básicas:

#### Así evitará accidentes y lesiones:

- No deje nunca el aparato listo para funcionar en el lugar de trabajo sin vigilancia.
- Las personas y los animales no deben ser aspirados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración ni las boquillas hacia usted o hacia otras personas, en particular no hacia los ojos ni los oídos. Existe peligro de lesiones.
- No aspire materiales calientes, brillantes, inflamables, explosivos o peligrosos. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- Durante los trabajos, evitar que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.

- El depósito de polvo debe vaciarse y limpiarse antes y después de cada uso.
- No utilice otro aspirador de polvo para aspirar la ceniza.
- No coloque el aspirador de cenizas sobre superficies combustibles o poliméricas, incluyendo alfombras y baldosas de vinilo.
- Apague el aparato y extraiga el enchufe:
  - cuando no vaya a utilizar el aparato, cuando lo vaya a transportar o dejar sin supervisión;
  - cuando controle el aparato, lo limpie o retire bloqueos;
  - cuando vaya a realizar las tareas de limpieza o mantenimiento o cambiar los accesorios;
  - cuando el cable de conexión esté dañado o se haya enrollado;
  - después de que haya entrado en contacto con un cuerpo extraño o si vibra de manera anómala.

### **Así evitará accidentes y lesiones por descarga eléctrica:**

- Antes de cada uso, compruebe si hay daños o envejecimiento en el cable de red y en el cable alargador. No utilice el aparato si el cable se encuentra dañado o desgastado.
- Asegúrese de que la tensión nominal se corresponda con las indicaciones de la placa indicadora de tipo.
- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Conecte el aparato a una toma de corriente con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de fuga nominal de no más de 30 mA.
- Asegúrese de que el cable de red no se dañe al tirar de él por bordes afilados, al atascarse o tirar de él.
- No utilice el cable de red para sacar el enchufe de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable de red del calor, aceite y de bordes puntiagudos.

- Si se daña el cable de red de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros.

### **Así evitará daños en el aparato y los posibles daños personales consiguientes:**

- Antes de encender el aparato procure que esté correctamente montado y que el filtro se encuentre en posición correcta.
- No aspire sin el filtro. Se podría dañar el aparato.
- Utilice únicamente repuestos y accesorios que hayan sido suministrados y recomendados por nuestro centro de servicio (véase «Repuestos/accesorios»). El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- Las reparaciones solo pueden llevarse a cabo en los centros de servicio autorizados.
- Observe las indicaciones para el mantenimiento y limpieza del aparato.
- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

## B Montaje

**INDICACIÓN:** El aparato se suministra con la cabeza de motor montada (1). Para extraer la cabeza del motor, abra el clip de cierre (8).

1. Retire la clavija de alimentación.
  2. Coloque los pies (7) sobre los alojamientos del recipiente de suciedad (6).
  3. Coloque el filtro deseado si no está premontado:
    - filtro de espuma para la aspiración en húmedo (A 15),
    - bolsa filtrante de tela (A 16) para el aspirado en seco,
    - bolsa filtrante de papel (A 17).
- ¡No aspire nunca sin filtro!**
4. Después de cambiar el filtro: Coloque la cabeza del motor (1) sobre el recipiente de suciedad (6) y ciérrelo con los clips de cierre (8).
  5. Conecte la manguera de aspiración (13) y los accesorios.

## Manejo

### A Encendido y apagado

#### Preparación

1. Para trabajar, desenrolle completamente la manguera de aspiración (13).
2. Prepare el aparato para la función deseada.

3. Introduzca la clavija de alimentación del aparato en la toma de corriente.

#### Encender

1. Ponga el interruptor de encendido/apagado (3) en la posición «I».

#### Apagar

1. Ponga el interruptor de encendido/apagado (3) en la posición «O».
2. Cuando deje el aparato desatendido o cuando termine de trabajar, desenchufe la clavija de alimentación del aparato de la toma de corriente.

## A Uso de las boquillas

### Boquilla inferior (18) con adaptador (19):

Para la aspiración en húmedo y seco de superficies lisas y moquetas.

**INDICACIÓN:** ¡Peligro de daños! Tenga en cuenta que las superficies sensibles pueden rayarse si trabaja sin el adaptador.

### Boquilla inferior (18) sin adaptador (19):

Para la aspiración en húmedo y seco de moquetas, para eliminar la suciedad persistente.

### Retirar el adaptador

Presione las lengüetas de la derecha e izquierda de la boquilla inferior (18) y retire el adaptador (19).

### Boquilla para juntas (20):

Para aspirar juntas, esquinas y radiadores.

## C Aspiración en húmedo

1. Coloque el filtro de espuma (15) sobre la cesta filtrante (21) en la cabeza del motor (1).

Para evitar que el filtro de espuma se rasgue:

- coloque solo un filtro seco;
- doble un poco el borde del filtro para colocarlo y desenróllelo nuevamente a su posición inicial.

2. **⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! No se ponga dentro del agua que se va a aspirar.

INDICACIÓN: ¡Peligro de daños! Apague el aparato inmediatamente si sale espuma o líquido.

**Aspirar (vaciar por bomba):** sumerja la manguera de aspiración (13) del mango (14) en el depósito de agua y aspire el agua.

INDICACIÓN: Si el contenedor de suciedad está lleno, un flotador cierra la abertura de aspiración e interrumpe el proceso de aspiración. Apague el aparato y vacíe el contenedor de suciedad.

3. Vacíe el contenedor de suciedad inmediatamente después de aspirar ya que este no está diseñado para almacenar líquidos (véase „Limpieza/mantenimiento“).

## D Aspiración en seco

INDICACIÓN: En el momento de la entrega, la bolsa filtrante de tela (16) viene pre-montada en el aparato. Como opción hay un filtro de pliegues que se puede utilizar en lugar de la bolsa filtrante de tela que se suministra (véase «Piezas de repuesto/ Accesorios»).

## Aspirar con bolsa filtrante de tela

1. Coloque la bolsa filtrante de tela (16) completamente por encima de la cesta filtrante (21), vea la flecha y la línea marcada en la imagen **D**.

INDICACIÓN: Recomendamos que para que el filtro de tela no se llene demasiado rápido, se utilice además la bolsa filtrante de papel.

## Aspirar con la bolsa filtrante de papel

1. Asegúrese de que la bolsa filtrante de tela está insertada.
2. Introduzca la bolsa filtrante de papel (17) hacia arriba sobre la tubuladura de aspiración (22) dentro del contenedor de suciedad (**A** 6). El anillo de obturación (23) situado en la abertura de la bolsa filtrante deberá cerrar completamente la pasadera (24) de la tubuladura de aspiración.

## Aspirar polvo fino

En determinados procesos de aspiración (p. ej., lijado de pintura y barnices, fresa-do o taladrado de mampostería, tallado o taladrado de madera dura) pueden producirse polvos perjudiciales para la salud.

Para el polvo fino, recomendamos utilizar la siguiente combinación de filtros. Consulte el apartado «Piezas de repuesto/accesorios» para encontrar los filtros que no se incluyen en el volumen de suministro:

- Filtro de pliegues en lugar de la bolsa filtrante de tela suministrada (**A** 16)
- Bolsa filtrante de polvo fino de fieltro en lugar de la bolsa filtrante de papel suministrada (**A** 17).

## E Función de soplado

### Preparación de la función de soplado

1. Retire todos los filtros.
2. Introduzca la manguera de aspiración (13) en la conexión de soplado (11), encajará.

### Restablecer la función de aspiración

1. Presione la muesca (13a) y saque la manguera de aspiración (13).
2. Introduzca la manguera de aspiración (13) en la conexión de aspiración (A 5), encajará.
3. Coloque un filtro.

## Limpieza y Mantenimiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato. Extraiga la clavija de alimentación.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

INDICACIÓN: ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

1. Después de cada uso, vacíe el recipiente de suciedad (A 6). Para vaciar por completo el recipiente de suciedad, abra los clips de cierre (8) y vierta los restos de líquido.
2. Limpie el recipiente de suciedad (A 6) con un paño húmedo.
3. Si es necesario, lave el filtro de espuma (15) con agua tibia y jabón y deje que se seque.
4. Sacuda la bolsa filtrante de tela (A 16). Si es necesario, lávela con agua tibia y jabón, y deje que se seque.
5. Sacuda el filtro de pliegues opcional y límpielo con un pincel o una escobilla de mano.
6. Sustituya una bolsa filtrante de papel llena (A 17) (consulte la información para realizar pedidos en «Piezas de repuesto/Accesorios»).

### Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## F Almacenamiento

1. Enrolle el cable de conexión eléctrica (9) alrededor de los soportes (25) por la parte trasera del aparato. Sujete el cable de alimentación con el clip para cables (A 10).
2. Introduzca los tubos de aspiración (12) sin montar en los alojamientos para accesorios en los pies (7).
3. Para guardar los accesorios, utilice los alojamientos para accesorios situados en las pies (7).
4. Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

## Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro Centro de servicio.

Nosotros nos encargaremos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que recibamos.




## Repuestos/accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Centro de servicio» (véase página 113).

Posición Manual de instrucciones	Posición Dibujo de despiece	Denominación	Uso	N.º de pedido
A 1/2	1-14, 36-38,40, 42-44,46-49	Cabeza del motor		91110105
A 6	15-19, 39,45	Contenedor de suciedad		91110107
A 12	20	Tubo de aspiración de tres piezas		91099439
A 13/14	21-25,41	Manguera de aspiración con Empuñadura		91110109
A 15	33	Filtro de espuma		91110108
A 16	34	Filtro de tela (filtro de secado)		30250135
A 17	35	Bolsa filtrante de papel, paquete de 5		30250132
A 18/19	26-31	Boquilla inferior con adaptador giratorio		72800217
A 20	32	Boquilla para juntas		91099005

## Accesorios

Denominación	Versión	Uso	N.º de pedido
Bolsa filtrante de polvo fino 20 l, paquete de 5	Microfiltro de fieltro de 2 capas, blanco		30250111
Boquilla para tapicerías			72800040
Boquilla para el coche			91096445

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:  
 Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej., filtros o accesorios), o a daños en partes frágiles (p. ej., interruptor).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines

de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 497446\_2204) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los

accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

**ES** **Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-Mail: grizzly@lidl.es  
**IAN 497446\_2204**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
www.grizzlytools.de

## Depuración

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El aparato no arranca	Falta tensión de alimentación	Revisar la toma de corriente, el cable de conexión eléctrica, conductor, clavija y fusible. Si es necesario, reparar por un electricista
	Interruptor de encendido/apagado (A 3) defectuoso	Reparación a cargo del servicio al cliente
	Cepillos de carbón desgastados	
Potencia de aspiración baja o inexistente	Motor defectuoso	
	Manguera de aspiración (A 13) o boquillas (A 18/20) obstruidas	Eliminar obstrucciones y bloqueos
	El tubo de aspiración (A 12) no está montado correctamente	Montar correctamente el tubo de aspiración
	Recipiente de suciedad (A 6) abierto	Cerrar el recipiente de suciedad
	Recipiente de suciedad (A 6) lleno	Vaciar el recipiente de suciedad
	Filtro (A 15/16/17) lleno u obstruido	Vaciar, limpiar o reemplazar el filtro
	El flotador de la cesta filtrante (A 21) está en una posición incorrecta (p. ej., a causa de movimientos abruptos)	Desconectar el aparato para que la bola baje y, después, volver a conectar
El flotador no apaga el aparato	Flotador en la cesta filtrante (A 21) defectuoso	Reparación a cargo del servicio al cliente
	El flotador en la cesta filtrante (A 21) no se mueve	Soltar el flotador
El polvo y la suciedad se expulsarán del aparato	Flotador en la cesta filtrante (A 21) defectuoso	Reparación a cargo del servicio al cliente
	El filtro (A 15/16/17) no está montado o no lo está correctamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar que el filtro está bien colocado</li> <li>• Colocar el filtro que falta</li> </ul>

## Indice

<b>Introduzione .....</b>	<b>115</b>
<b>Utilizzo .....</b>	<b>115</b>
<b>Descrizione generale.....</b>	<b>116</b>
Contenuto/Accessori .....	116
Panoramica .....	116
Descrizione del funzionamento .....	117
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>117</b>
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>117</b>
Icane e simboli .....	117
Avvertenze di sicurezza generali per aspiratore a umido/secco .....	118
<b>Montaggio .....</b>	<b>120</b>
<b>Uso.....</b>	<b>120</b>
Accensione e spegnimento .....	120
Impiego degli ugelli .....	120
Aspirazione a umido.....	121
Aspirapolvere.....	121
Aspirazione polvere fine .....	121
Funzione di soffiatura .....	122
<b>Pulizia e manutenzione .....</b>	<b>122</b>
Pulizia .....	122
Manutenzione .....	122
<b>Conservazione .....</b>	<b>122</b>
<b>Smaltimento/tutela ambientale</b>	<b>123</b>
<b>Pezzi di ricambio/accessori .....</b>	<b>123</b>
Accessori .....	124
<b>Garanzia .....</b>	<b>124</b>
<b>Servizio di riparazione.....</b>	<b>125</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>125</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>126</b>
<b>Ricerca di guasti.....</b>	<b>127</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>209</b>
<b>Disegno esploso.....</b>	<b>216</b>

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo aspiratore a umido/secco (di seguito apparecchio o elettrodomestico).

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale.

Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si può escludere che in singoli casi sul o nel dispositivo oppure nei tubi flessibili si trovino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

L'apparecchio può essere usato come aspiraliquidi e aspirapolvere negli ambienti domestici, come ad es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o nel garage. L'apparecchio è utilizzabile anche come soffiante o per aspirare acqua.

L'aspirazione di sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utente od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. È adatto

all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Le figure si trovano sulle pagine pieghevoli anteriori e posteriori.

## Contenuto / Accessori

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e controllare il contenuto della fornitura. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

L'apparecchio viene fornito con la testina del motore (1) applicata. Per rimuovere la testina del motore ed estrarre l'accessorio aprire la clip di chiusura (8).

- Testa motore
- Serbatoio per sporco in acciaio inossidabile
- 5 rotelle con supporti di accessori
- Tubo aspiratore composto da tre elementi
- Tubo di aspirazione con impugnatura
- Filtro in materiale espanso
- Sacchetto filtro in tessuto (già montato)
- Sacchetto filtro di carta
- Ugello per pavimento con alzata di inserimento girevole: Spazzola e labbro in gomma (già montato)
- Ugello per fughe
- Istruzioni per l'uso

## Panoramica

### A Alloggiamento

- 1 Testa motore
- 2 Manico

- 3 Interruttore on/off
- 4 2 supporti accessori sulla testa motore
- 5 Attacco per l'aspirazione
- 6 Serbatoio per sporco
- 7 5 piedi con rotelle e supporto accessori
- 8 2 clip di chiusura
- 9 Cavo di alimentazione
- 10 Portacavo
- 11 Attacco soffiaggio

### Accessori

- 12 Tubo aspiratore composto da tre elementi
- 13 Tubo flessibile di aspirazione
- 14 Impugnatura

### Filtro

- 15 Filtro in espanso per aspirazione a umido
- 16 Filtro in tessuto per aspirazione a secco (già montato)
- 17 Sacchetto di filtraggio di carta per l'aspirazione dello sporco grossolano

### Ugelli

- 18 Ugello per pavimenti
- 19 Alzata di inserimento girevole per ugello per pavimenti con spazzola e labbro di gomma per aspirare tappeti e superfici lisce (già montato)
- 20 Ugello per fughe

**C** 21 Cestello di filtraggio

- D** 22 Bocchettone di aspirazione  
 23 Anello di tenuta  
 24 Staffa sul bocchettone di aspirazione

**F** 25 Supporto fisso per cavo di alimentazione

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è dotato di un serbatoio per sporco in acciaio inossidabile. Le rotelle rendono l'apparecchio estremamente maneggevole. Durante l'aspirazione a umido avviene la disattivazione del flusso di aria di aspirazione mediante un galleggiante, se il serbatoio per sporco è pieno. L'apparecchio possiede una funzione di soffiatura.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Aspirapolvere/liquidi ....PWD 20 B2

Tensione di misurazione (U) ...	220-240 V~
Frequenza .....	50-60 Hz
Potenza di misurazione (P) .....	1300 W
Lunghezza del cavo di alimentazione ..	4 m
Classe di protezione.....	□ II
Tipo di protezione.....	IPX4
Potenza di aspirazione .....	200 Airwatt
Contenuto del serbatoio per sporco (lordo) .....	19,8 l
Volume utile del contenitore (acqua) ...	12 l
Peso (incl. tutti gli accessori) .....	4,68 kg

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

L'uso di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali per-

sone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non vanno effettuate da bambini non sorvegliati.

## Significato delle avvertenze di sicurezza

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTENZA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**AVVERTENZA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Icone e simboli

### Simboli sull'apparecchio



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



Solo per cenere fredda\*! Sussiste pericolo d'incendio, se il materiale aspirato supera una temperatura di 40 °C (104 °F)!

\*Per "cenere fredda" si intende la cenere che si è raffreddata a sufficienza e non contiene più tizzoni incandescenti. Questa condizione può essere verificata passando un oggetto metallico tra la cenere, prima di utilizzare l'apparecchio. La cenere fredda non emette calore percepibile.



Classe di protezione II (doppio isolamento)

## Simboli relativi all'uso di ugelli e filtri



Ugello per l'aspirazione di tappeti.



Ugello per l'aspirazione di superfici lisce e pavimenti duri.



Ugello per l'aspirazione di polvere e sporco da fughe e fessure.



Filtro per l'aspirazione di liquidi.



Filtro non adatto all'aspirazione di liquidi.



Filtro per l'aspirazione di sporco secco da ambienti domestici, garage e officine.



Filtro per l'aspirazione di polveri fini come, ad es., polvere di pietra e di legno.

## Avvertenze di sicurezza generali per aspiratore a umido/secco

**▲ AVVERTENZA!** Scossa elettrica - Attenersi alle seguenti misure di sicurezza fondamentali:

### In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

- Non lasciare mai l'apparecchio pronto all'uso incustodito nella postazione di lavoro.
- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio non volgere mai il tubo di aspirazione e gli ugelli verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchi. Sussiste pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Ugelli e tubo aspiratore durante il lavoro non possono trovarsi all'altezza della testa. Sussiste pericolo di lesioni.
- Svuotare sempre il contenitore della polvere prima e dopo ogni uso.
- Non utilizzare un altro aspirapolvere per aspirare la cenere.

- Non appoggiare l'aspiracenero su superfici infiammabili o di polimeri, incluse moquette e piastrelle in vinile.

### **In questo modo potete evitare incidenti e lesioni dovuti a scosse elettriche:**

- Prima di ogni utilizzo verificare il cavo di rete e il cavo di prolunga per eventuali danni e segni di usura. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.
- Assicurarsi che la tensione nominale coincida con i dati riportati sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16 A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa protetta da interruttore differenziale (Residual Current Device) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, rimanendo incastrato o tirando il cavo.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina:
  - quando l'apparecchio non viene utilizzato, viene trasportato o lasciato incustodito;
  - quando l'apparecchio viene controllato, pulito o si rimuovono i blocchi;

- quando si svolgono lavori di pulizia o manutenzione o si sostituiscono gli accessori;
- se il cavo di allacciamento è danneggiato o si è avvolto,
- dopo il contatto con corpi estranei o in caso di vibrazione insolite.
- Se il cavo di allacciamento dell'apparecchio si rovina deve essere sostituito dal produttore o dal servizio clienti o da una persona di qualifica simile per evitare ogni pericolo.

### **In tal modo si evitano danni all'apparecchio e possibili conseguenti danni alle persone:**

- Verificare che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri siano in posizione corretta.
- Non lavorare senza filtro per aspirare. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Utilizzare solo ricambi e accessori originali (vedere "Pezzi di ricambio/accessori") forniti e consigliati dal nostro centro assistenza. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- Far svolgere le riparazioni solo dai nostri centri autorizzati.
- Rispettare le avvertenze per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

## B Montaggio

**AVVERTENZA!** L'apparecchio viene fornito con la testina del motore (1) applicata. Per rimuovere la testa del motore aprire la clip di chiusura (8)

1. Estrarre la spina di alimentazione.
2. Spingere i piedi (7) sui supporti del serbatoio per sporco (6).
3. Inserire il filtro desiderato quando non è premontato:
  - Filtro in espanso per aspirazione a umido (A 15),
  - Sacchetto di filtraggio in tessuto (A 16) per aspirare a secco,
  - Sacchetto di filtraggio di carta (A 17).

### **Non aspirare mai senza filtro!**

4. Dopo un cambio filtro: Collocare la testa del motore (1) sul serbatoio per sporco (6) e chiuderlo con la clip di chiusura (8).
5. Collegare il tubo di aspirazione (13) e gli accessori.

## Uso

### A Accensione e spegnimento

#### Preparazione

1. Per lavorare, srotolare completamente il tubo flessibile di aspirazione (13).
2. Preparare l'apparecchio per la funzione desiderata.
3. Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa.

#### Accensione

1. Portare l'interruttore ON/OFF (3) in posizione "I".

#### Spegnimento

1. Portare l'interruttore ON/OFF (3) in posizione "O".
2. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o si sono terminate le operazioni di lavoro, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

### A Impiego degli ugelli

#### Ugello per pavimento (18) con alzata di inserimento girevole (19):

Per l'aspirazione a umido e a secco di superfici lisce e pavimenti in moquette.

**AVVERTENZA!** Pericolo di danneggiamento! Ricordarsi che superfici sensibili possono graffiarsi durante i lavori senza l'alzata di inserimento girevole.

#### Ugello per pavimento (18) senza alzata di inserimento girevole (19):

Per l'aspirazione a secco o umido dei pavimenti in moquette, per rimuovere lo sporco persistente.

#### Rimozione dell'alzata di inserimento girevole

Premere le linguette a destra e a sinistra sull'ugello per pavimenti (18) e rimuovere l'alzata di inserimento girevole (19).

#### Ugello per fughe (20):

Per l'aspirazione a secco di fughe, angoli e radiatori.

## C Aspirazione a umido

1. Inserire il filtro in espanso (15) sul cestello di filtraggio (21) sulla testa del motore (1). Per evitare che il filtro in espanso si laceri:
  - inserire solo un filtro asciutto;
  - per applicarlo, girare leggermente il bordo del filtro, quindi riportarlo nella posizione iniziale.
2. **⚠ AVVERTENZA!** Scossa elettrica! Non immergersi nell'acqua da aspirare. **AVVERTENZA!** Pericolo di danneggiamento! Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquidi.
 

**Aspirazione (mediante pompa):** immergere il tubo flessibile di aspirazione (13) sull'impugnatura (14) nel serbatoio dell'acqua e aspirare l'acqua. **AVVERTENZA!** Se il serbatoio per rifiuti è pieno, un galleggiante chiude l'apertura di aspirazione, il processo di aspirazione viene interrotto. Spegnerne l'apparecchio e svuotare il serbatoio per rifiuti.
3. Svuotare il serbatoio per sporco subito dopo aver terminato di aspirare, in quanto l'apparecchio non è stato progettato per conservare liquidi (vedere "Pulizia e manutenzione").

## D Aspirapolvere

**AVVERTENZA!** Alla consegna dell'apparecchio, il sacchetto di filtraggio in tessuto (16) è già inserito. È possibile acquistare separatamente il filtro pieghettato, da utilizzare in sostituzione del sacchetto in tessuto in dotazione (si veda il capitolo "Ricambi e accessori").

## Aspirazione con sacchetto di filtraggio in tessuto:

1. Passe o sacco filtrante têxtil (16) completamente sobre o cesto filtrante (21), veja a seta e a linha tracejada na imagem **D**.

**AVVERTENZA!** Per evitare che il sacchetto di filtraggio in tessuto si sporchi troppo rapidamente, si raccomanda di utilizzarlo assieme al sacchetto di filtraggio di carta.

## Aspirazione con sacchetto di filtraggio di carta

1. Assicurarsi che il sacchetto di filtraggio in tessuto sia inserito.
2. Posizionare il sacchetto di filtraggio di carta (17) verso l'alto sopra le bocche di aspirazione (22) all'interno del serbatoio per sporco (**A** 6). L'anello di tenuta (23) sull'apertura del sacchetto di filtraggio deve avvolgere completamente la staffa (24) del bocchettone di aspirazione.

## Aspirazione polvere fine

Lo svolgimento di alcuni lavori (ad es. levigatura di colori e vernici, fresatura o foratura di muri, levigatura o foratura di legno duro) può originare polveri nocive alla salute.

Per le polveri fini si raccomanda l'uso della seguente combinazione di filtri. Per i filtri non in dotazione vedere "Ricambi/accessori":

- Filtro pieghettato, da utilizzare al posto del sacchetto di filtraggio in tessuto (**A** 16) in dotazione
- Sacchetto di filtraggio per polveri fini in feltro, da utilizzare al posto del sacchetto di filtraggio di carta (**A** 17) in dotazione

## **E** Funzione di soffiatura

### **Preparazione della funzione di soffiatura**

1. Rimuovere tutti i filtri.
2. Spingere il tubo di aspirazione (13) nel collegamento di soffiatura (11), esso si incastra.

### **Ripristino della funzione di aspirazione**

1. Premere sul dispositivo di arresto (13a) e tirare fuori il tubo di aspirazione (13).
2. Spingere il tubo di aspirazione (13) nel collegamento di aspirazione (A 5), esso si incastra.
3. Applicare un filtro.

## **Pulizia e manutenzione**

**▲ AVVERTENZA!** Scossa elettrica! Proteggere durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnerne l'apparecchio. Estrarre la spina di alimentazione.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

### **Pulizia**

**AVVERTENZA!** Pericolo di danneggiamento! Una pulizia non conforme può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai l'apparecchio con acqua. Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

1. Dopo ogni uso svuotare il serbatoio per sporco (A 6). Per svuotare completamente il serbatoio per sporco, aprire le clip di chiusura (8) e travasare il liquido residuo.

2. Pulire il serbatoio per sporco (A 6) con un panno umido.
3. Lavare il filtro in espanso (15) con acqua tiepida e sapone e lasciarlo asciugare.
4. Battere sul sacchetto di filtraggio in tessuto (A 16). Lavarlo in acqua tiepida con sapone e lasciarlo asciugare.
5. Battere sul filtro pieghettato acquistabile separatamente e pulirlo con un pennello o una scopetta.
6. Sostituire un sacchetto di filtraggio di carta completo (A 17) (per il riordino vedere "Ricambi/accessori").

## **Manutenzione**

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

## **F** Conservazione

1. Avvolgere il cavo di alimentazione (9) sui supporti (25) posti sul retro dell'apparecchio. Fissare il cavo di alimentazione con la clip per cavi (10).
2. Inserire i tubi aspiratori (12) disassemblati nei supporti per accessori sui piedini (7).
3. Per conservare i piccoli accessori utilizzare i supporti degli accessori sui piedini (7).
4. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

## Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.




## Pezzi di ricambio/accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande, rivolgersi al "Centro assistenza" (vedere pagina 125).

Posizione istruzioni per l'uso	Posizione disegno in esplo	Denominazione	Impiego	Numero d'ordine
<b>A</b> 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Testa motore		91110105
<b>A</b> 6	15-19, 39,45	Serbatoio per sporco		91110107
<b>A</b> 12	20	Tube aspiratore composto da tre elementi		91099439
<b>A</b> 13/14	21-25,41	Tube flessibile di aspirazione con impugnatura		91110109
<b>A</b> 15	33	Filtro in espanso,		91110108
<b>A</b> 16	34	Filtro in tessuto (Filtro a secco)		30250135
<b>A</b> 17	35	Sacchetto di filtraggio di carta, confezione da 5 pz		30250132
<b>A</b> 18/19	26-31	Ugello per pavimento con alzata di inserimento girevole		72800217
<b>A</b> 20	32	Ugello per fughe		91099005

## Accessori

Denominazione	Caratteristiche	Impiego	Numero d'ordine
Sacchetto di filtraggio per polveri fini 20 L, confezione da 5 pz.	Panno microfiltro a 2 strati, colore bianco		30250111
Ugello per tappezzeria			72800040
Ugello per auto			91096445

## Garanzia

Gentile cliente,  
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.

Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure

un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice identificazione (IAN 497446\_2204) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce

ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 497446\_2204



### Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 497446\_2204



## **Importatore**

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## A Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Manca la tensione di rete	Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la linea, la spina e il salvavita ed eventualmente farli riparare dall'elettricista
	Interruttore di accensione/spengimento (3) difettoso	Riparazione al servizio clienti
	Spazzole al carbone usurate	
	Motore difettoso	
Capacità aspirante bassa o assente	Tubo di aspirazione (13) o ugelli (18/20) occlusi	Eliminare le cause di blocco o ostruzione
	Il tubo aspiratore (12) non è montato correttamente	Montare correttamente il tubo aspiratore
	Aprire il serbatoio per sporco (6)	Chiudere il serbatoio per sporco
	Serbatoio per sporco (6) pieno	Svuotare il serbatoio per sporco
	Filtro (15/16/17) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Il galleggiante nel cestello di filtraggio (21) nella posizione errata (ad es. con movimenti all'indietro)	Spegnere l'apparecchio affinché la sfera si abbassa dopo riaccenderlo
	Il galleggiante nel cestello di filtraggio (21) è difettoso	Riparazione al servizio clienti
Il galleggiante non spegne l'apparecchio	Il galleggiante nel cestello di filtraggio (21) non si muove	Liberare il galleggiante
	Il galleggiante nel cestello di filtraggio (21) è difettoso	Riparazione al servizio clienti
Fuoriuscita di polvere o sporco dall'apparecchio	Filtro (15/16/17) non presente o non montato correttamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il corretto inserimento del filtro</li> <li>• Inserire il filtro mancante</li> </ul>

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>128</b>
<b>Alkalmazás</b> .....	<b>128</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>129</b>
A csomag tartalma / Tartozékok .....	129
Áttekintés .....	129
Működés leírása .....	130
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>130</b>
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>130</b>
Piktogramok és szimbólumok .....	130
Nedves/száraz porszívókra vonatkozó általános biztonsági utasítások .....	131
<b>Összeszerelés</b> .....	<b>133</b>
<b>Használat</b> .....	<b>133</b>
Be- és kikapcsolás .....	133
Szívófejek használata .....	133
Nedves szívás .....	133
Száraz szívás .....	134
Finompor porszívózása .....	134
Fúvó funkció .....	134
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>135</b>
Tisztítás .....	135
Karbantartás .....	135
<b>Tárolás</b> .....	<b>135</b>
<b>Eltávolítás/környezetvédelem</b> ..	<b>135</b>
<b>Alkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>136</b>
Tartozékok .....	136
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>137</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>139</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>210</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>216</b>

## Bevezető

Gratulálunk az új nedves/száraz porszívó (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám) megvásárlásához.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Alkalmazás

A készülék otthoni környezetben, pl. a háztartásban, hobbiszobában, autóban vagy garázsban történő nedves és száraz porszívózásra szolgál. A készülék fúvóberendezésként vagy víz felszívására is használható.

Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagok felszívása.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon

okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. A készüléket nem ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az elülső lehajtható oldalon találhatóak.

## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

A készüléket felszerelt motorfejjel (1) szállítjuk ki. A motorfej levételéhez és a tartozékok kivételéhez nyissa ki a rögzítőcsatokat (8).

- motorfej
- szennytartály rozsdamentes acélból
- 5 görgő tartozéktartókkal
- háromrészes szívócső
- szívótömlő markolatrésszel
- habszivacs szűrő
- textil szűrőzsák (már fel van szerelve)
- papír szűrőzsák
- padló-szívófej elforgatható felhelyezhető toldattal: kefe és gumiperem (már fel van szerelve)
- hézag-szívófej
- használati útmutató

## Áttekintés

- A** **készülékház**
- 1 motorfej
  - 2 hordozó fogantyú

- 3 be-/kikapcsoló
- 4 2 tartozéktartó a motorfejen
- 5 csatlakozó szíváshoz
- 6 szennytartály
- 7 5 láb görgővel és tartozéktartóval
- 8 2 rögzítőcsat
- 9 hálózati csatlakozóvezeték
- 10 kábeltartó
- 11 csatlakozó fűjához

### Tartozékok

- 12 háromrészes szívócső
- 13 szívótömlő
- 14 markolat

### Szűrő

- 15 habszivacs szűrő nedves szíváshoz
- 16 textil szűrő száraz szíváshoz (már fel van szerelve)
- 17 papír szűrőzsák a durva szennyződés felszívásához

### Szívófejek

- 18 padló-szívófej
- 19 elforgatható felhelyezhető toldat a padló-szívófejhez kefével és gumiperemmel szőnyegek és sima felületek porszívózásához (már fel van szerelve)
- 20 hézag-szívófej

- C** 21 szűrőkosár

- D** 22 szívócsonk  
23 tömítőgyűrű  
24 összekötő elem a szívócsonkon

- F** 25 tartó a hálózati csatlakozóvezetékhez

## Működés leírása

A készülék egy rozsdamentes acélból készült szennytartállyal van felszerelve. A görgőknek köszönhetően a készülék rendkívül fordulékony. Nedves szíváskor a szívó levegőáram lekapcsolása egy úszó segítségével történik, ha a szennytartály megtelik. Ezen kívül a készülék fűjő funkcióval is rendelkezik. A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Száraz-nedves porszívó .. PWD 20 B2

Névleges feszültség (U)..... 220-240 V~  
 Frekvencia..... 50-60 Hz  
 Névleges teljesítmény (P)..... 1300 W  
 Hálózati csatlakozóvezeték hossza .....4 m  
 Védelmi osztály..... □ II  
 Védelem..... IPX4  
 Szívó teljesítmény..... 200 Airwatt  
 Szennytartály kapacitása (bruttó) .... 19,8 l  
 Használható tartálytérfogat (víz) ..... 12 l  
 Súly (az összes tartozékkal együtt) ..4,68 kg

## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

Ezt a készüléket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem

játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

## A biztonsági utasítások jelentése

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepesfokú testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**TUDNIVALÓ!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Piktogramok és szimbólumok

### Piktogramok a készüléken



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Csak hideg hamuhoz\*!  
 Tűzveszély áll fenn, ha a felszívandó anyag hőmérséklete meghaladja a 40 °C (104 °F) hőmérsékletet!

\*A „hideg hamu” olyan hamu, ami elegendő ideig hűlt és már nem tartalmaz parázsfészkeket. Ez úgy állapítható meg, ha a hamut átfésülük egy fém segédeszközzel a készülék használata előtt. A hideg hamu nem bocsát ki érzékelhető hőt.



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)

### Piktogramok a szívófejek és szűrők használatára vonatkozóan



Szívófej szőnyegek porszívózásához.



Szívófej sima felületek és kemény burkolatok porszívózásához.



Szívófej por és egyéb szennyeződés résekből és repedésekből történő kiszívásához.



Szűrő folyadékok felszívásához.



A szűrő nem alkalmas folyadékok felszívására.



Szűrő háztartásban, garázsban és műhelyben előforduló száraz szennyeződés felszívásához.



Szűrő finom por, mint pl. kőpor és fapor felszívásához.

### Nedves/száraz porszívókra vonatkozó általános biztonsági utasítások

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés – Vegye figyelembe az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket:

### Ily módon elkerülheti a baleseteket és sérüléseket:

- Soha ne hagyjon üzemkész készüléket felügyelet nélkül a munkahelyen.
- A készülékkel nem szabad embereket és állatokat porszívózni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótömlőt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy földre. Sérülésveszély áll fenn.
- Ne szívjon fel forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.
- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasságba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.
- A portartályt minden használat előtt és után ki kell üríteni és meg kell tisztítani.
- Ne használjon más porszívót hamu felszívásához.
- Ne helyezze a hamuszívót gyúlékony vagy polimer felületekre, szőnyegre és vinil csempére se.

## Ily módon elkerülheti az áramütés okozta baleseteket és sérüléseket:

- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati vezeték és a hosszabbító kábel esetleges sérüléseit és előregedését. Ne használja a készüléket, ha a kábel sérült vagy kopott.
- Ugyeljen arra, hogy a névleges feszültség megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 16 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- A készüléket olyan áram-védőkapcsolóval (FI relé) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit legfeljebb 30 mA névleges hibaáramerőségre méreteztek.
- Ugyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne sérüljön meg, ha éles szegélyeken húzza, beszorul vagy meghúzza a kábelt.
- Ne a hálózati vezetéknél fogva húzza ki a csatlakozót az aljzathoz vagy húzza a készüléket. Védje a hálózati vezetéket hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót:
  - ha nem használja, viszi vagy felügyelet nélkül hagyja a készüléket;
  - ha a készüléket ellenőrzi, tisztítja vagy akadást okozó anyagot távolít el;
  - ha tisztítási vagy karbantartási munkát végez vagy tartozékot cserél;
  - ha a csatlakozóvezeték sérült vagy összegabalyodott;

- ha a készülék idegen tárgyakhoz ért vagy rendellenes rezgés esetén.
- Ha megsérül a készülék csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.

## Az alábbi módon megelőzheti a készülék megrongálódását és az esetlegesen ebből eredő személyi sérüléseket:

- Ugyeljen arra, hogy a készülék megfelelően legyen összeszerelve és a szűrő a helyes pozícióban legyen.
- Szívás esetén ne dolgozzon szűrő nélkül. Kár keletkezhet a készülékben.
- Csak a szerviz-központunk által szállított és ajánlott eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon (lásd a „Alkatrészek/Tartozékok”). Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A javításokat csak általunk felhatalmazott ügyfélszolgálatokkal végeztesse.
- Vegye figyelembe a készülék tisztítására és karbantartására vonatkozó utasításokat.
- A készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva kell tárolni.

## B Összeszerelés

TUDNIVALÓ! A készüléket felszerelt motorfejjel (1) szállítjuk ki. A motorfej levételéhez nyissa ki a rögzítőcsatokat (8).

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Helyezze fel a lábakat (7) a szennytartály (6) befogóira.
3. Helyezze be a kívánt szűrőt, ha nincs előre felszerelve:
  - habszivacs szűrő a nedves szíváshoz (A 15),
  - textil szűrőzsák (A 16) a száraz szíváshoz,
  - papír szűrőzsák (A 17).

**Soha ne porszívózzon szűrő nélkül!**

4. Szűrőcsere után: Helyezze fel motorfejet (1) a szennytartályra (6) és zárja le a rögzítőcsatokkal (8).
5. Csatlakoztasson szívótömlőt (13) és tartozékot.

## Használat

### A Be- és kikapcsolás

#### Előkészítés

1. Tekerje le teljesen a szívótömlőt (13) a munkavégzéshez.
2. Készítse elő a készüléket a kívánt funkcióhoz.
3. Csatlakoztassa a készülék hálózati csatlakozódugóját egy csatlakozóaljzatba.

#### Bekapcsolás

1. Állítsa a be-/kikapcsolót (3) „I” állásba.

#### Kikapcsolás

1. Állítsa a be-/kikapcsolót (3) „O” állásba.

2. Húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

### A Szívófejek használata

#### Padló-szívófej (18) felhelyezhető toldattal (19):

Sima felületek és padlószőnyegek nedves és száraz porszívózásához.

TUDNIVALÓ! Anyagi kár veszélye! Ügyeljen arra, hogy a felhelyezhető toldat nélküli történő munkavégzés karcolásokat okozhat az érzékeny felületeken.

#### Padló-szívófej (18) felhelyezhető toldat (19) nélkül:

Padlószőnyegek nedves és száraz porszívózásához, makacs szennyezések eltávolításához.

#### Felhelyezhető toldat eltávolítása

Nyomja meg a padló-szívófej (18) bal és jobb oldalán lévő fület és vegye le a felhelyezhető toldatot (19).

#### Hézag-szívófej (20):

Hézagok, sarkok és fűtőtestek porszívózásához.

### C Nedves szívás

1. Helyezze fel a habszivacs szűrőt (15) a motorfejen (1) lévő szűrőkosárra (21). Az alábbi módon megelőzheti a habszivacs szűrő beszakadását:
  - csak száraz szűrőt helyezzen be;
  - a behelyezéshez kicsit hajtsa fel a szűrő szélét, behelyezés után pedig hajtsa vissza.

2. **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Ne álljon a felszívandó vízbe.

**TUDNIVALÓ!** Anyagi kár veszélye!

Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha hab vagy folyadék távozik a készülékből.

**Leszívás (leszivattyúzás):** Merítse a szívótömlőt (13) a markolatrésznél (14) fogva a víztartályba és szívja le a vizet.

**TUDNIVALÓ!** Ha megtelik a szennytartály, egy úszó bezárja a szívónyílást és a szívás abbamarad. Kapcsolja le a készüléket és ürítse ki a szennytartályt.

3. A leszívás után azonnal ürítse ki a szennytartályt, mert azt nem folyadékok tárolására tervezték (lásd „Tisztítás/Karbantartás”).

## **D Száraz szívás**

**TUDNIVALÓ!** A készülék kiszállításakor a textil szűrőzsák (16) már be van helyezve. Opcionálisan redős szűrő is kapható, ami a csomagban lévő textil szűrőzsák helyett használható (lásd „Pótalkatrészek/Tartozékok”).

### **Porszívózás a textil szűrőzsákkal**

1. Húzza a textil szűrőzsákokat (16) teljesen a szűrőkosárra (21), lásd a nyilat és a szaggatott vonalat a **D** képen.

**TUDNIVALÓ!** Annak érdekében, hogy a textil szűrőzsák ne tömődjön el túl gyorsan, azt ajánljuk, hogy használja a papír szűrőzsákokat is.

### **Porszívózás a papír szűrőzsákkal**

1. Ellenőrizze, hogy be van-e helyezve a textil szűrőzsák.

2. Húzza fel a papír szűrőzsákokat (17) a szennytartályon (**A** 6) belül lévő szívócsonkra (22). A szűrőzsák nyílásán lévő tömítőgyűrűnek (23) teljesen körbe kell fognia a szívócsonkon lévő összekötő elemet (24).

## **Finompor porszívózása**

Bizonyos porszívózási folyamatok (pl. festékek és lakkok csiszolása, falazat marása és fúrása, kemény fa csiszolása vagy fúrása) során egészségre káros por keletkezhet.

A finomporokhoz az alábbi szűrőkombináció használatát javasoljuk. Olyan szűrő vonatkozásában, amely nem része a csomagnak lásd a „Pótalkatrészek/Tartozékok” fejezetet:

- redős szűrő a csomagban lévő textil szűrőzsák (**A** 16) helyett
- finompor szűrőzsák gyapjúból, a csomagban lévő papír szűrőzsák (**A** 17) helyett

## **Fúvó funkció**

### **A fúvó funkció előkészítése**

1. Távolítsa el az összes szűrőt.
2. Tolja a szívótömlőt (13) a fúvó csatlakozóba (11) kattanásig.

### **A szívó funkció visszaállítása**

1. Nyomja meg a rögzítőpecket (13a) és húzza ki a szívótömlőt (13).
2. Tolja a szívótömlőt (13) a szívó csatlakozóba (**A** 5) kattanásig.
3. Helyezzen be egy szűrőt.

## Tisztítás és karbantartás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

### Tisztítás

**TUDNIVALÓ!** Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a készülékben. Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

1. Minden használat után ürítse ki a szennytartályt (A 6). A szennytartály teljes kiürítéséhez nyissa ki a rögzítőcsatokat (8) és öntse ki a maradék folyadékot.
2. Tisztítsa meg a szennytartályt (A 6) egy nedves törlőkendővel.
3. Mossa ki a habszivacs szűrőt (15) langyos vízzel és szappannal és hagyja megszáradni.
4. Ütögesse ki a textil szűrőzsákokat (A 16). Szükség esetén mossa ki langyos vízzel és szappannal, majd hagyja megszáradni.
5. Ütögesse ki az opcionálisan kapható redős szűrőt és tisztítsa meg egy ecsettel vagy kézi kefével.
6. Cserélje ki a megtelt papír szűrőzsákokat (A 17) (utólagos rendelést lásd az „Pótalkatrészek/Tartozékok” fejezetben).

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

### F Tárolás

1. Tekerje a hálózati csatlakozóvezetékét (9) a készülék hátulján lévő tartó (25) köré. Rögzítse a hálózati csatlakozóvezetékét a kábelcsattal (A 10).
2. Helyezze a szétszerelt szívócsövet (12) a lábakon (7) lévő tartozéktartóba.
3. A tartozékok a lábakon (7) lévő tartozéktartókban tárolhatók.
4. Tárolja a készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva.

## Eltávolítás/ környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.









Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a készüléket egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók, és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat. A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.




## Alkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a „Szervizközpont” (lásd a 137. oldalon).

Használati útmutató pozíció	Robbantott ábra pozíció	Megnevezés	Felhasználás	Rendelési sz.
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	motorfej		91110105
A 6	15-19,39 45	szennytartály		91110107
A 12	20	háromrészes szívócső		91099439
A 13/14	21-25,41	szívótömlő val vel markolat		91110109
A 15	33	habszivacs szűrő,		91110108
A 16	34	textil szűrő (száraz szűrő)		30250135
A 17	35	papír szűrőzsák, 5 darabos csomag		30250132
A 18/19	26-31	padló-szívófej elforgatható felhelyezhető toldattal	 	72800217
A 20	32	hézag-szívófej		91099005

## Tartozékok

Megnevezés	Kialakítás	Felhasználás	Rendelési sz.
finompor-szűrőzsák 20 l, 5 darabos csomag	2 rétegű mikroszűrő-gyapjú, fehér		30250111
kárpit-szívófej			72800040
autó-szívófej			91096445

**HU****HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ**

A termék megnevezése: <b>Száraz-nedves porszívó</b>	Gyártási szám: <b>IAN 497446_2204</b>
A termék típusa: <b>PWD 20 B2</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fo-gyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthe-tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű haszná-latot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvénye-sítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zó-nak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,árlészállítást kérhet, vagy elállhat a szer-ződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetékét, a vezetékét, a csatlakozódugót és a biztosítékot, szükség esetén javíttassa meg villamossági szakemberrel
	Be-/kikapcsoló (A 3) meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálatl
	A szénkefe elhasználódott	
	Motor meghibásodott	
Csekély vagy hiányzó szívóteljesítmény	Szívótömlő (A 13) vagy szívófej (A 18/20) eltömődött	Távolítsa el az eltömődést okozó anyagokat és szüntesse meg a blokkolást
	Szívócső (A 12) nem megfelelően van összerakva	Rakja össze megfelelően a szívócsövet
	Szennytartály (A 6) nyitva van	Zárja le a szennytartályt
	Szennytartály (A 6) tele van	Ürítse ki a szennytartályt
	Szűrő (A 15/16/17) tele van vagy eltömődött	Ürítse ki, tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt
	A szűrőkosárban (A 21) lévő úszó nem megfelelő helyzetben van (pl. hirtelen mozgások miatt)	Kapcsolja ki a készüléket, hogy a golyó lesüllyedjen, majd kapcsolja vissza a készüléket
	A szűrőkosárban (A 21) lévő úszó meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálatl
Az úszó nem kapcsolja le a készüléket	A szűrőkosárban (A 21) lévő úszó nem mozog	Tegye szabaddá az úszót
	A szűrőkosárban (A 21) lévő úszó meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálatl
Por vagy szennyeződés fújódik ki a készülékből	Szűrő (A 15/16/17) nincs van nem megfelelően van behelyezve	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a szűrő megfelelő illeszkedését</li> <li>Helyezze be a hiányzó szűrőt</li> </ul>

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>140</b>
<b>Uporaba</b> .....	<b>140</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>141</b>
Obseg dobave/pribor .....	141
Pregled .....	141
Opis delovanja .....	141
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>142</b>
<b>Varnostni napotki</b> .....	<b>142</b>
Slikovni znaki in simboli.....	142
Splošni varnostni napotki za sesalnik za mokro/suho čiščenje .....	143
<b>Montaža</b> .....	<b>144</b>
<b>Upravljanje</b> .....	<b>144</b>
Vklon in izklop .....	144
Uporaba šob .....	145
Mokro sesanje .....	145
Suho sesanje .....	145
Sesanje finega prahu.....	145
Funkcija pihanja .....	146
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>146</b>
Čiščenje.....	146
Vzdrževanje.....	146
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>146</b>
<b>Odstranjevanje/Varstvo okolja</b> .....	<b>146</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>147</b>
Pribor .....	147
<b>Iskanje napak</b> .....	<b>148</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>149</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>211</b>
<b>Eksplodizijska risba</b> .....	<b>216</b>

## Predgovor

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega sesalnika ta mokro/suho sesanje (v nadaljevanju imenovan izdelek ali električno orodje).

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevni napeljavah ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Uporaba

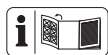
Izdelek je določen za suho in mokro čiščenje v domačem okolju, kot npr. v gospodinjstvu, prostočasnem prostoru, avtu ali garaži. Izdelek lahko uporabljate tudi kot pihalnik ali za odsesavanje vode.

Sesanje gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi je prepovedano.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika in lahko povzroči škodo na napravi. Upravljaavec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Izdelek je določen za uporabo v področju domačih mojstrov. Ni bil zasnovan za trajno poslovno uporabo.

Garancija preneha veljati pri poslovni uporabi. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Pravilno odstranite embalažni material.

Izdelek je dobavljen z nameščeno motorno glavo (1). Če želite odstraniti motorno glavo in vzeti pribor, odprite zapiralni sponki (8).

- motorna glava
- posoda za umazanijo iz nerjavečega jekla
- 5 kolesc z nastavki za pribor
- tridelna sesalna cev
- sesalna gibka cev z ročajem
- penasti filter
- tekstilna filtrska vrečka (že nameščena)
- papirna filtrska vrečka
- talna šoba, z vrtljivim natičnim nastavkom: ščetka in gumijasta ustnica (že nameščeni)
- šoba za reže
- navodila za uporabo

## Pregled

A

### Ohišje

- 1 Motorna glava
- 2 Ročaj
- 3 Stikalo za vklop/izklop
- 4 2 nastavka za pribor na motorni glavi
- 5 Priključek za odsesavanje
- 6 Posoda za umazanijo

- 7 5 nog s kolesci in nastavkom za pribor
- 8 2 zapiralni sponki
- 9 Električni kabel
- 10 Držalo kabla
- 11 Priključek za pihanje

### Pribor

- 12 Tridelna sesalna cev
- 13 Sesalna gibka cev
- 14 Ročica

### Filter

- 15 Penasti filter za mokro sesanje
- 16 Tekstilni filter za suho sesanje (že nameščen)
- 17 Papirna filtrska vrečka za sesanje grobe umazanije

### Šobe

- 18 Talna šoba
- 19 vrtljivi natični nastavek za talno šobo s ščetko in gumijasto ustnico za sesanje preprog in gladkih površin (že nameščen)
- 20 Šoba za reže

C

- 21 Filtrirna košara

D

- 22 Sesalni nastavek
- 23 Tesnilni obroč
- 24 Del na sesalnem nastavku

F

- 25 Držalo za električni kabel

## Opis delovanja

Izdelek je opremljen s posodo za umazanijo iz nerjavečega jekla. Kolesca omogočajo veliko okretnost izdelka. Pri mokrem sesanju plovec izklopi sesalni zračni toka, če je posoda za umazanijo polna. Izdelek ima tudi funkcijo pihanja. Za delovanje elementov za upravljanje glejte naslednje opise.

## Tehnični podatki

### Sesalnik za mokro in

#### suho sesanje.....PWD 20 B2

Nazivna napetost (U) .....	220-240 V~
Frekvenca.....	50-60 Hz
Nazivna moč (P) .....	1300 W
Dolžina električnega kabla.....	4 m
Razred zaščite.....	□ II
Vrsta zaščite.....	IPX4
Sesalna moč.....	200 Airwatt
Vsebina posode za umazanijo (bruto) .....	19,8 l
Koristna prostornina posode (voda) ....	12 l
Teža (vključno z vsemi deli pribora) .....	4,68 kg

## Varnostni napotki

V tem razdelku so obravnavani osnovni varnostni napotki pri uporabi izdelka.

Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so nadzorovani ali bili poučeni o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz nepravilne uporabe. Otroci se z izdelkom ne smejo igrati. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja brez nadzora.

### Pomen varnostnih napotkov

**▲ NEVARNOST!** Če teh varnostnih napotkov ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

**▲ OPOZORILO!** Če teh varnostnih napotkov ne upoštevate, morada pride do nesreče. Posledica je

morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

**▲ PREVIDNO!** Če teh varnostnih napotkov ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

**NAPOTEK!** Če teh varnostnih napotkov ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

## Slikovni znaki in simboli

### Slikovne oznake na izdelku



Električne naprave niso gospodinjski odpadki.



Samo za hladen pepel\*!  
Obstaja nevarnost požara, če vsesani material preseže temperaturo 40 °C (104 °F)!  
\*»Hladen pepel« je pepel, ki se je dovolj dolgo hladil in ne vsebuje več žerjavice. O tem se lahko prepričate tako, da pepel pred uporabo naprave prebrskate s kovinskim pripomočkom. Hladen pepel ne oddaja opaznega toplotnega sevanja.



Razred zaščite II (dvojna izolacija)

### Slikovne oznake za uporabo šob in filtrov



Šoba za sesanje preprog.



Šoba za sesanje gladkih in trdih preprog.



Šoba za sesanje prahu in umazanije iz fug in razpok.



Filter za sesanje tekočin.



Filter ni primeren za sesanje tekočin.



Filter za sesanje suhe umazanije v gospodinjstvu, garaži in delavnici.



Filter za sesanje finega prahu, kot sta na primer kamniti in lesni prah.

### **Splošni varnostni napotki za sesalnik za mokro/suho čiščenje**

**▲ OPOZORILO!** Električni udar – upoštevajte naslednje osnovne previdnostne ukrepe:

#### **Tako preprečite nesreče in telesne poškodbe:**

- Izdelka, pripravljenega za uporabo, na delovnem mestu nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Ljudi in živali ni dovoljeno posesti z izdelkom.
- Sesalne gibke cevi in šob med delovanjem v nobenem primeru ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam, zlasti ne po očeh in ušesih. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb.
- Ne sesajte vročih, žarečih, gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi. Sem med drugim spadajo vroč pepel, bencin, topilo, kisline ali lug. Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.
- Šobe in sesalna cev med delom

ne smejo priti v višino glave. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb.

- Posodo za prah je treba izprazniti in očistiti pred in po vsaki uporabi.
- Ne uporabljajte drugega sesalnika za prah za sesanje pepela.
- Sesalnika za pepel ne odložite na gorljive ali polimerne površine vključno s preprogami in vinilnimi ploščicami.

#### **Tako preprečite nesreče in telesne poškodbe zaradi električnega udara:**

- Pred vsako uporabo preverite električni kabel in podaljševalni kabel glede poškodb in dotrajanosti. Izdelka ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Pazite, da se nazivna napetost ujema s podatki o nazivni napetosti, navedenimi na tipski ploščici.
- Izdelek priključite na električno vtičnico, ki je zavarovana z najmanj 16 A.
- Izdelek na električno vtičnico na varnostno napravi za okvarni tok (Residual Current Device) z nazivnim okvarnim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- Pazite, da električnega kabla ne poškodujete z vlečenjem čez ostre robove, stisnjenjem ali vlečenjem za kabel.
- Ne uporabljajte električnega kabla, da bi z njim izvlekli električni vtič iz električne vtičnice ali da bi povlekli izdelek. Električni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- Izklopite izdelek in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice:
  - če izdelka ne uporabljate, ga prevažate ali pustite ne nadzorovano;
  - če izdelek preverjate, ga čistite ali odstranjujete blokade;
  - če izvajate čiščenje in vzdrževanje ali menjate pribor;
  - če je kabel poškodovan ali zapleten;
  - po stiku s tujki ali pri nenormalni vibraciji.
- Če je električni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti.

### Tako preprečite poškodbe naprave in morebitne posledične telesne poškodbe:

- Pazite, da je izdelek pravilno sestavljen in da so filtri v pravilnem položaju.
- Ne sesajte brez filtra. Izdelek bi se lahko poškodoval.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dele pribora (glejte »Iskanje napak«), ki jih dostavi in priporoča naš servisni center. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.
- Popravila prepustite samo našim pooblaščenim servisnim centrom.
- Upoštevajte napotke za čiščenje in vzdrževanje izdelka.
- Izdelek hranite na suhem in otrokrom nedostopnem mestu.

## B Montaža

**NAPOTEK!** Izdelek je dobavljen z nameščeno motorno glavo (1). Če želite odstraniti motorno glavo, odprite zapiralni sponki (8).

1. Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
  2. Namestite noge (7) na nastavke na posodi za umazanijo (6).
  3. Vstavite zeleni filter, če že ni nameščen:
    - penasti filter za mokro sesanje (A 15),
    - tekstilna filtrska vrečka (A 16) za suho sesanje,
    - papirna filtrska vrečka (A 17).
- Nikoli ne sesajte brez filtra!**
4. Po menjavi filtra: namestite motorno glavo (1) na posodo za umazanijo (6) in jo zaprite z zapiralnima sponkama (8).
  5. Priključite sesalno gibko cev (13) in pribor.

## Upravljanje

### A Vklp in izklop

#### Priprava

1. Za delo v celoti odvijte sesalno gibko cev (13).
2. Izdelek pripravite za zeleno funkcijo.
3. Električni vtič izdelka vtaknite v električno vtičnico.

#### Vklp

1. Stikalo za vklp/izklop (3) namestite v položaj »I«.

#### Izklop

1. Stikalo za vklp/izklop (3) namestite v položaj »O«.

- Če napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvalcite električni vtič izdelka iz električne vtičnice.

## **A** Uporaba šob

### **Talna šoba (18) z natičnim nastavkom (19):**

za mokro in suho sesanje gladkih površin in preprog.

**NAPOTEK!** Nevarnost poškodb! Pazite, da se lahko občutljive površine pri delu brez natičnega nastavka spraskajo.

### **Talna šoba (18) brez natičnega nastavka (19):**

za mokro in suho sesanje preprog in odstranjevanje trdovratne umazanije.

## **Odstranjevanje natičnega nastavka**

Pritisnite sponsi desno in levo na talni šobi (18) in odstranite natični nastavek (19).

### **Šoba za reže (20):**

za sesanje fug, vogalov in radiatorjev.

## **C** Mokro sesanje

- Namestite penasti filter (15) na filtrirno košaro (21) na motorni glavi (1). Tako preprečite raztrganje penastega filtra:
  - vstavite samo suhi filter;
  - rob filtra za vstavljanje nekoliko zavijajte in ga nato ponovno zavijajte nazaj.
- ⚠ OPOZORILO!** Električni udar! Ne postavite se v vodo, ki jo sesate. **NAPOTEK!** Nevarnost poškodb! Če izstopa pena ali tekočina, izklopite izdelek. **Odsesavanje (izčrpavanje):** potopite sesalno gibko cev (13) na delu ročaja (14) v posodo za vodo in izčr-

pajte vodo.

**NAPOTEK!** Če je posoda za umazanijo polna, plovec zapre sesalno odprtino, postopek sesanja se prekine. Izklopite izdelek in izpraznite posodo za umazanijo.

- Izpraznite posodo za umazanijo takoj po odsesavanju, ker ni zasnovana za shranjevanje tekočin (glejte poglavje »Čiščenje/vzdrževanje«).

## **D** Suho sesanje

**NAPOTEK!** Ob dobavi izdelka je tekstilna filtrska vrečka (16) že vstavljena. Po izbiri je dobavljiv naguban filter, ki ga lahko uporabite namesto tekstilne filtrske vrečke, priložene obsegu dobave (glejte »Nadomestni deli/pribor«).

## **Sesanje s tekstilno filtrsko vrečko**

1. Tekstilno filtrsko vrečko (16) v celoti potisnite čez filtrirno košaro (21), glejte puščico in črtkano črto na sliki **D**.

**NAPOTEK!** Da se tekstilna filtrska vrečka prehitro ne zamaši, priporočamo, da dodatno uporabljate papirno filtrsko vrečko.

## **Sesanje s papirno filtrsko vrečko**

1. Prepričajte se, da je tekstilna filtrska vrečka vstavljena.
2. Papirno filtrsko vrečko (17) potisnite navzgor čez notranji sesalni nastavek (22) v posodi za umazanijo (**A** 6). Tesnilni obroč (23) na odprtini filtrske vrečke mora popolnoma obkrožati del (24) na sesalnem nastavku.

## **Sesanje finega prahu**

Pri določenih postopkih odsesavanja (npr. brušenje barv in lakov, rezkanje ali vrtnanje

zidov, brušenje ali vrtnanje trdega lesa) lahko nastanejo zdravju škodljiv prah.

Za fin prah priporočamo uporabo naslednje kombinacije filtrov. Za filtre, ki niso priloženi obsegu dobave, glejte »Nadomestni deli/pribor«:

- naguban filter namesto tekstilne filtrske vrečke, priložene obsegu dobave (A 16)
- naguban filter namesto tekstilne filtrske vrečke iz koprore (A 17), priložene obsegu dobave

## E Funkcija pihanja

### Priprava funkcije pihanja

1. Odstranite vse filtre.
2. Potisnite sesalno gibko cev (13) v priključek za pihanje (11), ki se zaskoči.

### Obnovitev funkcije sesanja

1. Pritisnite zaskočko (13a) in izvlecite sesalno gibko cev (13).
2. Potisnite sesalno gibko cev (13) v priključek za sesanje (A 5), ki se zaskoči.
3. Vstavite filter.

## Čiščenje in vzdrževanje

**⚠ OPOZORILO!** Električni udar! Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite izdelek. Izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### Čiščenje

NAPOTEK! Nevarnost poškodb! Nepravilno čiščenje lahko izdelek poškoduje.

Izdelka nikoli ne izpirajte z vodo. Ne uporabljajte ostrih čistil oz. topil.

1. Po vsaki uporabi izpraznite posodo za umazanijo (A 6). Za celovito izpraznitev posode za umazanijo odprite zapiralni sponki (8) in izlijte preostalo tekočino.
2. Posodo za umazanijo (A 6) očistite z vlažno krpo.
3. Izperite penasti filter (15) z mlačno vodo in milom ter pustite, da se posuši.
4. Iztepite tekstilno filtrsko vrečko (A 16). Po potrebi ga operite z mlačno vodo in milom ter pustite, da se posuši.
5. Iztepite izbirno dobavljiv naguban filter in ga očistite s čopičem ali ročno metlico.
6. Zamenjajte polno papirno filtrsko vrečko (A 17) (za naknadno naročanje glejte »Nadomestni deli/pribor«).

## Vzdrževanje

Izdelka ni treba vzdrževati.

## F Shranjevanje

1. Električni kabel (9) ovijte okoli držal (25) na hrbtini strani izdelka. Električni kabel fiksirajte s kabelsko sponko (A 10).
2. Vtaknite razstavljene sesalne cevi (12) v nastavek za pribor na nogah (7).
3. Za shranjevanje delov pribora služijo nastavki za pribor na nogah (7).
4. Izdelek hranite na suhem in otrokom nedostopnem mestu.

## Odstranjevanje/Varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo.

Več informacij dobite pri našem servisnem centru.

Odslužno orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Pri dodatnih vprašanih se obrnite na »servisni center« (glejte stran 149).

Pol. navodila za uporabo	Pol. eksplozijska risba	Oznaka	Uporaba	Št. za naročanje
A 1/2	1-14,36-38	Motorna glava 40,42-44,46-49		91110105
A 6	15-19, 39,45	Posoda za umazanijo		91110107
A 12	20	Tridelna sesalna cev		91099439
A 13/14	21-25,41	Sesalna gibka cev z Ročica		91110109
A 15	33	Penasti filter		91110108
A 16	34	Tekstilni filter (suhi filter)		30250135
A 17	35	Papirna filtrska, 5-delni komplet		30250132
A 18/19	26-31	Talna šoba z vrtljivim natičnim nastavkom		72800217
A 20	32	Šoba za reže		91099005

## Pribor

Oznaka	Izvedba	Uporaba	Št. za naročanje
Filtrska vrečka za fini prah 20 l, 5-delni komplet	2-slojna koprena za mikrofilter, bela		30250111
Šoba za blazine			72800040
Šoba za avtomobil			91096445

## Iskanje napak

Težava	Možen vzrok	Odpravljanje napake
Izdelek se ne zažene.	Ni električne napetosti	Preverite električno vtičnico, električni kabel, napeljavo, električni vtič in varovalko, po potrebi naj popravilo izvede električar.
	Stikalo za vklop/izklop (A 3) je okvarjeno.	Popravilo naj izvede servisni center.
	Oglene ščetke so obrabljene.	
Majhna ali manjkajoča sesalna moč.	Motor je okvarjen.	<p>Odpravite zamašitve in blokade</p> <p>Sesalno cev pravilno sestavite.</p> <p>Zaprte posodo za umazanijo (A 6).</p> <p>Izpraznite posodo za umazanijo.</p> <p>Filter (A 15/16/17) je poln ali zamašen.</p> <p>Izklopite izdelek, da se kroglja ugrezne, nato ga znova vklopite.</p> <p>Popravilo naj izvede servisni center.</p>
	Sesalna gibka cev (A 13) ali šobi (A 18/20) zamašeni.	
	Sesalna cev (A 12) ni pravilno sestavljena.	
	Odprite posodo za umazanijo (A 6).	
	Posoda za umazanijo (A 6) je polna.	
	Filter (A 15/16/17) je poln ali zamašen.	
	Plovec v filtrirni košari (A 21) v napačnem položaju (npr. zaradi sunkovitih premikov)	
Plovec v filtrirni košari (A 21) je okvarjen.		
Plovec izdelka ne izklopi.	Plovec v filtrirni košari (A 21) se ne premika.	Sprostite plovec.
	Plovec v filtrirni košari (A 21) je okvarjen.	Popravilo naj izvede servisni center.
Iz izdelka se izpihuje prah ali umazanija.	Filter (A 15/16/17) ni nameščen ali ni nameščen pravilno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite pravilno pritrditev filtra.</li> <li>Vstavite manjkajoči filter.</li> </ul>

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvah spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>151</b>
<b>Primjena</b> .....	<b>151</b>
<b>Opći opis</b> .....	<b>152</b>
Opseg isporuke/pribor.....	152
Pregled .....	152
Opis funkcija .....	153
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>153</b>
<b>Sigurnosne napomene</b> .....	<b>153</b>
Slikovne oznake i simboli.....	153
Opće sigurnosne napomene za uređaj za mokro/suho usisavanje .....	154
<b>Montaža</b> .....	<b>155</b>
<b>Rukovanje</b> .....	<b>156</b>
Uključivanje i isključivanje.....	156
Umetanje nastavaka .....	156
Mokro usisavanje.....	156
Suho usisavanje .....	157
Usisavanje fine prašine.....	157
Funkcija puhanja .....	157
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	<b>158</b>
Čišćenje.....	158
Održavanje.....	158
<b>Čuvanje</b> .....	<b>158</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša</b> .....	<b>158</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor</b> .....	<b>159</b>
Pribor .....	159
<b>Garancija</b> .....	<b>160</b>
<b>Servis za popravke</b> .....	<b>161</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>161</b>
<b>Proizvođač</b> .....	<b>161</b>
<b>Traženje problema</b> .....	<b>162</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b> .....	<b>212</b>
<b>Eksplzivni crtež</b> .....	<b>216</b>

## Uvod

Srdačno čestitamo na kupnji Vašeg novog uređaja za mokro/suho usisavanje (u nastavku teksta uređaj ili električni alat). Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Hrvatska oznaka ispitivanja konformnosti. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Primjena

Uređaj je namijenjen za mokro i suho usisavanje u području domaćinstva, kao na primjer u stanu, u prostoriji za hobi, u automobilu ili u garaži. Uređaj može biti primijenjen i za puhanje zraka ili za odsisavanje vode.

Usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili štetnih tvari je zabranjeno.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i

njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

## Opći opis



Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

## Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

Uređaj se isporučuje s montiranom glavom motora (1). Ako ćete skinuti glavu motora i izvaditi pribor, otvorite kopče za zatvaranje (8).

- Glava motora
- Spremnik za nečistoću od plemenitog čelika
- 5 valjaka s prihvatom pribora
- Trodijelna usisna cijev
- Usisna cijev s ručkom
- Pjenasti filter
- Tekstilna filtarska vrećica (već predmontirana)
- Papirnata filtarska vrećica
- Nastavak za pod, s okretnim utičnim nastavkom: Četka i gumena usna (već predmontirani)
- Nastavak za fuge
- Upute za uporabu

## Pregled

### A

#### Kučište

- 1 Glava motora
- 2 Ručka za prenošenje
- 3 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 4 2 prihvata za pribor na glavi motora
- 5 Priključak za usisavanje
- 6 Spremnik za nečistoću
- 7 5 nožica s valjcima i prihvatom za pribor
- 8 2 kopče za zatvaranje
- 9 Priključni kabel
- 10 Držač kabela
- 11 Priključak za puhanje

#### Pribor

- 12 Trodijelna usisna cijev
- 13 Crijevo za usisavanje
- 14 Ručka

#### Filter

- 15 Pjenasti filter za mokro usisavanje
- 16 Tekstilni filter za suho usisavanje (već predmontiran)
- 17 Papirnata filtarska vrećica za usisavanje grube nečistoće

#### Mlaznice

- 18 Nastavak za pod
- 19 okretni utični nastavak za mlaznicu za pod sa četkom i gumenom usnom za usisavanje tepiha i glatkih površina (već predmontiran)
- 20 Nastavak za fuge

### C

- 21 Filtarska korpa

- D** 22 Nastavak za usisavanje
- 23 Zaptivni prsten
- 24 Lamela na usisnom nastavku

- F** 25 Držać za mrežni kabel

## Opis funkcija

Uređaj je opremljen spremnikom za nečistoću od plemenitog čelika. Valjci omogućuju visok stupanj okretnosti uređaja. Tijekom mokrog usisavanja dolazi do isključivanja usisnog mlaza zraka, kada je spremnik za nečistoću pun. Uz to uređaj ima funkciju puhanja.

Funkcija elemenata uređaja opisana je u nastavku.

## Tehnički podaci

### Mokro-/suhi usisavač ...PWD 20 B2

Nazivni napon (U) .....	220-240 V~
Frekvencija .....	50-60 Hz
Nazivna snaga (P) .....	1300 W
Dužina priključnog kabela .....	4 m
Razred zaštite .....	□ II
Vrsta zaštite .....	IPX4
Snaga usisivanja .....	200 Airwatt
Sadržaj spremnika za nečistoću (bruto) .....	19,8 l
Uporabiva zapremina spremnika (voda) .....	12 l
Težina (uklj. sve dijelove pribora) ..	4,68 kg

## Sigurnosne napomene



Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvođača !

Ovaj uređaj smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe

sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili po smanjenjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

## Značenje sigurnosnih napomena

**▲ OPASNOST!** Ako ne poštuju ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

**▲ UPOZORENJE!** Ako ne poštuju ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

**▲ OPREZ!** Ako ne poštuju ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

**NAPOMENA!** Ako ne poštuju ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

## Slikovne oznake i simboli

### Slikovne oznake na uređaju



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



Samo za hladan pepeo\*!  
Postoji opasnost od požara,

kada tvari koje se usisavaju prekorače temperaturu od 40°C (104°F)!

\* „Hladan pepeo“ je pepeo, koji je dovoljno ohlađen i više ne sadrži dijelove koji žare. To možete ustanoviti tako, što ćete pročešljati pepeo metalnim pomoćnim predmetom prije uporabe uređaja. Od hladnog pepela više ne polazi znatno zračenje topline.



Razred zaštitell (dvostruka izolacija)

## Slikovne oznake za uporabu nastavaka i filtara



Nastavak za usisavanje tepiha.



Nastavak za usisavanje glatkih površina i tvrdih podova.



Nastavak za usisavanje prašine i prljavštine iz fuga i uskih procijepa.



Filtar za usisavanje tekućina.



Filtar nije prikladan za usisavanje tekućina.



Filtar za usisavanje suhe prljavštine u domaćinstvu, garažama i radionicama.



Filtar za usisavanje fine prašine, npr. kamene i drvene prašine.

## Opće sigurnosne napomene za uređaj za mokro/suho usisavanje

**▲ UPOZORENJE!** Strujni udar - poštujujte sljedeće osnovne sigurnosne mjere:

### Ovako ćete izbjeći nesreće i ozljede:

- Uređaj spreman za rad na radnom mjestu nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Ljude i životinje ne smijete usisavati ovim uređajem.
- Crijevo za usisavanje i mlaznice tijekom rada nikada ne usmjerite na sebe ili druge osobe, posebno ne na oči i uši. Postoji opasnost od ozljeda.
- Ne usisavajte vruće, žareće, zapaljive i eksplozivne tvari niti tvari opasne za zdravlje. U to spadaju između ostalog vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline i lužine. Postoji opasnost od požara i ozljeda.
- Mlaznice i cijev za usisavanje prilikom rada ne smiju dospjeti u visinu glave. Postoji opasnost od ozljeda.
- Spremnik za prašinu mora prije i nakon svake uporabe biti ispražnjen i očišćen.
- Ne koristite drugi usisivač za usisavanje pepela.
- Usisavač za pepeo ne odlažite na zapaljive ili polimere površine, uključujući tepihe i pločice od vinila.

## Ovako ćete izbjeći nesreće i ozljede uslijed strujnog udara:

- Prije svake uporabe provjerite priključni kabel i produžni kabel i ustanovite, postoje li oštećenja ili je materijal zastario. Ne koristite uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Obratite pozornost na to, da nazivni napon odgovara navodima na tipskoj ploči.
- Uređaj priključite na utičnicu, koja je osigurana najmanje sa 16 A.
- Priključite uređaj na utičnicu sa zaštitnom strujnom sklopkom (Residual Current Device) sa naponom lutajuće struje ne većim od 30 mA.
- Pripazite, da mrežni vod ne bude oštećen uslijed prevlačenja preko oštih bridova, zaglavlivanja ili povlačenja samog kabela.
- Ne koristite mrežni vod da biste utikač izvlačili iz utičnice ili za povlačenje samog uređaja. Mrežni vod zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice:
  - kada uređaj ne koristite, kada ga transportirate ili ostavljate bez nadzora;
  - kada kontrolirate uređaj, kada ga čistite ili uklanjate blokade;
  - kada vršite radove čišćenja ili održavanja ili kada zamjenjujete pribor;
  - ako je priključni vod oštećen ili zapleten;

- nakon kontakta sa stranim tijelom ili u slučaju neuobičajenih vibracija.

- Ako dođe do oštećenja mrežnog priključnog kabela ovog uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## Ovako ćete izbjeći oštećenja uređaja i rezultirajuće ozljede osoba:

- Obratite pozornost da uređaj bude ispravno sastavljen i da se filter nalazi u ispravnoj poziciji.
- Prilikom usisivanja ne radite bez filtra. Moglo bi doći do oštećenja uređaja.
- Koristite isključivo originalne zamjenske dijelove i dijelove pribora (vidi „”), koje je isporučio i preporučio naš servisni centar. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.
- Vršenje popravaka dopustite samo servisnim centrima za kupce koji su od nas autorizirani.
- Obratite pozornost na napomene za čišćenje i održavanje uređaja.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dohvata djece.

## B Montaža

NAPOMENA! Uređaj se isporučuje s montiranom glavom motora (1). Za skidanje glave motora otvorite kopče za zatvaranje (8).

1. Izvucite mrežni utikač.
2. Nataknite nožice (7) na nastavke spremnika za nečistoću (6).

- Umetnite željeni filtar, ako nije predmontiran:
  - Pjenasti filtar za mokro usisavanje (A 15),
  - Tekstilnu filtarsku vrećicu (A 16) za suho usisavanje,
  - Papirnata filtarska vrećica (A 17).
- Nikada ne usisavajte bez filtra!**
- Nakon zamjene filtra: Stavite glavu motora (1) na spremnik za nečistoću (6) i zaključajte ga kopčama za zatvaranje (8).
- Priključite crijevo za usisavanje (13) i pribor.

## Rukovanje

### A Uključivanje i isključivanje

#### Priprema

- Crijevo za usisavanje (13) za rad potpuno odmotajte.
- Pripremite uređaj za željenu funkciju.
- Utaknite utikač uređaja u utičnicu.

#### Uključivanje

- Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) u položaj „I“.

#### Isključivanje

- Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) u položaj „O“.
- Izvucite mrežni utikač uređaja iz utičnice, kada uređaj ostavlja bez nadzora ili kada ste završili posao.

### A Umetanje nastavaka

#### Nastavak za podove (18) s utičnim nastavkom (19):

Za mokro i suho usisavanje glatkih površina i tepisona.

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Obratite pozornost na to, da osjetljive površine prilikom rada bez utičnog nastavka mogu biti izgrebane.

#### Nastavak za pod (18) bez utičnog nastavka (19):

Za mokro i suho usisavanje tepisona, za odstranjivanje tvrdokorne nečistoće.

#### Otklanjanje utičnog nastavka

Pritisnite jezičce na desnoj i lijevoj strani nastavka za pod (18) i odstranite utični nastavak (19).

#### Nastavak za fuge (20):

Za usisavanja fuga, kutova i radijatora.

### C Mokro usisavanje

- Postavite pjenasti filtar (15) na filtarsku korpu (21) na glavi motora (1).  
Ovako ćete spriječiti kidanje pjenastog filtra:
  - umetnite isključivo suhi filtar;
  - Rub filtra za umetanje malo preklopite i nakon toga ga vratite.
- ⚠ UPOZORENJE!** Strujni udar! Ne stanite u vodu koja treba biti usisana.  
**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! U slučaju izlaska pjene ili tekućine odmah isključite uređaj.  
**Usisavanje (odpumpavanje):**  
Uronite crijevo za usisavanje (13) na ručki (14) u spremnik za vodu i usisajte vodu.  
**NAPOMENA!** Kada se spremnik za nečistoću napuni, jedan plovak zatvara otvor za usisavanje i postupak usisavanja se prekida. Isključite uređaj i ispraznite spremnik za nečistoću.

3. Spremnik za nečistoću ispraznite odmah nakon usisavanja, jer isti nije konstruiran za čuvanje tekućina (vidi „Čišćenje i održavanje“).

## **D Suho usisavanje**

NAPOMENA! Prilikom isporuke uređaja već je umetnuta tekstilna filtarska vrećica (16). Opcionalno na raspolaganju stoji nabrani filter, koji može biti korišten umjesto vrećice filtra od tkanine sadržanog u opsegu isporuke (vidi „Zamjenski dijelovi / oprema“).

### **Usisavanje pomoću tekstilne filtarske vrećice**

1. Navucite tekstilnu filtarsku vrećicu (16) kompletno na filtarsku korpu (21), vidi strelicu i iscrtkanu liniju na slici **D**.

NAPOMENA! Da ne bi došlo do prebrzog začepljavanja tekstilne filtarske vrećice, preporučamo dodatnu uporabu papirnate filtarske vrećice.

### **Usisavanje pomoću papirnate filtarske vrećice**

1. Osigurajte, da tekstilna filtarska vrećica bude umetnuta.
2. Navucite papirnatu filtarsku vrećicu (17) preko usisnog nastavka (22) unutar spremnika za nečistoću (**A** 6). Zaptivni prsten (23) na otvoru filtarske vrećice mora potpuno obuhvatiti lamelu (24) na usisnom priključku.

## **Usisavanje fine prašine**

Kod određenih postupaka usisavanja (npr. brušenje boje i lakova, glodanje ili bušenje zidova, brušenje ili bušenje tvrdog drveta) može doći do stvaranja prašine opasne po zdravlje.

Za fine prašine preporučujemo uporabu sljedeće kombinacije filtara. Filtrne koji nisu sadržani u opsegu isporuke možete pronaći u poglavlju „Zamjenski dijelovi / pribor“:

- Nabrani filter umjesto tekstilne filtarske vrećice (**A** 16) sadržane u opsegu isporuke
- Filtarska vrećica od flisa, umjesto papirnate filtarske vrećice (**A** 17) sadržane u opsegu isporuke

## **E Funkcija puhanja**

### **Priprema funkcije puhanja**

1. Odstranite sve filtre.
2. Gurnite crijevo za usisavanje (13) u priključak za puhanje (11), dok ne ulegne.

### **Povrat funkcije usisavanja**

1. Pritisnite zubac (13a) i crijevo za usisavanje (13) izvucite.
2. Gurnite crijevo za usisavanje (13) u priključak za usisavanje (**A** 5), dok ne ulegne.
3. Umetnite filter.

## Čišćenje i održavanje

**▲ UPOZORENJE!** Strujni udar! Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj. Izvucite mrežni utikač.

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

### Čišćenje

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Nestručno čišćenje može dovesti do oštećenja uređaja. Nikada ne prskajte uređaj vodom. Ne koristite agresivna sredstava za čišćenje niti otapala.

1. Nakon svake uporabe ispraznite spremnik za nečistoću (A 6). Otvorite kopče za zatvaranje (8) i prolijte ostatak tekućine, kako biste potpuno ispraznili spremnik za nečistoću.
2. Očistite spremnik za nečistoću (A 6) vlažnom krpom.
3. Isperite pjenasti filter (15) mlakom vodom i sapunom i ostavite da se osuši.
4. Tupkanjem ispraznite tekstilnu filtarsku vrećicu (A 16). Po potrebi je isperite mlakom vodom i sapunom i ostavite da se osuši.
5. Istupkajte opcionalno raspoloživi nabrani filter i očistite ga kistom ili četkom za prašinu.
6. Zamijenite punu papirnatu filtarsku vrećicu (A 17) (Naknadna narudžba vidi „Rezervni dijelovi/oprema“).

## Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

### F Čuvanje

1. Namotajte strujni kabel (9) oko držača (25) na stražnjoj strani uređaja. Fiksirajte mrežni kabel pomoću kopče (A 10).
2. Utaknite rastavljene usisne cijevi (12) u prihvat za pribor na nožicama (7).
3. Za čuvanje dijelova pribora služe prihvati za pribor na nožicama (7).
4. Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dohvata djece.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Odnesite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.









Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće

Predajte uređaj na mjesto za recikliranje otpada. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i reciklirati. Raspitajte se o tome u našem servisnom centru. Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.




## Rezervni dijelovi/Pribor

Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite „Service-Center“ (vidi stranicu 161).

Pozicija upute za uporabu	Pozicija oznaka eksplozije	Oznaka	Umetak	Br. narudžbe
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Glava motora		91110105
A 6	15-19, 39,45	Spremnik za nečistoću		91110107
A 12	20	Trodijelna usisna cijev		91099439
A 13/14	21-25,41	Crijevo za usisavanje s Ručka		91110109
A 15	33	Pjenasti filter		91110108
A 16	34	Tekstilni filter (Suhi filter)		30250135
A 17	35	Papirnata filtarska, pakiranje od 5		30250132
A 18/19	26-31	Nastavak za pod, s okretnim utičnim nastavkom	 	72800217
A 20	32	Nastavak za fuge		91099005

### Pribor

Oznaka	Izvedba	Umetak	Br. narudžbe
Filtarska vrećica za finu prašinu 20 l, pakiranje od 5	2-slojni flis s mikrovlaknima, bijeli		30250111
Nastavak za tapetirane dijelove			72800040
Nastavak za auto			91096445

## Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novi proizvod. (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. filtri ili nastavci) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 497446\_2204) kao dokaz kupnje.

- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 497446\_2204

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NJEMAČKA

www.grizzlytools.de

## Traženje problema

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Provjerite utičnicu, mrežni kabel, vod, utikač i osigurač, po potrebi popravak treba obaviti električar.
	Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje (A 3)	Popravak mora obaviti služba za korisnike
	Ugljene četkice istrošene	
Mala ili nedostatna snaga usisavanja	Neispravan motor	
	Crijevo za usisavanje (A 13) ili nastavci (A 18/20) začepljeni	Odstranite začepljenja ili blokade
	Usisna cijev (A 12) nije ispravno sastavljena	Ispravno sastavite usisnu cijev
	Spremnik za nečistoću (A 6) otvoren	Zatvorite spremnik za nečistoću
	Spremnik za nečistoću (A 6) je pun	Ispraznite spremnik za nečistoću
	Filtar (A 15/16/17) je pun ili začepljen	Ispraznite filtara, očistite ga ili zamijenite
	Plovak u filtarskoj korpi (A 21) je u neispravnoj poziciji (n. pr. zbog trzavih pokreta)	Isključite uređaj, tako da se kugla spusti, zatim ponovo izvršite uključivanje
Plovak u filtarskoj korpi (A 21) defektan	Popravak mora obaviti služba za korisnike	
Plovak ne isključuje uređaj	Plovak u filtarskoj korpi (A 21) se ne pokreće	Oslobodite plovak
	Plovak u filtarskoj korpi (A 21) defektan	Popravak mora obaviti služba za korisnike
Prašina ili prljavština ispuhaju se iz uređaja	Filtar (A 15/16/17) nije uopće ili nije ispravno montiran	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite ispravan položaj filtra</li> <li>• Umetnite nedostajući filtara</li> </ul>

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>163</b>
<b>Utilizare .....</b>	<b>163</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>164</b>
Furnitura livrată/accesorii .....	164
Prezentare generală .....	164
Descrierea funcționării .....	165
<b>Date tehnice .....</b>	<b>165</b>
<b>Indicații de siguranță .....</b>	<b>165</b>
Pictograme și simboluri .....	165
Indicații generale de siguranță pentru aspiratorul umed/uscăt .....	166
<b>Montajul .....</b>	<b>167</b>
<b>Operarea .....</b>	<b>168</b>
Pornirea și oprirea .....	168
Utilizarea duzelor .....	168
Aspirare-umedă .....	168
Aspirare uscată .....	169
Aspirarea prafului fin .....	169
Funcția de suflare .....	169
<b>Curățarea și întreținerea .....</b>	<b>170</b>
Curățarea .....	170
Întreținerea .....	170
<b>Depozitarea .....</b>	<b>170</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător .....</b>	<b>170</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>171</b>
Accesorii .....	171
<b>Garanție .....</b>	<b>172</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>173</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>173</b>
<b>Importator .....</b>	<b>173</b>
<b>Căutare eroare .....</b>	<b>174</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>213</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>216</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului dumneavoastră aspirator umed/uscăt (numit în continuare aparat sau sculă electrică). Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat resp. în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate.

Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizare

Aparatul este destinat pentru aspirarea umedă și uscată în domeniul casnic, ca de ex. în gospodărie, în camera de recreere, în autoturism sau în garaj. Aparatul poate fi utilizat și ca suflantă sau pentru aspirarea apei.

Este interzisă aspirarea substanțelor inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru

utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe părțile frontală și posterioară rabatabile.

## Furnitura livrată/accesorii

Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar. Aparatul este livrat cu capul de motor (1) montat. Pentru detașarea capului de motor și scoaterea accesoriului deschideți clipurile de fixare (8).

- Cap de motor
- Recipient de murdărie din oțel inoxidabil
- 5 Role cu suporturi pentru accesorii
- Tub de aspirare din trei piese
- Furtun de aspirare cu piesă de mâner
- Filtru de spumă
- Sac textil de filtru (deja montat)
- Sac de filtru din hârtie
- Duză pentru pardoseală, cu adaptor de conectare rotativ: Perie și buză de cauciuc (deja montată)
- Duză pentru rosturi
- Instrucțiuni de utilizare

## Prezentare generală

### A

#### Carcasă

- 1 Cap de motor
- 2 Mâner de susținere
- 3 Întrerupător de pornire/oprire
- 4 2 Suporturi pentru accesorii pe capul de motor
- 5 Racord aspirare
- 6 Recipient de murdărie
- 7 5 Picioare cu role și suport pentru accesorii
- 8 2 Clip de fixare
- 9 Cablu de alimentare de la rețea
- 10 Suport cablu
- 11 Racord suflare

#### Accesorii

- 12 Tub de aspirare din trei piese
- 13 Furtun de aspirare
- 14 Mâner

#### Filtru

- 15 Filtru de spumă pentru aspirare umedă
- 16 Filtru textil pentru aspirare uscată (deja montat)
- 17 Sac de filtru din hârtie pentru aspirarea murdăriei grosiere

#### Duze

- 18 Duză pentru pardoseală
- 19 adaptor de conectare rotativ pentru duză de pardoseală cu perie și garnitură din cauciuc pentru aspirarea covoarelor și suprafețelor netede (deja montat)
- 20 Duză pentru rosturi

### C

- 21 Tambur filtrant

### D

- 22 Ștuț de aspirare
- 23 Inel de etanșare
- 24 Punte pe ștuțul de aspirare

**F** 25 Suport pentru cablul de alimentare de la rețea

## Descrierea funcționării

Aparatul este echipat cu un recipient de murdărie din oțel inoxidabil. Rolele facilitează o manevrabilitate ridicată a aparatului. În cazul aspirării umede are loc oprirea fluxului de aer de aspirare de către un flotor, dacă recipientul de murdărie este plin. Suplimentar aparatul posedă o funcție de suflare.

Informații despre funcționarea elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

## Date tehnice

### Aspirator umed/uscat ...PWD 20 B2

Tensiune măsurată (U).....	220-240 V~
Frecvență .....	50-60 Hz
Putere măsurată (P).....	1300 W
Lungime cablu de alimentare de la rețea .....	4 m
Clasă de protecție.....	□ II
Tip de protecție.....	IPX4
Putere de aspirare.....	200 Airwatt
Volumul recipientului de murdărie (brut).....	19,8 l
Volum recipient utilizabil (apă).....	12
Greutate (incl. toate accesoriile)....	4,68 kg

## Indicații de siguranță

Această secțiune tratează indicațiile de siguranță de bază la utilizarea aparatului.

Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt

supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.

## Semnificația indicațiilor de siguranță

**▲ PERICOL!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

**▲ AVERTIZARE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

**▲ PRECAUȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

**INDICAȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

## Pictograme și simboluri

### Pictograme pe aparat



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer.



Numai pentru cenușă rece\*!  
Există pericol de incendiu,  
dacă materialul aspirabil  
depășește o temperatură de  
40 °C (104 °F)!

\* „Cenușă rece” este cenușă,  
care s-a răcit suficient și nu  
mai conține cuiburi de jar.

Acest lucru se poate constata  
prin căutarea în cenușă cu  
un instrument metalic, înainte  
a utiliza aparatul. Din cenușă  
rece nu mai radiază nicio  
căldură perceptibilă.



Clasa de protecție II (izolare  
dublă)

## Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor



Duză pentru aspirarea co-  
voarelor.



Duză pentru aspirarea supra-  
fețelor netede și a pardoseli-  
lor tari.



Duză pentru aspirarea prafu-  
lui și a murdăriei din rosturi  
și fisuri.



Filtru pentru aspirarea lichid-  
delor.



Filtrul nu este adecvat pentru  
aspirarea lichidelor.



Filtru pentru aspirarea murdă-  
riei uscate din gospodărie,  
garaș și atelier.



Filtru pentru aspirarea prafu-  
lui fin, de ex. a prafului de  
piatră și a prafului de lemn.

## Indicații generale de siguranță pentru aspiratorul umed/uscat

**⚠ AVERTIZARE!** Șoc electric -  
Respectați următoarele măsuri de  
siguranță principale:

### Astfel, preveniți accidentele și rănirile:

- Nu lăsați niciodată nesuprave-  
gheat la locul de muncă un apa-  
rat pregătit de funcționare.
- Oamenii și animalele nu vor fi  
aspirate cu aparatul.
- În timpul funcționării, nu îndrep-  
tați, în nici un caz, furtunul de  
aspirare sau duzele înspre dvs.  
sau înspre alte persoane, în  
special în direcția ochilor sau a  
urechilor. Există pericol de vătă-  
mare.
- Nu aspirați substanțe calde,  
incandescente, inflamabile, ex-  
plozive sau periculoase pentru  
sănătate. Acestea includ printre  
altele cenușă fierbinte, benzină,  
solvenți, substanțe acide sau  
alcaline. Există pericol de incen-  
diu și pericol de accidentare.
- Duzele și tubul de aspirare nu  
trebuie să ajungă la înălțimea  
corpului în timpul lucrului. Există  
pericol de vătămare.
- Sacul pentru praf trebuie golit și  
curățat înainte și după fiecare  
utilizare.
- Nu utilizați niciun alt aspirator  
pentru aspirarea cenușii.
- Nu așezați aspiratorul de cenușă  
pe suprafețe inflamabile sau  
polimerice, inclusiv covoare și  
plăci de vinil.

## Astfel, preveniți accidentele și răniile prin electrocutare:

- Înaintea fiecărei utilizări, verificați cablul de rețea și prelungitorul cu privire la daune și îmbătrânire. Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- Asigurați-vă că tensiunea măsurată corespunde cu cea indicată pe plăcuța de caracteristici.
- Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 16 A.
- Conectați aparatul la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (Residual Current Device), cu un curent vagabond măsurat care să nu depășească 30 mA.
- Fiți atenți să nu fie deteriorat cablul de rețea prin tragere peste muchii ascuțite, prindere sau tragere de cablu.
- Nu utilizați cablul de rețea, pentru a scoate ștecărul din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de rețea de căldură, ulei și muchii tăioase.
- Opritiți aparatul și scoateți ștecărul din priză:
  - dacă nu utilizați aparatul, îl transportați sau îl lăsați nesupravegheat;
  - atunci când controlați aparatul, îl curățați sau îndepărtați blocajele;
  - atunci când efectuați lucrări de curățare sau întreținere sau schimbați accesoriile;
  - în cazul în care cablul de racordare este deteriorat sau înfășurat;
  - după contactul cu corpuri

străine sau în caz de vibrație neobișnuită.

- În cazul în care cablul de racordare al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de serviciul de asistență tehnică al acestuia sau o persoană cu calificare similară, în scopul prevenirii pericolelor.

## Evitați astfel deteriorarea aparatului și eventualele daune rezultate asupra persoanelor:

- Asigurați-vă că aparatul este montat corect și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu lucrați fără filtru la aspirare. Aparatul ar putea fi deteriorat.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale (a se vedea „Piese de schimb/Acesorii”), care sunt furnizate și recomandate de centrul nostru de service. Utilizarea pieselor străine duce la pierderea imediată a garanției.
- Efectuați reparațiile numai în centrele de asistență clienți autorizate de către noi.
- Respectați instrucțiunile privind curățarea și întreținerea aparatului.
- Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

## **B** Montajul

INDICAȚIE! Aparatul este livrat cu capul de motor (1) montat. Pentru detașarea capului de motor deschideți clipurile de fixare (8).

1. Scoateți ștecărul din priză.

- Așezați picioarele (7) pe suporturile de pe recipientul de murdărie (6).
- Montați filtrul dorit, dacă acesta nu este premontat:
  - Filtru de spumă pentru aspirare umedă (A 15),
  - Sac textil de filtru (A 16) pentru aspirare uscată,
  - Sac de filtru din hârtie (A 17).

### **Nu aspirați niciodată fără filtrul!**

- După o schimbare a filtrului: Puneți capul de motor (1) pe recipientul de murdărie (6) și închideți-l cu clipurile de fixare (8).
- Racordați furtunul de aspirare (13) și accesoriul.

## **Operarea**

### **A Pornirea și oprirea**

#### **Pregătire**

- Desfășurați complet furtunul de aspirare (13) pentru lucru.
- Pregătiți aparatul pentru funcția dorită.
- Introduceți ștecărul de rețea al aparatului într-o priză.

#### **Pornirea**

- Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (3) în poziția „I”.

#### **Oprirea**

- Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (3) în poziția „O”.
- Scoateți ștecărul de rețea al aparatului din priză, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

### **A Utilizarea duzelor**

#### **Duză de pardoseală (18) cu adaptor de conectare (19):**

Pentru aspirarea umedă și uscată a suprafețelor netede și a covoarelor.

INDICAȚIE! Pericol de deteriorare! Fiți atenți că suprafețele sensibile pot fi zgâriate la lucrul fără adaptor de conectare.

#### **Duză de pardoseală (18) fără adaptor de conectare (19):**

Pentru aspirarea umedă și uscată a covoarelor, pentru îndepărtarea murdăriei persistente.

#### **Desprinderea adaptorului de conectare**

Apăsați eclisele în dreapta și în stânga pe duza de pardoseală (18) și îndepărtați adaptorul de conectare (19).

#### **Duză pentru rosturi (20):**

Pentru aspirarea rosturilor, colțurilor și caloriferelor.

### **C Aspirare-umedă**

- Așezați filtrul de spumă (15) pe tamburul filtrant (21) de la capul de motor (1).  
Astfel evitați ruperea filtrului de spumă:
  - Utilizați numai un filtru uscat;
  - Îndoșiți puțin marginea filtrului pentru introducerea și rulați-o apoi din nou la loc.
- ⚠ AVERTIZARE!** Șoc electric! Nu intrați în apa care trebuie aspirată.  
INDICAȚIE! Pericol de deteriorare!  
Opriiți aparatul în cazul ieșirii spumei sau a lichidului.

**Aspirare (pompare):** Imersați furtunul de aspirare (13) de mânerul (14) în rezervorul de apă și aspirați apa.

INDICAȚIE! Dacă recipientul de murdărie este plin, un flotor închide orificiul de aspirație, procesul de aspirare este întrerupt. Opriiți aparatul și goliți recipientul de murdărie.

3. Goliți recipientul de murdărie imediat după aspirare, deoarece acesta nu este construit pentru păstrarea lichidelor (a se vedea „Curățare și întreținere”).

## D Aspirare uscată

INDICAȚIE! La livrarea aparatului sacul textil de filtru (16) este deja montat. Opțional este disponibil un filtru cutat, care poate fi utilizat în locul sacului textil de filtru inclus în furnitura livrată (a se vedea „Piese de schimb/Accesorii”).

### Aspirarea cu sac textil de filtru

1. Trageți sacul textil de filtru (16) peste tamburul filtrant (21), a se vedea săgeata și linia punctată din imaginea

**D**.

INDICAȚIE! Pentru ca sacul textil de filtru să nu se îmbâcsească prea repede, recomandăm utilizarea suplimentară a sacului de filtru din hârtie.

### Aspirarea cu sac de filtru din hârtie

1. Asigurați-vă că sacul textil de filtru este montat.
2. Trageți sacul de filtru din hârtie (17) în sus peste ștuțul de aspirare (22) din interiorul recipientului de murdărie (**A**

6). Inelul de etanșare (23) de la orificiul sacului de hârtie cu filtru trebuie să înconjoare complet nervura (24) de la ștuțul de aspirare.

## Aspirarea prafului fin

La anumite procese de aspirare (de ex. șlefuirea vopselelor și a lacurilor, frezarea sau găurirea zidăriei, șlefuirea sau găurirea lemnului tare) pot rezulta prafuri dăunătoare sănătății.

Pentru aceste prafuri fine recomandăm utilizarea următoarei combinații de filtru. Pentru filtrul neinclus în furnitura livrată a se vedea „Piese de schimb/accesorii”:

- Filtru cutat în locul sacului textil de filtru (**A** 16) inclus în furnitura livrată
- Sac de filtru pentru praf fin din păslă în locul sacului de filtru din hârtie (**A** 17) inclus în furnitura livrată

## Funcția de suflare

### Pregătirea funcției de suflare

1. Îndepărtați toate filtrele.
2. Împingeți furtunul de aspirare (13) în racordul suflare (11) până se cuplează.

### Restabilirea funcției de aspirare

1. Apăsăți butonul de siguranță (13a) și trageți de furtunul de aspirare (13).
2. Împingeți furtunul de aspirare (13) în racordul aspirare (**A** 5) până se cuplează.
3. Montați un filtru.

## Curățarea și întreținerea

**▲ AVERTIZARE!** Șoc electric! Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Opriiți aparatul. Scoateți ștecărul din priză.

Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în acest manual de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

### Curățarea

**INDICAȚIE!** Pericol de deteriorare! Curățarea neregulamentară poate deteriora aparatul. Nu stropiți niciodată aparatul cu apă. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți agresivi.

1. După fiecare utilizare goliți recipientul de murdărie (A 6). Deschideți clipurile de fixare (8) și turnați restul de lichid, pentru a goli complet recipientul de murdărie.
2. Curățați recipientul de murdărie (A 6) cu o cârpă umedă.
3. Spălați filtrul de spumă (15) cu apă caldă și săpun și lăsați-l să se usuce.
4. Scuturați sacul textil de filtru (A 16). Spălați-l, dacă este cazul, cu apă caldă și săpun și puneți-l la uscat.
5. Scuturați filtrul cutat care este disponibil opțional și curățați-l cu o pensulă sau cu o măturică.
6. Schimbați un sac de filtru din hârtie

(A 17) atunci când este plin. (Pentru comenzi consultați „Piese de schimb/ Accesorii”).

### Întreținerea

Aparatul nu necesită întreținere.

### F Depozitarea

1. Înfășurați cablul de alimentare de la rețea (9) în jurul suporturilor (25) de pe partea din spate a aparatului. Fixați cablul de alimentare de la rețea cu clema pentru cablu (A 10).
2. Introduceți tubul de aspirare dezasamblat (12) în suportul pentru accesorii pe picioarele (7).
3. Pentru depozitarea accesoriilor se utilizează suporturile pentru accesorii pe picioarele (7).
4. Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

### Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriiile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.




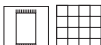

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.




## Piese de schimb/Accesorii

Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă „Centrului de service” (a se vedea pagina 173).

Poziție instrucțiuni de utilizare	Poziție vedere explodată	Denumire	Utilizare	Nr. comandă
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Cap de motor		91110105
A 6	15-19, 39,45	Recipient de murdărie		91110107
A 12	20	Tub de aspirare din trei piese		91099439
A 13/14	21-25,41	Furtun de aspirare cu Mâner		91110109
A 15	33	Filtru de spumă		91110108
A 16	34	Filtru textil (Filtru uscat)		30250135
A 17	35	Sac de filtru din hârtie, pachet de 5 buc.		30250132
A 18/19	26-31	Duză pentru pardoseală cu adaptor de conectare rotativ		72800217
A 20	32	Duză pentru rosturi		91099005

## Accesorii

Denumire	Variantă	Utilizare	Nr. comandă
Sac de filtru pentru praf fin 20 l, pachet de 5 buc.	Microfiltru din pâslă cu 2 straturi, alb		30250111
Duză pentru tapițerie			72800040
Duză auto			91096445

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de

utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungeste după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de. ex. filtrul) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator). Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează

manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 497446\_2204) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție** pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

**IAN 497446\_2204**

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

## Căutare eroare

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiunea de la rețea lipsește	Verificați priza, cablul de alimentare de la rețea, circuitul, ștecărul și siguranța, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician
	Înterupătorul de pornire/oprire (A 3) este defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
	Set de perii de cărbune uzat	
	Motorul este defect	
Putere de aspirare redusă sau lipsă	Furtun de aspirare (A 13) sau duze (A 18/20) înfundate	Înlăturați obturările și blocările
	Tubul de aspirare (A 12) nu este asamblat corect	Asamblați corect tubul de aspirare
	Recipient de murdărie (A 6) deschis	Închideți recipientul de murdărie
	Recipient de murdărie (A 6) plin	Goliți recipientul de murdărie
	Filtru (A 15/16/17) plin sau impropriu	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrul
	Florul din tamburul filtrant (A 21) în poziție greșită (de ex. datorită mișcărilor bruște)	Opriți aparatul, astfel bila coboară, apoi reporniți
	Florul din tamburul filtrant (A 21) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Florul nu deconectează aparatul	Florul din tamburul filtrant (A 21) nu se mișcă	Eliberați florul
	Florul din tamburul filtrant (A 21) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Praful sau murdăria este suflată din aparat	Filtrul (A 15/16/17) nu este montat sau nu este montat corect	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați poziția corectă a filtrului</li> <li>• Montați filtrul care lipsește</li> </ul>

## Съдържание

<b>Увод</b> .....	<b>175</b>
<b>Предназначение</b> .....	<b>175</b>
<b>Общо описание</b> .....	<b>176</b>
Окомплектовка на доставката/ принадлежности.....	176
Преглед.....	176
Описание на функциите .....	177
<b>Технически данни</b> .....	<b>177</b>
<b>Указания за безопасност</b> .....	<b>177</b>
Пиктограми и символи.....	178
Общи указания за безопасност за прахосмукачка за мокро/сухо почистване .....	178
<b>Монтаж</b> .....	<b>180</b>
<b>Обслужване</b> .....	<b>180</b>
Включване и изключване .....	180
Използване на накрайниците.....	180
Мокро изсмукване.....	180
Сухо изсмукване .....	181
Изсмукване на фин прах.....	181
Функция за издухване.....	182
<b>Почистване и поддръжка</b> .....	<b>182</b>
Почистване .....	182
Поддръжка.....	182
<b>Съхранение</b> .....	<b>182</b>
<b>Изхвърляне/защита на околната среда</b> .....	<b>183</b>
<b>Резервни части/ Принадлежности</b> .....	<b>183</b>
Принадлежности.....	184
<b>Гаранция</b> .....	<b>184</b>
<b>Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване</b> .....	<b>185</b>
<b>Сервизно обслужване</b> .....	<b>186</b>
<b>Вносител</b> .....	<b>186</b>
<b>Търсене на неизправности</b> .....	<b>187</b>
<b>Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие</b>	<b>214</b>
<b>Чертеж в перспектива</b> .....	<b>216</b>

## Увод

Сърдечни поздравления за покупката на Вашата нова прахосмукачка за мокро/сухо почистване (наричана по-долу уред или електроинструмент).

По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркучите да се намират остатъчни количества смазочни материали. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете пътуването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Предназначение

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в домашната област, като напр. в домакинството, в хоби помещението, в автомобила или в гаража. Уредът може да се използва също за издухване или изсмукване на вода. Изсмукване на запалими, експлозивни или опасни за здравето материали е забранено. Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна

опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

## Окомплектовка на доставката/принадлежности

Разпаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

Уредът се доставя с поставена глава на мотора (1). За сваляне на главата на мотора и изваждане на принадлежностите отворете щипките за затваряне (8).

- Глава на мотора
- Контейнер за отпадъци от неръждаема стомана
- 5 колелца с държачи за принадлежности
- Смукателна тръба от три части
- Смукателен маркуч с дръжка
- Филтър от пенопласт
- Текстилна филтърна торбичка (вече монтирана)
- Хартиена филтърна торбичка
- Накрайник за под с въртяща се приставка: четка и гумен елемент (вече монтиран)
- Накрайник за фуги
- Ръководство за експлоатация

## Преглед

### A

### Корпус

- 1 Глава на мотора
- 2 Дръжка за носене
- 3 Превключвател за включване/изключване
- 4 2 държача за принадлежности на главата на мотора
- 5 Връзка за изсмукване
- 6 Контейнер за отпадъци
- 7 5 крака с ролки и държач за принадлежности
- 8 2 щипки за затваряне
- 9 Мрежови захранващ кабел
- 10 Кабелен държач
- 11 Връзка за издухване

### Принадлежности

- 12 Смукателна тръба от три части
- 13 Смукателен маркуч
- 14 Ръкохватка

### Филтър

- 15 Филтър от пенопласт за мокро изсмукване
- 16 Текстилен филтър за сухо изсмукване (вече монтиран)
- 17 Хартиена филтърна торбичка за изсмукване на груби замърсявания

### Накрайници

- 18 Накрайник за под
- 19 въртяща се приставка за накрайника за под с четка и гумен елемент за изсмукване на килими и гладки повърхности (вече монтиран)
- 20 Накрайник за фуги

### C

- 21 Филтърен кош

- D** 22 Срукателен накрайник
- 23 Уплътнителен пръстен
- 24 Шийка на срукателния накрайник
  
- F** 25 Стойка за мрежови захранващ кабел

## Описание на функциите

Уредът е оборудван с контейнер за отпадъците от неръждаема стомана. Колелцата позволяват голяма маневреност на уреда. При мокро изсмукване се извършва изключване на засмуквания въздушен поток чрез поплавък, когато контейнерът за отпадъци е пълен. Допълнително уредът разполага с функция за издухване. Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

## Технически данни

**Прахо-срукачка за мокро/сухо почистване ..... PWD 20 B2**  
 Номинално напрежение (U) ..220-240 V~  
 Честота..... 50-60 Hz  
 Номинална мощност (P) ..... 1300 W  
 Дължина на мрежовия захранващ кабел ..... 4 m  
 Клас на защита.....  II  
 Вид защита ..... IPX4  
 Срукателна мощност..... 200 Airwatt  
 Съдържание на контейнера за отпадъци (брuto) ..... 19,8 l  
 Полезен обем на контейнера (вода) .. 12 l  
 Тегло (вкл. всички принадлежности) ..... 4,68 kg

## Указания за безопасност

Този раздел описва основните указания за безопасност при използването на уреда.

Този уред може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произлизащите от това опасности. Деца не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

## Значение на указанията за безопасност

**▲ ОПАСНОСТ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

**▲ ВНИМАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

**УКАЗАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

## Пиктограми и символи

### Пиктограми върху уреда



Електроуредите нямат място в домакинската смет.



Само за студена пепел\*! Съществува опасност от пожар, ако изсмукваният материал надвиши температура от 40 °C (104 °F)!

\* „Студената пепел“ е пепел, която е изстивала достатъчно дълго и повече не съдържа въглени. Това може да бъде установено като пепелта бъде разровена с метално помощно средство, преди да се използва уредът. От студената пепел вече не произлиза осезателно топлинно излъчване.



Клас на защита II (двойна изолация)

### Символи за употреба на крайници и филтри



Накрайник за почистване на килими.



Накрайник за почистване на гладки повърхности и твърди подове.



Накрайник за почистване на прах и замърсявания от fugи и процеци.



Филтър за изсмукване на течности.



Филтърът не е предназначен за изсмукване на течности.



Филтър за изсмукване на сухи замърсявания в домакинство, гараж и работилница.



Филтър за изсмукване на фин прах като напр. прах от камъни и дърва.

### Общи указания за безопасност за прахосмукачка за мокро/сухо почистване

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Електрически удар - Спазвайте следните основни мерки за безопасност:

#### Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Никога не оставяйте без наблюдение готов за работа уред на работното място.
- Хора и животни не трябва да се изсмукват с уреда.
- В никакъв случай не насочвайте смукателния маркуч и накрайниците по време на работа към самите себе си или други лица, особено към очите и ушите. Съществува опасност от нараняване.
- Не изсмуквайте горещи, тлеещи, горими, експлозивни или опасни за здравето материали. Това включва например гореща пепел, бензин, разтворители, киселини и основи. Съществува опасност от пожар и нараняване.
- Накрайниците и смукателната тръба не трябва да се повдигат до височината на главата при

работа. Съществува опасност от нараняване.

- Контейнерът за прах трябва да се изпразва преди и след употреба и да се почиства.
- Не използвайте друга прахосмукачка за изсмукване на пепел.
- Не поставяйте прахосмукачката за пепел върху запалими или полимерни повърхности, включително килими и винилови плочи.

### **Така ще избегнете злополуки и наранявания поради токов удар:**

- Преди всяка употреба проверявайте мрежовия кабел и удължаващия кабел за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Внимавайте за това, номиналното напрежение да отговаря на данните върху фирмената табелка.
- Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 16 A.
- Включете уреда в контакт с дефектнотокова защита (Residual Current Device) с номинален утечен ток от максимум 30 mA.
- Внимавайте мрежовият кабел да не бъде повреден чрез дърпане върху остри ръбове, заклещване или дърпане на кабела.
- Не използвайте мрежовия кабел, за да изключите щепсела от контакта или да теглите уреда. Пазете мрежовия кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Изключвайте уреда от електро-

захранването и от контакта:

- когато не използвате уреда, транспортирате го или го оставяте без наблюдение;
- когато управлявате уреда, почиствате го или отстранявате блокирания;
- когато извършвате работи по почистването или поддръжката или сменяте принадлежности;
- когато свързващият кабел е повреден или усукан;
- след контакт с чужди тела или при анормални вибрации.
- Ако свързващият кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.

### **Така ще избегнете щети по уреда и евентуални наранявания на хора в резултат на това:**

- Внимавайте уредът да е сглобен надлежно и филтрите да са разположени правилно.
- При изсмукване не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности (вж. „Резервни части/Принадлежности“), които са доставени и препоръчани от нашия сервизен център. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.
- Възлагайте ремонтите само на упълномощени от нас сервизни служби.

- Спазвайте указанията за почистване и поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, което не може да бъде достигнато от деца.

## **B** Монтаж

УКАЗАНИЕ! Уредът се доставя с поставена глава на мотора (1). За сваляне на главата на мотора отворете щипките за затваряне (8).

1. Изключете хранващия щепсел.
2. Поставете краката (7) върху държачите на контейнера за отпадъци (6).
3. Поставете желания филтър, ако той не е монтиран предварително:
  - Филтър от пенопласт за мокро изсмукване (**A** 15),
  - Текстилна филтърна торбичка (**A** 16) за сухо изсмукване,
  - Хартиена филтърна торбичка (**A** 17).

### **Никога не изсмуквайте без филтър!**

4. След смяна на филтър: Поставете главата на мотора (1) върху контейнера за отпадъци (6) и го затворете с щипките за затваряне (8).
5. Свържете смукателния маркуч (13) и принадлежностите.

## **Обслужване**

### **A** Включване и изключване

#### **Подготовка**

1. За работа развийте изцяло смукателния маркуч (13).
2. Подгответе уреда за желаната функция.
3. Включете хранващия щепсел на уреда в контакт.

### **Включване**

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (3) в положение „I“.

### **Изключване**

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (3) в положение „O“.
2. Изключете мрежовия щепсел на уреда от контакта, ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата.

### **A** Използване на крайниците

#### **Накрайник за под (18) с приставка (19):**

За мокро и сухо почистване на гладки повърхности и мокети.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда! Внимавайте за това, че фините повърхности могат да се надраскат при работа без приставка.

#### **Накрайник за под (18) без приставка (19):**

За мокро и сухо почистване на мокети, за отстраняване на упорити замърсявания.

#### **Отстраняване на приставката**

Натиснете пластините вдясно и вляво на крайника за пода (18) и отстранете приставката (19).

#### **Накрайник за фуги (20):**

За почистване на фуги, ъгли и радиатори.

### **C** Мокро изсмукване

1. Поставете филтъра от пенопласт (15) на филтърния кош (21) на главата на мотора (1).

Така предотвратявате скъсване на филтъра от пенопласт:

- Поставяйте само сух филтър;
- За поставяне обърнете леко ръба на филтъра и след това го развийте отново.

2. **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Не стъпвайте във водата, която ще изсмуквате.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда! Веднага изключете уреда при теч на пяна или течност.

**Изсмукване (изпомпване):** Потопете смукателния маркуч (13) на ръкохватката (14) в съда с вода и изсмучете водата.

УКАЗАНИЕ! Ако контейнерът за отпадъци е пълен, поплавък затваря смукателния отвор и процесът на изсмукване се прекъсва. Изключете уреда и изпразнете контейнера за отпадъци.

3. След изсмукването изпразнете контейнера за отпадъци веднага, тъй като той не е конструиран за съхранение на течности (вж. „Почистване и поддръжка“).

## **D Сухо изсмукване**

УКАЗАНИЕ! При доставката на уреда филтърната торбичка от плат (16) вече е поставена. Като опция може да се закупи нагънат филтър, който да се използва вместо филтърната торбичка от плат, включена в окомплектовката (вж. „Резервни части/принадлежности“).

### **Изсмукване с филтърната торбичка от плат**

1. Нахлузете филтърната торбичка от плат (16) изцяло върху филтърния кош (21), вижте стрелката и прекъснатата линия на Фигура **D**.

УКАЗАНИЕ! За да не се замърси филтърната торбичка от плат твърде бързо, препоръчваме допълнително използване на хартиена филтърна торбичка.

### **Изсмукване с хартиената филтърна торбичка**

1. Уверете се, че филтърната торбичка от плат е поставена.
2. Нахлузете хартиената филтърна торбичка (17) нагоре върху смукателния накрайник на (22) вътре в контейнера за отпадъци (**A 6**). Уплътнителният пръстен (23) върху отвора на филтърната торбичка трябва да обгръща напълно ръба (24) на смукателния накрайник.

### **Изсмукване на фин прах**

При някои процеси на изсмукване (напр. шлайфане на бои и лакове, фрезование или пробиване на стени, шлайфане или пробиване на твърдо дърво) могат да се образуват вредни за здравето прахове.

За фини прахове препоръчваме използване на следната комбинация от филтри. За несъдържащи се в окомплектовката на доставката филтри вижте „Резервни части/принадлежности“:

- Нагънат филтър вместо филтърната торбичка от плат (**A 16**) в окомплектовката на доставката
- Филтърна торбичка за фин прах от флис вместо хартиената филтърна торбичка (**A 17**) от окомплектовката на доставката

## **E** Функция за издухване

### Подготовка на функцията за издухване

1. Отстранете всички филтри.
2. Вкарайте смукателния маркуч (13) в извода за издухване (11), той се фиксира с щракване.

### Възстановяване на смукателната функция

1. Натиснете фиксатора (13a) и извадете смукателния маркуч (13).
2. Вкарайте смукателния маркуч (13) в извода за изсмукване (A 5), той се фиксира с щракване.
3. Поставете филтър.

## Почистване и поддръжка

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда. Изключете захранващия щепсел.

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

### Почистване

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Неправилно почистване може да увреди уреда. Никога не пръскайте уреда с вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

1. След всяка употреба изпразвайте контейнера за отпадъци (A 6). Отворете щипките за затваряне (8) и излейте остатъка от течността, за да изпразните напълно контейнера за отпадъци.
2. Почистете контейнера за отпадъци (A 6) с мокро парче.
3. Изперете филтъра от пенопласт (15) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
4. Изтупайте филтърната торбичка от плат (A 16). При нужда я изперете с хладка вода и сапун и я оставете да изсъхне.
5. Изтупайте опционалния нагънат филтър и го почистете с четка или метла.
6. Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (A 17) (за поръчка на допълнителни торбички вижте „Резервни части/принадлежности“).

## Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

## **F** Съхранение

1. Навийте мрежовия свързващ кабел (9) около държачите (25) на гърба на уреда. Фиксирайте мрежовия свързващ кабел с кабелната щипка (A 10).
2. Вкарайте разглобените смукателни тръби (12) в държача за принадлежности на краката (7).
3. За съхранение на принадлежностите служат държачите за принадлежности на краката (7).
4. Съхранявайте уреда на сухо място и далеч от обсега на деца.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.




## Резервни части/Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 186).

Позиция ръково-сдтво за експлоатация	Позиция сборен чертеж	Означение	Употреба	Номер за поръчка
<b>A</b> 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Глава на мотора		91110105
<b>A</b> 6	15-19,39,45	Контейнер за отпадъци		91110107
<b>A</b> 12	20	Смукателна тръба от три части		91099439
<b>A</b> 13/14	21-25,41	Смукателен маркуч с Ръкохватка		91110109
<b>A</b> 15	33	Филтър от пенопласт,		91110108
<b>A</b> 16	34	Текстилен филтър, (Сух филтър)		30250135
<b>A</b> 17	35	Хартиена филтърна торбичка, опаковка от 5 бр		30250132
<b>A</b> 18/19	26-31	Накрайник за под с въртяща се приставка		72800217
<b>A</b> 20	32	Накрайник за фуги		91099005

## Принадлежности

Означение	Изпълнение	Употреба	Номер за поръчка
Филтърна торбичка за фин прах 20 л, опаковка от 5 бр.	2-слоен микрофилтър от флис, бял		30250111
Накрайник за тапицерии			72800040
Накрайник за автомобил			91096445

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три

години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщат веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например Филтри или наставки) или повредите на чупливи части (например Превключвател). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 497446\_2204) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще

получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.



## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)

**IAN 497446\_2204**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### **Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ**

Щокщетер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

ГЕРМАНИЯ

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

## Търсене на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повредата
Уредът не стартира	Липсва напрежение на електрическата мрежа	Проверете контакта, мрежовия захранващ кабел, проводника, щепсела, при нужда ремонт от електротехник
	Дефектен превключвател за включване/изключване (А 3)	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
	Графитните четки са износени	
	Повреден двигател	
Слаба или липсваща смукателна мощност	Запушен смукателен маркуч (А 13) или запушени крайници (А 18/20)	Отстранете запушванията и блокировките
	Смукателната тръба (А 12) не е сглобена правилно	Сглобете правилно смукателната тръба
	Отворен контейнер за отпадъци (А 6)	Затворете контейнера за отпадъци
	Пълен контейнер за отпадъци (А 6)	Изпразнете контейнера за отпадъци
	Пълен или запушен филтър (А 15/16/17)	Изпразнете, почистете или сменете филтъра
	Поплавъкът във филтърния кош (А 21) е в грешна позиция (напр. в резултат на насечени движения)	Изключете уреда, за да се снижи сферичката, след това го включете отново
	Повреден поплавок във филтърния кош (А 21)	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Поплавъкът не изключва уреда	Поплавъкът във филтърния кош (А 21) не се движи	Освободете поплавката
	Повреден поплавок във филтърния кош (А 21)	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Уредът издухва прах или мръсотия	Филтърът (А 15/16/17) не е монтиран или не е монтиран правилно	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете правилното положение на филтъра</li> <li>Поставете липсващия филтър</li> </ul>

## Περιεχόμενα

εισαγωγή .....	188
Χρήση .....	188
Γενική περιγραφή .....	189
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός .....	189
Επισκόπηση.....	189
Περιγραφή λειτουργίας.....	190
<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά .....</b>	<b>190</b>
<b>Υποδείξεις ασφάλειας.....</b>	<b>190</b>
Εικονοσύμβολα και σύμβολα .....	191
Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για την ηλεκτρική σκούπα ξηρής/υγρής αναρρόφησης.....	191
<b>Συναρμολόγηση.....</b>	<b>193</b>
<b>Χειρισμός .....</b>	<b>193</b>
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ...	193
Χρήση ακροφυσίων.....	193
Υγρή αναρρόφηση .....	194
Στεγνή αναρρόφηση .....	194
Αναρρόφηση λεπτής σκόνης .....	194
Λειτουργία εμφύσησης.....	195
<b>Καθαρισμός και συντήρηση .....</b>	<b>195</b>
Καθαρισμός.....	195
Συντήρηση.....	195
<b>Φύλαξη .....</b>	<b>195</b>
<b>Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>196</b>
<b>Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ.....</b>	<b>196</b>
Εξαρτήματα .....	197
<b>Εγγύηση.....</b>	<b>197</b>
<b>Σέρβις επισκευής.....</b>	<b>198</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>198</b>
<b>Εισαγωγέας .....</b>	<b>198</b>
<b>Εντοπισμός σφαλμάτων .....</b>	<b>199</b>
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE .....</b>	<b>215</b>
<b>Επί μέρους σχεδιαγράμματα .....</b>	<b>216</b>

## εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας ηλεκτρικής σκούπας ξηρής και υγρής αναρρόφησης (εφεξής καλούμενη «συσσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή ή/και στις ευέλικτες σωληνώσεις να υπάρχουν υπολειπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την ξηρή και υγρή αναρρόφηση σε οικιακά περιβάλλοντα, όπως π.χ. το νοικοκυριό, το δωμάτιο χόμπι, το αυτοκίνητο ή το γκαράζ. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως φυσστήρας ή για αναρρόφηση νερού. Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επιβλαβών για την υγεία υλών. Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι

υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν είναι φτιαγμένη για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

## Γενική περιγραφή



Θα βρείτε τις απεικονίσεις στην μπροστινή και πίσω αναδιπλωμένη σελίδα.

## Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη κεφαλή μοτέρ (1). Για να αφαιρέσετε την κεφαλή μοτέρ και να βγάλετε έξω τα εξαρτήματα, ανοίξτε τα κλιπ ασφάλισης (8).

- Κεφαλή μοτέρ
- Δοχείο ακαθαρσιών από ανοξείδωτο χάλυβα
- 5 ρόδες με υποδοχές εξαρτημάτων
- Τριμερής σωλήνας αναρρόφησης
- Σωλήνας αναρρόφησης με τμήμα λαβής
- Φίλτρο αφρώδους ύλης
- Υφασμάτινος σάκος φίλτρου (ήδη συναρμολογημένος)
- Χάρτινος σάκος φίλτρου
- Ακροφύσιο δαπέδου, με περιστρεφόμενο εξάρτημα υποδοχής: βούρτσα και ελαστικό χείλος (ήδη συναρμολογημένα)
- Ακροφύσιο αρμών
- Οδηγίες λειτουργίας

## Επισκόπηση

**A**

### Περιβλήμα

- 1 Κεφαλή μοτέρ
- 2 Λαβή μεταφοράς
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 4 2 υποδοχές εξαρτημάτων σε κεφαλή μοτέρ
- 5 Σύνδεση αναρρόφησης
- 6 Δοχείο ακαθαρσιών
- 7 5 άκρα με ρόδες και υποδοχή εξαρτημάτων
- 8 2 κλιπ ασφάλισης
- 9 Καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος
- 10 Συγκρατητήρας καλωδίου
- 11 Σύνδεση εμφύσηση

### Εξαρτήματα

- 12 Τριμερής σωλήνας αναρρόφησης
- 13 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 14 Χειρολαβή

### Φίλτρο

- 15 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση
- 16 Υφασμάτινο φίλτρο για ξηρή αναρρόφηση (ήδη συναρμολογημένο)
- 17 Χάρτινος σάκος φίλτρου για αναρρόφηση χονδρών ακαθαρσιών

### Ακροφύσια

- 18 Ακροφύσιο δαπέδου
- 19 Περιστρεφόμενο εξάρτημα υποδοχής για ακροφύσιο δαπέδου με βούρτσα και ελαστικό χείλος για τον καθαρισμό χαλιών και επιπέδων επιφανειών (ήδη συναρμολογημένο)
- 20 Ακροφύσιο αρμών

**C**

- 21 Υποδοχή φίλτρου

- D** 22 Στόμιο αναρρόφησης  
 23 Στεγανοποιητικός δακτύλιος  
 24 Στεγανοποιητικός δακτύλιος
- F** 25 Στήριγμα για καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος

## Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα δοχείο ακαθαρσιών από ανοξείδωτο χάλυβα. Οι ρόδες προσφέρουν μεγάλη ευκινησία στη συσκευή. Κατά την υγρή αναρρόφηση, η απενεργοποίηση της ροής αέρα αναρρόφησης γίνεται μέσω ενός πλωτήρα όταν είναι γεμάτο το δοχείο ακαθαρσιών. Επιπλέον, η συσκευή διαθέτει λειτουργία εμφύσησης. Για τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού, ανατρέξτε στις κατωτέρω περιγραφές.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Ηλεκτρική σκούπα

#### υγρών/στερεών.....PWD 20 B2

Όνομαστική τάση (U).....	220-240 V~
Συχνότητα .....	50-60 Hz
Όνομαστική ισχύς (P).....	1300 W
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας ισχύος..	4 m
Κατηγορία προστασίας.....	□ II
Είδος προστασίας .....	IPX4
Απόδοση αναρρόφησης.....	200 Airwatt
Περιεχόμενο δοχείου ακαθαρσιών (μικτό).....	19,8 l
Ωφέλιμος όγκος δοχείου (νερό).....	12 l
Βάρος (συμπερ. όλων των εξαρτημάτων).....	4,68 kg

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ενότητα περιέχει τις βασικές υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση της συσκευής.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν του προκύπτοντες κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

## Σημασία υποδείξεων ασφαλείας

**▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Αν δεν τηρείτε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, θα προκύψει ένα ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ένα ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, θα προκύψει ένα ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, θα προκύψει ένα ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

## Εικονοσύμβολα και σύμβολα

### Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.



Μόνο για κρύα στάχτη\*!  
Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς όταν το είδος αναρρόφησης υπερβεί τη θερμοκρασία των  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ )!

\* «Κρύα στάχτη» είναι η στάχτη η οποία έχει κρυώσει για αρκετή ώρα και δεν περιέχει πλέον σημεία ανάφλεξης. Αυτό μπορείτε να το διαπιστώσετε χτενίζοντας μέσα από τη στάχτη με ένα μεταλλικό βοηθητικό μέσο, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Όταν η στάχτη είναι κρύα, δεν εκπέμπεται πλέον αισθητή θερμότητα.



Κατηγορία προστασίας II (Διπλή μόνωση)

### Εικονοσύμβολα για τη χρήση ακροφυσίων και φίλτρων



Ακροφύσιο αναρρόφησης για χαλιά.



Ακροφύσιο αναρρόφησης για λείες επιφάνειες και σκληρά δάπεδα.



Ακροφύσιο αναρρόφησης σκόνης και ακαθαρσιών από αρμούς και σχισμές.



Φίλτρο για την αναρρόφηση υγρών.



Φίλτρο που δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση υγρών.



Φίλτρο για την αναρρόφηση στεγνών ακαθαρσιών από το νοικοκυριό, το γκαράζ και το συνεργείο.



Φίλτρο για την αναρρόφηση λεπτής σκόνης όπως π.χ. σκόνης πέτρας και ξύλου.

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για την ηλεκτρική σκούπα ξηρής/υγρής αναρρόφησης

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία - Λάβετε υπόψη τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας:

#### Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Ποτέ μην αφήνετε μια συσκευή έτοιμη για λειτουργία ανεπιτήρητη στον χώρο εργασίας.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε ανθρώπους ή ζώα.
- Μην κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και τα ακροφύσια προς τα εσάς ή άλλα άτομα, ιδιαίτερα στα μάτια και τα αφτιά, κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αναρρόφηση καυτών, πυρακτωμένων, ευφλεκτων, εκρηκτικών ή επιβλαβών για την υγεία υλών. Σε αυτές τις ύλες ανήκουν μεταξύ άλλων η καυτή στάχτη, η βενζίνη, τα διαλυτικά, τα οξέα ή τα αλκαλικά διαλύματα. Υπάρχει

κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.

- Μη φέρνετε κατά την εργασία τα ακροφύσια και τον σωλήνα αναρρόφησης στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Το δοχείο σκόνης πρέπει να αδειάζει και να καθαρίζεται πριν και μετά από κάθε χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε καμία άλλη αναρροφητική σκούπα για την απορρόφηση στάχτης.
- Μην τοποθετείτε την σκούπα στάχτης επάνω σε εύφλεκτες επιφάνειες ή επιφάνειες πολυμερούς, συμπεριλαμβανομένων των χαλιών και των πλακιδίων βιυλιού.

### **Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία:**

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας και το καλώδιο επέκτασης για ζημιές και παλαιώση. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει χαλάσει ή φθαρεί.
- Προσέξτε ώστε η ονομαστική τάση να συμφωνεί με τα στοιχεία της πινακίδας τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον μια ασφάλεια 16 A.
- Συνδέετε τη συσκευή με μια πρίζα με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (residual current device) με ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.
- Προσέξτε ώστε να μην υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας λόγω αιχμηρών ακμών, μαγκώματος ή τραβηγματος του καλωδίου.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να τραβήξετε

το βύσμα από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο τροφοδοσίας από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το βύσμα ισχύος:
  - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν τη μεταφέρετε ή την αφήνετε ανεπιτήρητη,
  - όταν ελέγχετε τη συσκευή, την καθαρίζετε ή απομακρύνετε αντικείμενα που μπορούν να προκαλέσουν εμφράξεις,
  - όταν διεξάγετε εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα,
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι φθαρμένο ή μπερδεμένο,
  - μετά από επαφή με ξένα σώματα ή σε αφύσικους κραδατισμούς.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα ομοίως εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων.

### **Έτσι αποφεύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχομένως προκύπτουσες σωματικές βλάβες:**

- Προσέχετε ώστε η συσκευή να είναι σωστά συναρμολογημένη και τα φίλτρα να είναι στη σωστή θέση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο. Η συσκευή μπορεί να υποστεί βλάβη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα (βλ. «Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος»), τα οποία αποστέλ-

λονται και συστήνονται από το κέντρο σέρβις μας. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαιτήσης εγγύησης.

- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από κέντρα εξυπηρέτησης πελατών που είναι εξουσιοδοτημένα από εμάς.
- Δώστε προσοχή στις υποδείξεις για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## **B** Συναρμολόγηση

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη κεφαλή μοτέρ (1). Για να αφαιρέσετε την κεφαλή μοτέρ, ανοίξτε τα κλιπ ασφάλισης (8).

1. Αποσυνδέστε το βύσμα ισχύος.
2. Τοποθετήστε τα άκρα (7) στις υποδοχές του δοχείου ακαθαρσιών (6).
3. Τοποθετήστε το επιθυμητό φίλτρο, αν δεν είναι προσυναρμολογημένο:
  - φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση (A 15),
  - υφασμάτινος σάκος φίλτρου (A 16) για ξηρή αναρρόφηση, χάρτινος σάκος φίλτρου (A 17).

### **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο!**

4. Μετά από μια αλλαγή φίλτρου: Τοποθετήστε την κεφαλή μοτέρ (1) επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών (6) και κλείστε το με τα κλιπ ασφάλισης (8).
5. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (13) και τα εξαρτήματα.

## **Χειρισμός**

### **A** Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

#### **Προετοιμασία**

1. Για να ξεκινήσετε την εργασία, ξετυλίξτε πλήρως τον σωλήνα αναρρόφησης (13).
2. Προετοιμάστε τη συσκευή για την επιθυμητή λειτουργία.
3. Συνδέστε το βύσμα ισχύος της συσκευής σε μια πρίζα.

#### **Ενεργοποίηση**

1. Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (3) στη θέση «I».

#### **Απενεργοποίηση**

1. Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (3) στη θέση «O».
2. Αποσυνδέστε το βύσμα ισχύος της συσκευής από την πρίζα, εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

### **A** Χρήση ακροφυσίων

#### **Ακροφύσιο δαπέδου (18) με εξάρτημα υποδοχής (19):**

Για τον καθαρισμό με ξηρή και υγρή αναρρόφηση των λείων επιφανειών και χαλιών.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος ζημιάς! Δώστε προσοχή ώστε να μην γρατζουνιστούν οι ευαίσθητες επιφάνειες κατά την εργασία χωρίς το εξάρτημα υποδοχής.

#### **Ακροφύσιο δαπέδου (18) χωρίς εξάρτημα υποδοχής (19):**

Για τον καθαρισμό με υγρή και στεγνή αναρρόφηση των χαλιών, για την απομάκρυνση επίμονων ακαθαρσιών.

## Αφαίρεση εξαρτήματος υποδοχής

Πιέστε τις διατάξεις συγκράτησης δεξιά και αριστερά του ακροφυσίου दाπέδου (18) και αφαιρέστε το εξάρτημα υποδοχής (19).

### Ακροφύσιο αρμών (20):

Για τον καθαρισμό με στεγνή αναρρόφηση των αρμών, γωνιών και θερμομαντικών σωμάτων.

## C Υγρή αναρρόφηση

1. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους ύλης (15) στην υποδοχή φίλτρου (21) στην κεφαλή μοτέρ (1).

Έτσι αποφεύγετε το σχίσιμο του φίλτρου αφρώδους ύλης:

- Τοποθετήστε τώρα ένα στεγνό φίλτρο.
- Αναγυρίστε λίγο το άκρο του φίλτρου για την τοποθέτηση και, στη συνέχεια, γυρίστε το πάλι στη θέση του.

2. **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία! Μη στέκεστε στο νερό που αναρροφάται.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς! Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση διαρροής υγρών ή αφρού.

**Αναρρόφηση (άντληση):** Βυθίστε τον σωλήνα αναρρόφησης (13) από τη χειρολαβή (14) στο δοχείο νερού και αναρροφήστε το νερό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Εάν το δοχείο ακαθαρσιών είναι γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα αναρρόφησης και η διαδικασία αναρρόφησης διακόπτεται. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών.

3. Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών αμέσως μετά την αναρρόφηση, διότι δεν έχει κατασκευαστεί για την αποθήκευση υγρών (βλ. «Καθαρισμός/Συντήρηση»).

## D Στεγνή αναρρόφηση

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κατά την παράδοση της συσκευής, είναι ήδη τοποθετημένος ο υφασμάτινος σάκος φίλτρου (16). Προαιρετικά διατίθεται ένα πτυχωτό φίλτρο, το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για τον υφασμάτινο σάκο φίλτρου που περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο παράδοσης (βλ. «Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα»).

### Αναρρόφηση με τον υφασμάτινο σάκο φίλτρου

1. Περάστε τον υφασμάτινο σάκο φίλτρου (16) εντελώς πάνω από την υποδοχή φίλτρου (21), βλέπε το βέλος και τη διακεκομμένη γραμμή στην Εικόνα D.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Για την αποφυγή της πρόωρης φθοράς του υφασμάτινου σάκου φίλτρου, συνιστούμε την πρόσθετη χρήση του χάρτινου σάκου φίλτρου.

### Αναρρόφηση με τον χάρτινο σάκο φίλτρου

1. Βεβαιωθείτε ότι είναι τοποθετημένος ο υφασμάτινος σάκος φίλτρου.
2. Περάστε τον χάρτινο σάκο φίλτρου (17) πάνω από το στόμιο αναρρόφησης (22) εντός του δοχείου ακαθαρσιών (6). Ο στεγανοποιητικός δακτύλιος (23) στο άνοιγμα σάκου φίλτρου πρέπει να περικλείει εντελώς την προεξοχή (24) στο στόμιο αναρρόφησης.

### Αναρρόφηση λεπτής σκόνης

Σε συγκεκριμένες διαδικασίες αναρρόφησης (π.χ. εκτριβή χρωμάτων και βερνικιών, φρεζάρισμα ή διάτρηση σε τοίχο, λείανση ή διάτρηση σε σκληρό ξύλο) μπορεί να προκύψουν επιβλαβείς για την υγεία σκόνης.

Για αυτές τις λεπτές σκόνες, συνιστούμε τη χρήση του εξής συνδυασμού φίλτρων.

Για φίλτρα που δεν περιλαμβάνονται στον παραδοτέο εξοπλισμό, βλ. «Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα»:

- Πτυχωτό φίλτρο αντί του υφασμάτινου σάκου φίλτρου (A 16) που περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό
- Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης από φλινς αντί του χάρτινου σάκου φίλτρου (A 17) που περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό

## E Λειτουργία εμφύσησης

### Προετοιμασία της λειτουργίας εμφύσησης

1. Αφαιρέστε όλα τα φίλτρα.
2. Ωθήστε τον σωλήνα αναρρόφησης (13) στη σύνδεση εμφύσησης (11), μέχρι να κουμπώσει.

### Επαναφορά της λειτουργίας αναρρόφησης

1. Πιέστε το άγκιστρο (13a) και τραβήξτε έξω τον σωλήνα αναρρόφησης (13).
2. Ωθήστε τον σωλήνα αναρρόφησης (13) στη σύνδεση εμφύσησης (A 5), μέχρι να κουμπώσει.
3. Τοποθετήστε ένα φίλτρο.

## Καθαρισμός και συντήρηση

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία! Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Αποσυνδέστε το βύσμα ισχύος από την πρίζα.

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

## Καθαρισμός

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς! Μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή από μη ορθό καθαρισμό της. Ποτέ μη ψεκάζετε τη συσκευή με νερό. Μη χρησιμοποιείτε δυνατά καθαριστικά ή διαλύτες.

1. Μετά από κάθε χρήση, αδειάζετε το δοχείο ακαθαρσιών (A 6). Για να αδειάσετε πλήρως το δοχείο ακαθαρσιών, ανοίξτε τα κλιπ ασφάλισης (8) και πετάξτε το υπολειπόμενο υγρό.
2. Καθαρίστε το δοχείο ακαθαρσιών (A 6) με ένα νωπό πανί.
3. Πλύνετε το φίλτρο αφρώδους ύλης (15) με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε το να στεγνώσει.
4. Χτυπήστε τον υφασμάτινο σάκο φίλτρου (A 16). Εφόσον απαιτείται, πλύνετε τον με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε τον να στεγνώσει.
5. Χτυπήστε το προαιρετικά διαθέσιμο πτυχωτό φίλτρο και καθαρίστε το με ένα πινέλο ή σκουπάκι.
6. Αντικαταστήστε τον χάρτινο σάκο φίλτρου (A 17) όταν γεμίσει (για εκ νέου παραγγελίες, βλ. «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»).

## Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

## F Φύλαξη

1. Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος (9) γύρω από τους συγκρατητήρες (25) στην πίσω πλευρά της συσκευής. Στερεώστε το καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος με το κλιπ καλωδίου (A 10).
2. Τοποθετήστε τα αποσυναρμολογημένα μέρη του σωλήνα αναρρόφησης (12) μέσα στις υποδοχές εξαρτημάτων πάνω στα άκρα (7).

3. Οι υποδοχές εξαρτημάτων πάνω στα άκρα χρησιμεύουν για τη φύλαξη των εξαρτημάτων (7).
4. Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τη συσκευή σε έναν τόπο ανακύκλωσης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά τμήματα μπορούν να διαχωριστούν πλήρως και να προωθηθούν για ανακύκλωση. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρίας μας. Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος




Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Κέντρο σέρβις» (δείτε τη Σελίδα 198).

Θέση οδηγίων λειτουργίας	Θέση διευρυμένης εικόνας	Ονομασία	Χρήση	Αριθ. παραγγελίας
A 1/2	1-14,36-38, 40,42-44, 46-49	Κεφαλή μοτέρ		91110105
A 6	15-19,39,45	Δοχείο ακαθαρσιών		91110107
A 12	20	Τριμερής σωλήνας αναρρόφησης		91099439
A 13/14	21-25,41	Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης με Χειρολαβή		91110109
A 15	33	Φίλτρο αφρώδους		91110108
A 16	34	Υφασμάτινο φίλτρο, (Ξηρό φίλτρο)		30250135
A 17	25	Χάρτινος σάκος φίλτρου, 5 τεμαχίων		30250132
A 18/19	26-31	Ακροφύσιο δαπέδου με περιστρεφόμενο εξάρτημα υποδοχής		72800217
A 20	32	Ακροφύσιο αρμών		91099005

## Εξαρτήματα

Όνομασία	Τύπος	Χρήση	Αριθ. παραγγελίας
Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης 20 L, πακέτο 5 τεμαχίων	Μικροφίλτρο από φλιν 2 στρώσεων, λευκό		30250111
Ακροφύσιο ταπετσαρίας			72800040
Ακροφύσιο αυτοκινήτου			91096445

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευαστήκα βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρο) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις. Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού,



άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### **Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης**

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 497446\_2204) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## **Σέρβις επισκευής**

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## **Service-Center**



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490826606

E-Mail: grizzly@lidl.gr

**IAN 497446\_2204**

## **Εισαγωγέας**

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Grobostheim  
GERMANIA  
www.grizzlytools.de

## Εντοπισμός σφαλμάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφάλματος
Η συσκευή δεν εκκινείται	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος, το καλώδιο, το βύσμα και την ασφάλεια, εάν απαιτείται αναθέστε επισκευή σε ηλεκτρολόγο
	Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (3) ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
	Οι ψήκτρες είναι φθαρμένες	
	Κινητήρας ελαττωματικός	
Ελάχιστη ή μειωμένη απόδοση αναρρόφησης	Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης (13) ή ακροφύσια (18/20) φραγμένα	Διορθώστε τις εμφράξεις και τα μπλοκαρίσματα
	Λανθασμένη συναρμολόγηση σωλήνα αναρρόφησης (12)	Συναρμολογήστε σωστά τον σωλήνα αναρρόφησης
	Το δοχείο ακαθαρσιών (6) είναι ανοιχτό	Κλείστε το δοχείο ακαθαρσιών
	Το δοχείο ακαθαρσιών (6) είναι γεμάτο	Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών
	Το φίλτρο (15/16/17) είναι γεμάτο ή φραγμένο	Αδειάστε, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο
	Ο πλυντήρας στην υποδοχή φίλτρο (21) είναι σε λανθασμένη θέση (π. χ. από απότομες κινήσεις)	Απενεργοποιήστε τη συσκευή, ώστε να βυθιστεί το σφαιρίδιο, έπειτα ενεργοποιήστε ξανά
	Ο πλυντήρας στην υποδοχή φίλτρο (21) είναι ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Ο πλυντήρας δεν απενεργοποιεί τη συσκευή	Ο πλυντήρας στην υποδοχή φίλτρο (21) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλυντήρα
	Ο πλυντήρας στην υποδοχή φίλτρο (21) είναι ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Η σκόνη ή οι ακαθαρσίες φυσώνται έξω από τη συσκευή	Το φίλτρο (15/16/17) δεν έχει τοποθετηθεί ή έχει τοποθετηθεί λάθος	<ul style="list-style-type: none"> <li>Έλεγχος σωστής έδρασης φίλτρου</li> <li>Τοποθέτηση ελλιπούς φίλτρου</li> </ul>



## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

### **Nass- und Trockensauger Modell PWD 20 B2**

Seriennummer  
000001 - 217000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (22)\*\* trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

  
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Wet & Dry Vacuum Cleaner**  
**model PWD 20 B2**  
Serial number  
000001 - 217000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity (22)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

\*\* *The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*

FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que

**Aspirateur eau et poussière  
série PWD 20 B2**

Numéro de série  
000001 - 217000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (22)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.

NL

BE

## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

**Nat-/droogzuiger  
bouwserie PWD 20 B2**

Serienummer  
000001 - 217000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (22)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

\*\* De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

PL

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Odkurzacz do pracy na mokro/sucho**  
**typoszereg PWD 20 B2**

numer seryjny  
000001 - 217000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •**  
**EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (22)\*\* ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022



Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento

### **Vysavač na mokré a suché vysávání konstrukční řady PWD 20 B2**

Pořadové číslo  
000001 - 217000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (22)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení  
dokumentace

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrďujeme týmto, že tento

**Vysávač na mokré a suché vysávanie  
konštrukčnej série PWD 20 B2**

Poradové číslo

000001 - 217000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (22)\*\* je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Grobostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at

**Våd-/tøjsuger  
serie PWD 20 B2**

Serienummer  
000001 - 217000

følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (22)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

\*\* De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Aspirador en húmedo y seco  
de la serie PWD 20 B2**

Número de serie  
000001 - 217000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (22)\*\* :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Apoderado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

\*\* Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.

IT

MT

## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

**Aspirapolvere/liquidi**

**serie PWD 20 B2**

Numero di serie

000001 - 217000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (22)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

\*\* Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Szárász-nedves porszívó gyártási sorozat PWD 20 B2**

Sorozatszám  
000001 - 217000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős (22)\*\*:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.



## Prevod originalne izjaveo skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Sesalnik za mokro in suho sesanje**  
**konstrukčni řady PWD 20 B2**  
Serijska številka  
000001 - 217000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •**  
**EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti (22)\*\* je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Pooblašćena oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe doloćenih nevarnih snovi v elektrićni in elektronski opremi. Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno oznaćení CE.



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da

**Makro-/suhi usisavač  
serije PWD 20 B2**

Serijski broj  
000001 - 217000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008 •  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač (22)\*\*:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

\*\* Obje posljednje znamenke godine u kojoj je stavljena oznaka CE.

RO

## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că

**Aspirator umed/uscat  
viiseria PWD 20 B2**

Numărul serial  
000001 - 217000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008 •  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate (22)\*\* îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*

\*\* *Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcajul CE.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че

**Прахоосукачка за мокро/сухо почистване  
серия PWD 20 B2**

Сериен номер  
000001 - 217000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008 •  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (22)\*\* се носи от производителя:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
25.10.2022

Christian Frank  
Пълномощник за документацията

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

\*\* Последните две цифри от годината, в която е поставено означението CE.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της

### Ηλεκτρική σκούπα υγρών/στερεών σειρά PWD 20 B2

Αριθμός σειράς  
000001 - 217000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**22014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 • EN 62233:2008 •  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 •  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 •  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013 •  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης (22)\*\* ανήκει στον κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
GERMANY  
25.10.2022

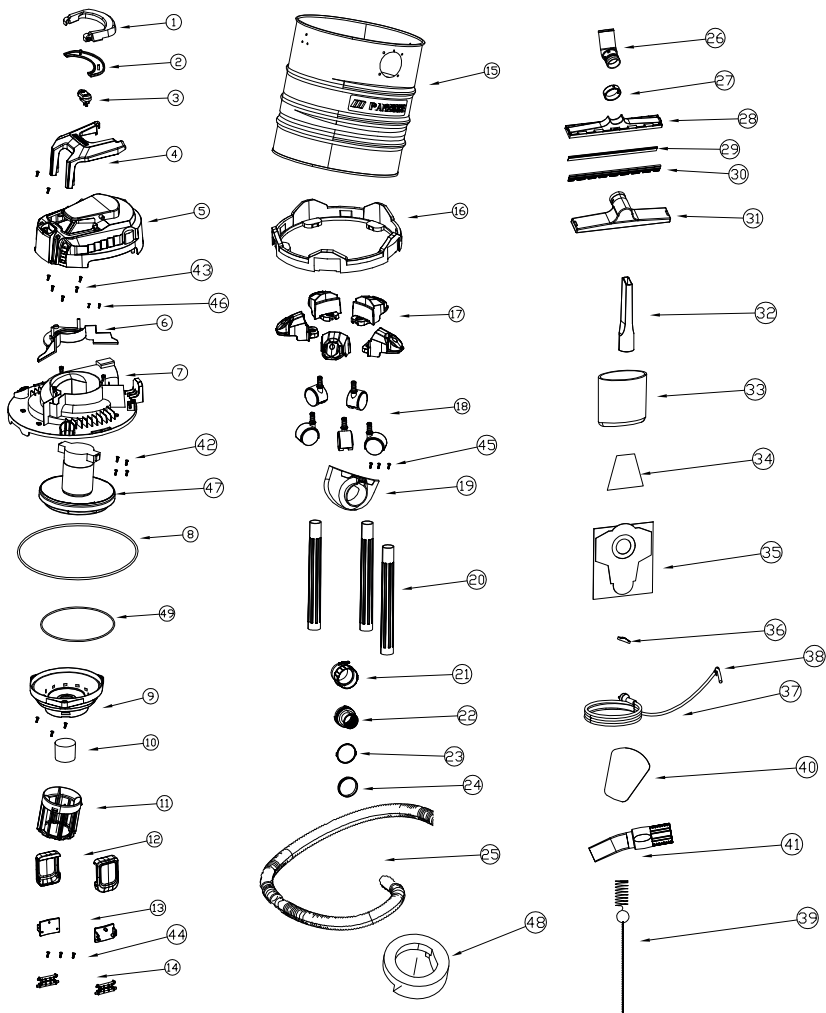
Christian Frank  
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

\*\* Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατά το οποίο τοποθετήθηκε η σήμανση CE

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Vue éclatée  
 Explosietekening • Rysunek samorozwijający • Výkres sestavení  
 Výkres náhradných dielov • Eksplosionstegning  
 Plano de explosión • Disegno esploso • Robbantott ábra  
 Eksplozijska risba • Eksplozivni crtež • Schemă de explozie  
 Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**

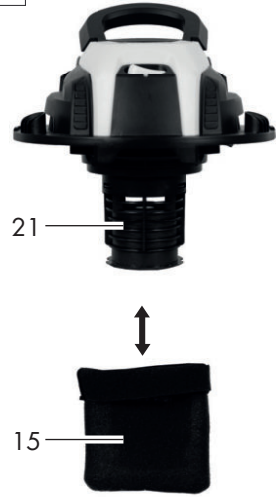
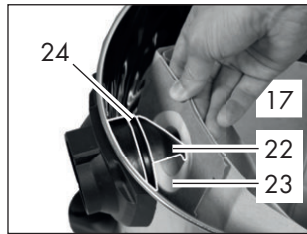
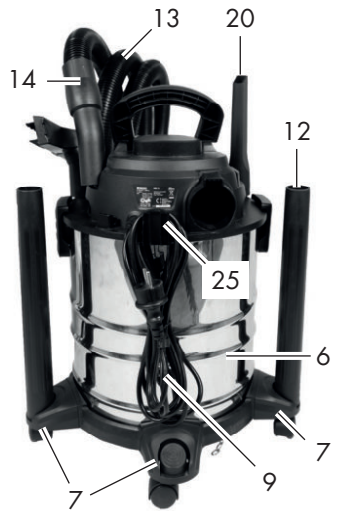
PWD 20 B2



informativ · informative · informatif · informatief · informacyjny · informativní · informatívny · informa-  
 tiv · informativo · informativo · tájékoztató · informatívno · informativan · informativ · нформативен ·  
 πληροφοριακός

20220923\_rev02\_mf



**B****C****D****F****E**





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobstheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information · Estado  
de las informaciones · Versione delle informazioni · Informáciok  
állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea  
informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των  
πληροφοριών: 09/2022  
Ident.-No.: 72079444092022-8



IAN 497446\_2204

8